Digitális tachográf – DTCO® 4.1 ... 4.1c

HU Kezelési útmutató a vállalkozó & járművezető számára



VDO

Impresszum

A leírt termék

- Digitális tachográf DTCO 1381 kiadás DTCO 4.1, DTCO 4.1a, DTCO 4.1b és DTCO 4.1c

Hatáskör

Ez a dokumentum az összes DTCO 4.1, 4.1a, 4.1b és 4.1c verzióra vonatkozik, a továbbiakban: 4.1x.

A csak egy adott verziót érintő tartalom a megfelelő egyedi verziónévvel rendelkezik.

Gyártó

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Eredeti kezelési útmutató

© 2026
AUMOVIO Germany GmbH

A mű szerzői jogilag védett. Az ezen alapuló jogok jogosultja a(z) AUMOVIO Germany GmbH cég.

Utánnyomás, fordítások és sokszorosítások a gyártó írásbeli engedélye nélkül nincsenek engedélyezve.

Ez a(z) AUMOVIO Germany GmbH cég eredeti dokumentuma.

Márkák és védjegyek

- A VDO a(z) AUMOVIO Germany GmbH védjegye
- a DTCO® és a KITAS® a(z) AUMOVIO Germany GmbH cég bejegyzett védjegye
- a Bluetooth® a Bluetooth SIG, Inc. bejegyzett védjegye

Bármilyen más bejegyzett márka és védjegy a tulajdonosra való külön hivatkozás nélkül kerül használatra.

További hivatkozások

Az alábbi hivatkozások további információkhoz, valamint tanúsítványokhoz és megfelelőségi nyilatkozatokhoz vezetnek:

https://www.fleet.vdo.com/

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

0

Tartalomjegyzék

Impresszum **2**

1 A dokumentumhoz **10**

1.1 Adatvédelem 10
1.1.1 Személyes ITS-adatok 11
1.1.2 Személyes VDO-adatok 11

1.2 Megnevezések 11

1.3 A dokumentum funkciója 12

1.4 Célcsoport 12
1.4.1 Megőrzés 12
1.4.2 Kapcsolattartó 12

1.5 Szimbólumok és jelzőszavak 13

1.6 További információk 13
1.6.1 Rövid útmutató 13
1.6.2 Internetes információk 13

2 Biztonsága érdekében **15**

2.1 Alapvető biztonsági tudnivalók 15
2.1.1 DTCO 4.1x ADR (robbanásvédett változatok) 16

2.2 Törvényes rendelkezések 17
2.2.1 Járművezetői kártya: A járművezető kötelességei 17
2.2.2 Eltérés a jogszabályi előírásoktól 18
2.2.3 A vállalkozó kötelességei 18

2.3 Rendeltetésszerű használat 19

3 A készülék leírása **21**

3.1 Kijelzési- és kezelési elemek 21

3.2 Tulajdonságok 21
3.2.1 Átmeneti tachográf 22

3.3 A kijelző- és kezelőszervek részletei 25
3.3.1 Kijelző (display) 1 25
3.3.2 Menübillentyűk (2) 25
3.3.3 Kártyanyílás-1 (3) 25
3.3.4 Kombinált gomb Vezető -1 (4) 25
3.3.5 Kombinált gomb Vezető -2 (5) 25
3.3.6 Kártyanyílás-2 (6) 26
3.3.7 Leszakító él (7) 26
3.3.8 Nyomtatófiók (8) 26
3.3.9 Előoldali interfész (9) 26

3.4 Fontos beállítások (áttekintés) 26

3.5 Bluetooth 27

3.6 Stand-by üzemmód (Kijelző) 27
3.6.1 Stand-by üzemmód elhagyása 27

3.7 ADR változatok (robbanásvédett változatok) 28
3.7.1 Különleges biztonsági utasítások 28
3.7.2 A használat jellemzői 28

3.8 Üzemmódok (áttekintés) 29

3.9 Tachográf-kártyák (áttekintés) 31
3.9.1 Járművezetői kártya 31
3.9.2 Vállalati kártya 31
3.9.3 Ellenőri kártya 32
3.9.4 Műhelykártya 32
3.9.5 A tachográf-kártyák hozzáférési jogai 32
3.10 Elmentett adatok 34
3.10.1 Járművezetői kártya 34
3.10.2 Vállalati kártya 34
3.10.3 Főtároló (a készülékben) 34
3.11 Határátlépés 35
3.12 Időzónák 36
3.13 Piktogramok (áttekintés) 37
3.14 Ország jelölések 41
3.14.1 Spanyol régiók 42
3.15 Automatikus műveletek a gyújtás be/ki után (előbeállítás) 43

4 Kezelés (általános) 45

4.1 Kijelzések 45
4.1.1 Kijelzés a gyújtás bekapcsolása után 45
4.1.2 Menet közbeni kijelzések 45
4.1.3 Üzenetek 47
4.1.4 Kijelzés a gyújtás kikapcsolása után 47
4.2 Mozgás a menükben 47
4.2.1 Menük álló járműnél 47
4.3 Kártya behelyezése 47
4.3.1 Nyelv 49
4.4 Kártya kivétele 49
4.5 A kártyák kezelése 50
4.6 Adatok letöltése 51
4.6.1 A vezetői- vagy vállalati kártyáról 51
4.6.2 Az adatok megjelölése (azonosítója) 51
4.6.3 Feltöltés a főtárolóból 52
4.6.4 Az adatok távoli letöltése (opcionális) 52

5 A járművezető kezelési funkciói 54

5.1 A járművezetői kártya funkciói 54
5.2 Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése 54
5.2.1 1. Kártya behelyezése 54
5.2.2 2. Tevékenység beállítása 57
5.2.3 Írja be az országot – manuálisan 58
5.2.4 A beviteli procedúra megszakítása. 59
5.3 Tevékenységek beállítása 60
5.3.1 Lehetséges tevékenységek 60
5.3.2 Tevékenység módosítása 60
5.3.3 Automatikus beállítás 60
5.3.4 Tevékenységeket kézzel bejegyezni 61
5.4 Berakodás/ kirakodás (kabotázs) 62

© AUMOVIO Germany GmbH

5.5 Műszak vége – Járművezetői kártya kivétele 62
5.6 Manuális bevitel (bejegyzés/ utólagos bejegyzés) .. 64
5.6.1 Kártyakérés manuális adatbevitelnél 64
5.6.2 Pihenőidő utólagos bejegyzése 65
5.6.3 Tevékenységek folytatása..... 66
5.6.4 Tevékenységek folytatása és a tevékenység más tevékenység elé állítása 67
5.7 Járművezető- / járműváltás..... 68
5.7.1 1 eset - team-üzem 68
5.7.2 2 eset - A műszak vége..... 68
5.7.3 3 eset - vegyes üzem 68
5.8 Járművezetői kártya első behelyezése 69
5.8.1 Adathasználat 69
5.8.2 A bejelentkezés lejárta 69

6 Kezelés a vállalkozó által 72

6.1 A vállalati kártya funkciói 72
6.2 Menüfunkciók a Vállalat üzemmódban 73
6.3 Bejelentkezés – A vállalati kártya behelyezése 73
6.4 Tagállam és rendszám megadása..... 75
6.5 A vállalati kártya kivétele 77

7 Menük 80

7.1 Első menüszint – standard értékek..... 80
7.1.1 Kijelzés álló járműnél 80
7.1.2 Kijelezni a járművezetői kártya időit 81
7.1.3 Nyelvet beállítani..... 82
7.1.4 VDO Counter (opcionális) 82
7.2 Második menüszint – menüfunkciók..... 88
7.2.1 Menüszerkezet (áttekintés)..... 88
7.2.2 Navigálás a menüfunkciók között..... 90
7.2.3 Menühozzáférés zárolása..... 91
7.2.4 A menüfunkciók elhagyása 91
7.2.5 Kinyomtatás járművezető-1 / járművezető-2 menüpont 92
7.2.6 Kinyomtatás Jármű menüpont 93
7.2.7 Bevitel Járművezető-1 / járművezető-2 menüpont 96
7.2.8 Bevitel Jármű menüpont 100
7.2.9 Kijelzés Járművezető-1 / járművezető-2 menüpont 106
7.2.10 Kijelzés Jármű menüpont..... 106
7.2.11 Központi nyelv (opció)..... 108
7.2.12 Útdíj menüpont (opcionális) 108

8 Üzenetek..... 110

8.1 Az üzenetek jelentése 110
8.1.1 Az üzenetek ismertetőjelei 110
8.1.2 Az üzenetek nyugtázása..... 111
8.2 Különleges üzenetek 111
8.2.1 Előállítási állapot 111
8.2.2 OUT (területi hatály elhagyása) 112

8.2.3 Komp/ vonatút 112
8.3 A lehetséges események áttekintése 113
8.4 A lehetséges zavarok áttekintése 117
8.5 Vezetési idő figyelmeztetései 120
8.5.1 VDO Counter - kijelzés (opcionális) 121
8.6 A lehetséges kezelési utasítások áttekintése 122
8.6.1 Kezelési tájékoztató, mint információ 125

9 Nyomtatni 127
9.1 A nyomtatással kapcsolatos figyelmeztetések 127
9.2 Nyomtatás indítása 127
9.3 Nyomtatás megszakad 128
9.4 Nyomtatópapír pótlása 128
9.4.1 Papírvég 128
9.4.2 Papírtekercs cseréje 128
9.5 Papírtorlódás megszüntetése 129

10 Kinyomtatások 131
10.1 A nyomatok megőrzése 131
10.2 Nyomatok (példa) 131
10.2.1 Napi kinyomtatása 131
10.2.2 Események / a járművezetői kártya zavarai 133
10.2.3 Napi kinyomtatása 133
10.2.4 A jármű eseményei/ zavarai 135
10.2.5 Sebességtúllépések 136
10.2.6 Műszaki adatok 136
10.2.7 A járművezető tevékenységei 137
10.2.8 v-diagram 137
10.2.9 D1/D2 státusz-diagram (opció) 137
10.2.10 Sebesség-profil (opcionális) 138
10.2.11 Forgásfrekvencia-profil (opció) 138
10.2.12 Behelyezett tachográf-kártyák 138
10.2.13 Nyomtatás helyi idő szerint 139
10.3 A nyomatok magyarázata 139
10.3.1 Az adatblokkokkal kapcsolatos jelmagyarázat 139
10.4 Események, hibák jelzései 148
10.4.1 Kódolás adatrekord-cél 149
10.4.2 Kódolás közelebbi leíráshoz 150

11 Gondozás és ellenőrzési kötelezettség 153
11.1 Tisztítás 153
11.1.1 A DTCO 4.1x tisztítása 153
11.1.2 A tachográf-kártya tisztítása 153
11.2 Ellenőrzési kötelezettség 153
11.2.1 Megjegyzések a tartalék akkumulátorral kapcsolatban 154
11.3 Ártalmatlanítás 154

12 Hibaelhárítás 156

© AUMOVIO Germany GmbH

12.1 Adatmentés műhely által 156
12.2 Túlfeszültség / alacsony feszültség 156
12.2.1 Feszültségmegszakadás..... 157
12.3 Kártya-kommunikáció hibája..... 157
12.4 Nyomtatófiók meghibásodott 158
12.5 A tachográf-kártya kidobása 158

13 Műszaki adatok 160
13.1 DTCO 4.1x..... 160
13.2 Papírtekercs..... 162

14 Melléklet..... 164
14.1 Megfelelőségi nyilatkozat/ jóváhagyások 164
14.2 Információk az EU akkumulátor-rendeletének (2023/1542) VI. melléklete A. része szerint 174
14.3 Opcionális tartozék 176
14.3.1 DLK intelligens letöltési kulcs..... 176
14.3.2 DLKPro letöltési kulcs S..... 176
14.3.3 DLKPro Compact S..... 176
14.3.4 Remote DL 4G 176
14.3.5 VDO Link..... 177
14.3.6 Tisztítókártyák és tisztítókendők 177
14.4 VDO Online Shop 177

15 Módosítások áttekintése 179
15.1 Beszerzési tartalom 179

Tárgyszó-jegyzék..... 182

A dokumentumhoz

Adatvédelem

Megnevezések

A dokumentum funkciója

Célcsoport

Szimbólumok és jelzőszavak

További információk

1

A dokumentumhoz

■ Adatvédelem

Az (EU) 165/2014 rendelet, valamint az (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet aktuális változata számtalan adatvédelmi követelményt támaszt a DTCO 4.1x egységgel kapcsolatban. A DTCO 4.1x ezen túlmenően teljesíti az (EU) 2016/679 általános európai adatvédelmi rendelet hatályos változatában foglalt követelményeket.

Különösen ezek érintettek:

- A járművezető hozzájárulása a személyes ITS-adatok feldolgozásához
  ➔ *Személyes ITS-adatok [▷ 11]*
- A járművezető hozzájárulása a személyes VDO-adatok feldolgozásához
  ➔ *Személyes VDO-adatok [▷ 11]*

Ha a vezetői kártyát első alkalommal helyezik be a DTCO 4.1x egységbe, akkor a rendszer rákérdez arra, hogy a járművezető hozzájárul-e a személyes adatok feldolgozásához.

MEGJEGYZÉS

A DTCO 4.1x úgy paraméterezhető, hogy a járművezető beleegyezése nélkül is feldolgozza az adatokat. Ez a beállítás azonban csak akkor engedélyezett, ha ehelyett adatvédelmi megállapodást írt alá a járművezető és a munkáltató/ügyfél.

MEGJEGYZÉS

Az adatvédelemmel kapcsolatos, különösen az adatgyűjtés és adathasználat körére vonatkozó további információkat munkaadója és/vagy megbízója ad Önnek. Vegye figyelembe, hogy a(z) AUMOVIO Germany GmbH cég csupán munkáltatója /megbízója utasításainak megfelelően végzi a kapott megbízás feldolgozását.

MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe, hogy a megadott hozzájárulás bármikor visszavonható. Ez nem érinti a visszavonásig megadott adatfeldolgozási hozzájárulását.
➔ *A személyes ITS-adatok beállításainak módosítása [▷ 98]*
➔ *A személyes VDO-adatok beállításainak módosítása [▷ 98]*

MEGJEGYZÉS

Az adatok a tachográfba kerülnek elmentésre, és rendszerfüggő módon, a legnagyobb adatmennyiség elérése esetén, a legrégebbi bejegyzések sorjában felülírásra kerülnek – legkorábban egy év után.

A tachográffal kommunikáló külső készülékek hozzáférhetnek a részletezett adatokhoz, ha a járművezető hozzájárult a feljegyzéshez.

MEGJEGYZÉS

A személyes adatokkal kapcsolatos adatvédelemre vonatkozó további információk az alábbi címen találhatók: https://www.fleet.vdo.com/support/faq/.

► Személyes ITS-adatok

A személyes ITS-adatokhoz (ITS: Intelligens átviteli rendszer) tartoznak például:

- A járművezető családi és utóneve
- A vezetői kártya száma
- Születési idő

Jóváhagyás a vezetői kártya első alkalommal való behelyezésekor ➔ *A bejelentkezés lejárta [▷ 69]*

► Személyes VDO-adatok

A következő további személyes adatok kerülnek rögzítésre:

- D1/ D2-állapotbemenetek
- A motor fordulatszám-profilja
- Sebességprofilok
- a 4 Hz-sebességjel

Jóváhagyás a vezetői kártya első alkalommal való behelyezésekor ➔ *A bejelentkezés lejárta [▷ 69]*

MEGJEGYZÉS

Az adatgyűjtéssel kapcsolatban munkáltatójától kaphat további információkat.

■ Megnevezések

Az útmutatóban szereplő alábbi megnevezéseket kell használni:

- A DTCO 1381 4.1, 4.1a, 4.1b és 4.1c kiadás a továbbiakban DTCO 4.1x-ként kerül feltüntetésre.
- A DTCO 4.1x előoldali interfésze ➔ *Kijelzési- és kezelési elemek [▷ 21]* a DTCO 4.1x adatainak és paraméterezésének a letöltésére szolgál.
- Az AETR-egyezmény (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers) a határon átnyúló áruszállítási forgalomra vonatkozó vezetési és pihenőidőket határozza meg. Ennek köszönhetően az útmutató részét képezi.
- **Vegyes üzem** Analóg és digitális tachográffal szerelt járművel vegyes használatát takarja.

© AUMOVIO Germany GmbH

- **Team-üzem** 2 vezetős menetet jelent.
  - Járművezető-1 = Az a személy, aki a járművet vezeti.
  - Járművezető-2 = Az a személy, aki a járművet nem vezeti.
- **Főtároló** a készülék adattárolója.
- **Out** (Out of Scope) az útmutató a rendelet hatályának elhagyásaként használja.

■ A dokumentum funkciója

Ez a dokumentum kezelési útmutató, és a DTCO 4.1x digitális tachográf szakszerű, továbbá az (EU) 165/2014 rendelet előírásainak megfelelő kezelését mutatja be.

A kezelési útmutató segítséget nyújt a DTCO 4.1x-hoz kapcsolódó jogszabályi előírások teljesítéséhez.

A jelen dokumentum más készülék-változatokra nem vonatkozik.

MEGJEGYZÉS

A termék és a használati útmutató még tartalmaz hivatkozásokat a gyártó korábbi nevére, „Continental Automotive Technologies GmbH”. Ez nem képez reklamációs alapot, mivel a gyártó nevének „AUMOVIO Germany GmbH” névre történő megváltoztatása olyan átmeneti folyamat, amely során a gyártó valamennyi joga és kötelezettsége teljes körűen átvételre kerül.

■ Célcsoport

Ez a kezelési útmutató a vezetőhöz és a vállalkozóhoz szól.

Olvassák el figyelmesen ezt az útmutatót, és ismerkedjen meg a készülékkel.

► Megőrzés

Az útmutatót folyamatosan tartsa elérhető közelségben a járművében.

► Kapcsolattartó

Kérdéseivel és kívánságaival forduljon bizalommal egy erre feljogosított szakműhelyhez, vagy szerviz-partneréhez.

■ Szimbólumok és jelzőszavak

ROBBANÁSVESZÉLY

A ROBBANÁSVESZÉLY megjegyzés **közvetlenül** fenyegető robbanásveszélyt jelöl.

Figyelmen kívül hagyásuk a legsúlyosabb sérülések vagy halál fenyeget.

FIGYELMEZTETÉS

A FIGYELMEZTETÉS megjegyzés **közvetlenül** fenyegető veszélyt jelöl.

Figyelmen kívül hagyásuk súlyos sérülés vagy halál fenyeget.

VIGYÁZAT

A VIGYÁZAT meghatározás könnyű sérülés veszélyét takarja.

Figyelmen kívül hagyása könnyű sérülésekkel járhat.

FIGYELEM

A FIGYELEM megjegyzés fontos információkat tartalmaz az adatvesztés elkerülésére, a készülék meghibásodásának megakadályozására, és a törvényes követelmények betartására.

MEGJEGYZÉS

A MEGJEGYZÉS tanácsokat és információkat ad önöknek, melyek be nem tartása zavarokhoz vezethet.

■ További információk

► Rövid útmutató

- A „vezetőnek szóló rövid útmutató” segítségével gyorsan áttekintheti a lényeges kezelési lépéseket.

► Internetes információk

A www.fleet.vdo.com honlapon ezt találhatja meg:

- További információk a DTCO 4.1x-hoz
- Alkalmazás a DTCO 4.1x Bluetooth-on keresztül történő kezeléséhez
- Third Party License információk
- A kezelési útmutató PDF-formátumú változata
- Elérhetőségek
- A DTCO 4.1x egységgel használandó külső GNSS antennákkal kapcsolatos követelmények

© AUMOVIO Germany GmbH

Biztonsága érdekében

Alapvető biztonsági tudnivalók

Törvényes rendelkezések

Rendeltetésszerű használat

Biztonsága érdekében

■ Alapvető biztonsági tudnivalók

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Figyelem-elterelés a készülék üzenetei útján

Figyelme elterelődhet akkor, ha menet közben üzenet jelenik meg a kijelzőn, vagy az egység automatikusan kidobja a kártyát.

- Emiatt a járművezető ne zavartassa magát, hanem teljes figyelmét a közúti forgalomra összpontosítsa.

⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély a kártyafióknál

Ön és mások megsérülhetnek a nyitott kártyanyíláson.

- A kártyanyílást csak a tachográf-kártya behelyezéséhez vagy kivételéhez nyissa ki.

⚠ FIGYELEM

Tartson tanfolyamokat a DTCO 4.1x-ról

Az (EU) 165/2014 rendelet alapján a közlekedési vállalatoknak járművezetőiket ki kell képezniük a digitális tachográfok használatára, és ezt a képzést le is kell dokumentálni.

A szabály figyelmen kívül hagyása esetén pénzbírtság, és káresemény esetén fokozott kárfelelősség fenyeget.

- Rendszeresen részesítse képzésben vezetőjét.

⚠ FIGYELEM

Kerülje el a DTCO 4.1x sérülését

A DTCO 4.1x meghibásodásának elkerülésére a következő pontokat kell figyelembe venni:

- A DTCO 4.1x-t feljogosított személyek szerelik be és plombálják le. A DTCO 4.1x egységen és a tápvezetékeket nem végezhetnek beavatkozást.
- A kártyanyílásba kizárólag a hozzá tartozó tachográf-kártyákat helyezze be.
- Kizárólag az engedélyezett és a gyártó által ajánlott, jóváhagyási jelzéssel rendelkező papírtekercseket használja (eredeti VDO-nyomtatópapír).
  ➔ *Nyomtatópapír pótlása [▸ 128]*
- Ne kezeljék a billentyűzetet szögletes vagy hegyes eszközökkel.

© AUMOVIO Germany GmbH

⚠ FIGYELEM

Az ólomzárat és a pecsétet ne sértse meg

A DTCO 4.1x állapota ilyenkor már nem felel meg az előírásoknak és adataiban már nem lehet megbízni.

⚠ FIGYELEM

Ne manipulálja az adatokat

A tachográf feljegyzéseinek, valamint a tachográf-kártyák és a kinyomtatott dokumentumok hamisítása, megváltoztatása vagy megsemmisítése tilos.

⚠ FIGYELEM

Ne változtassa meg a DTCO 4.1x-t és a környezetet

- Aki, különösen hamisítási célból, a tachográfon vagy a jeladó-vezetéken a tachográf regisztrálását és tárolását befolyásoló változtatásokat eszközöl, az jogszabályi előírásokat sért meg.
- 80 mm-es sugáron belüli változtatásokat, különösen mágneses sugárzást kibocsátó eszközökkel (pl. DVD-lejátszók) nem szabad végrehajtani.
  Fém vagy elektromos alkatrészek rögzítése nem megengedett.
- A jármű alapfelszereltségének részét nem képező eszközök működtetésekor ügyelni kell arra, hogy azok ne zavarják a tachográf működését (különösen a GNSS vételét). Ez megfelelő bejegyzésekhez vezethet a hibamemóriában (tachográf/vezetői kártya).

⚠ FIGYELEM

A DTCO 4.1x lehetséges károsodása

A tartalék akkumulátort csak megfelelően képzett személyzet cserélheti ki egy jóváhagyott műhelyben.

► DTCO 4.1x ADR (robbanásvédett változatok)

A robbanásvédett ADR változatokkal kapcsolatos információk (kezelési jellemzők és releváns biztonsági információk) a jobb áttekinthetőség érdekében egyetlen fejezetbe kerültek összefoglalásra.

⚠ ROBBANÁSVESZÉLY

A maradványfeszültségek és nyitott interfészek miatti robbanásveszély

A robbanásveszélyes helyeken a DTCO 4.1x gombjainak megnyomása, a kártya behelyezése, a nyomtatófiók kinyitása, vagy éppen az előoldali interfész kinyitása robbanásveszéllyel fenyeget.

- Tartsa be azokat az útmutatásokat, melyek a veszélyes anyagok robbanásveszélyes környezetben történő szállítására és kezelésére vonatkoznak.

➔ *ADR változatok (robbanásvédett változatok) [▸ 28]*

■ Törvényes rendelkezések

⚠ FIGYELEM

Más országok jogszabályi előírásai

Ez az útmutató nem tartalmazza az egyes országok betartandó további jogszabályi előírásait.

A tachográfok használatát az alábbi rendeletek és irányelvek szabályozzák:

- (EU) 165/2014 rendelet
- (EK) 561/2006 rendelet
- 2006/22/EK irányelv

Hatályos változata.

Ezzel a rendelettel az Európai Parlament a vezetőt és a jármű üzemben tartóját (vállalkozó) számtalan kötelezettséggel és felelősséggel ruházza fel.

Ezen túlmenően a hatályos nemzeti jogszabályokat is be kell tartani.

A teljessé, vagy a hatályosság igényének figyelmen kívül hagyásával az alábbi sarokpontok emelhetők ki:

► Járművezetői kártya: A járművezető kötelességei

- A járművezetőnek gondoskodnia kell a járművezetői kártya és a tachográf szabályszerű használatáról.
- Teendők a tachográf hibás működése esetén:
  - Kivételes esetekben lehetőség van az utazás folytatására.
    A járművezetőnek egy külön lapon vagy a kinyomtatott papír hátoldalán fel kell jegyezni a tevékenységre vonatkozó és a tachográf által nem jól regisztrált vagy kinyomtatott adatokat.
    ➔ *Tevékenységeket kézzel bejegyezni [▷ 61]*
  - Amennyiben a visszatérés a vállalat székhelyére egy héten belül nem történik meg, akkor a tachográfot útközben meg kell javíttatni egy erre feljogosított szakműhellyel.
- Magánál tartandó dokumentumok vegyes üzemben (korongos és digitális tachográfos járművek használata):
  - Járművezetői kártya
  - Napi nyomatok
  - Korongok
  - kézzel írt feljegyzések
    ➔ *Járművezető- / járműváltás [▷ 68]*

MEGJEGYZÉS

Az űrlap nyomtatási verziója az interneten megtalálható.

- A vezetői kártya elvesztése, ellopása, sérülése vagy nem megfelelő működése esetén:
  A járművezetőnek a vezetés megkezdésekor és végeztével napi kinyomtatást kell készítenie, és azt személyi adataival el kell látnia. Szükség esetén a készenléti időket és az egyéb munkaidőket kézírással ki kell egészíteni.
  ➔ *Tevékenységeket kézzel bejegyezni [▷ 61]*

© AUMOVIO Germany GmbH

  - A járművezetői kártya ellopása esetén a rendőrségen is feljelentést kell tenni. Csak ezután lehet új kártyát igényelni a helyi önkormányzattól a rendőrségi feljelentés benyújtásával.
  - A járművezetői kártya elvesztése esetén nyilatkozatot kell tenni hogy új kártyát kaphasson. Ha a régi kártyát megtalálták, muszáj leadni.
  - A vezetői kártya sérülése vagy nem megfelelő működése esetén: Nyújtsa be a járművezetői kártyát az illetékes hatósághoz.
    A tartalék kártyát hét naptári napon belül lehet megigényelni.
- Járművezetői kártya nélkül 15 naptári nap időtartamig szabad a vezetést folytatni, ha a jármű visszavezetése a vállalat telephelyéig ezt megköveteli.
- Ha külföldi tagállam hatósága cseréli ki a vezetői kártyát: Az indokolást haladéktalanul közölni kell az Ön tekintetében illetékes hatósággal.
- A járművezetői kártya 5 évig érvényes.
  A vezetői kártya érvényességének lejártát követően a vezetői kártyát még legalább 56 naptári napon át a járműben kell tartani.
- A járművezetői kártyát csak akkor vonják be, ha kiderül, hogy hamisítvány, vagy ha más járművezető használja vagy használta a kártyát. Vagy ha a járművezetői kártyát hamis indokkal és/vagy hamisított okmányokkal igényelték. Ez azt jelenti, hogy a kártya még a jogosítvány visszavonása vagy vezetési tilalom kiszabása esetén is a sofőrnél maradhat.

► Eltérés a jogszabályi előírásoktól

Az emberek, a jármű és a szállítmány biztonsága érdekében adott esetben szükségessé válhat a hatályos törvényi rendelkezésektől való eltérés.

Ilyen esetekben a járművezető legkésőbb a következő megfelelő megállóhelyen köteles kézírással rögzíteni az eltérés fajtáját és típusát. Például:

- A korongon
- A DTCO 4.1x-ból származó kinyomtatáson
- A munkaidő-terven

► A vállalkozó kötelességei

A DTCO 4.1x kalibrálását és javítását kizárólag erre felhatalmazott szakműhely végezheti el.

➔ *Ellenőrzési kötelezettség [▷ 153]*

- Gépkocsi átadás után, ha még nem történt meg:
  Az alábbi kalibrálási adatokat felhatalmazott szakműhellyel vitesse fel a DTCO 4.1x egységbe:
  - Tagállam
  - Forgalmi rendszám
- Jelentse be, majd újra ki a vállalatot a jármű használatba vételének megkezdésekor/végén a DTCO 4.1x egységnél.
  ➔ *Bejelentkezés – A vállalati kártya behelyezése [▷ 73]*

- Biztosítani kell, hogy a járműben elegendő jóváhagyott nyomtató-papírtekercs álljon rendelkezésre.
- Ellenőrizni kell a tachográfok kifogástalan működését, pl. a vállalati kártya behelyezésével.
- Tartsa be a tachográfok ellenőrzésére vonatkozó, jogszabályi időközöket: Vizsgálatok legalább két évenként.
- Töltse le rendszeresen az adatokat a DTCO 4.1x főtárolójáról, valamint a járművezetői kártyáról és mentse el az adatokat a törvényes rendelkezéseknek megfelelően.
- Felügyelje a tachográf megfelelő használatát a járművezetők által. Rendszeresen ellenőrizze a vezetési és pihenőidőket, és hasonlítsa össze ezeket a törvényi előírásokkal.

■ Rendeltetésszerű használat

A DTCO 4.1x digitális tachográf a sebesség, a megtett kilométerek, és a pihenési/vezetési idő felügyeletére és rögzítésére szolgáló rögzítőegység.

Ez a dokumentum a DTCO 4.1x digitális tachográf kezelését írja le.

A tachográf által feldolgozott adatok segítik napi munkavégzését:

- Például segítenek Önnek, mint járművezetőnek a közúti közlekedésre vonatkozó jogszabályok betartásában.
- Segítséget nyújtanak a vállalkozónak abban, hogy nyomon követhesse a járművezetőt és a járműhasználatot (megfelelő kiértékelő-programmal).

A DTCO 4.1x ADR-változatára vonatkozik, hogy ez csak a 2014/34/EU ATEX-irányelv szerint üzemeltethető.

MEGJEGYZÉS

A DTCO 4.1x tanúsítványa 15 múlva lejár.
A DTCO 4.1x ezután már nem használható.

- Alapértelmezés szerint a rendszer a lejárat előtt 92 nappal értesítést küld
- Első használat dátuma ➔ *Műszaki adatok [▸ 136]*

© AUMOVIO Germany GmbH

A készülék leírása

Kijelzési- és kezelési elemek

Tulajdonságok

A kijelző- és kezelőszervek részletei

Fontos beállítások (áttekintés)

Bluetooth

Stand-by üzemmód (Kijelző)

ADR változatok (robbanásvédett változatok)

Üzemmódok (áttekintés)

Tachográf-kártyák (áttekintés)

Elmentett adatok

Határátlépés

Időzónák

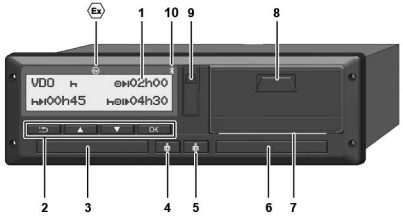
Piktogramok (áttekintés)

Ország jelölések

Automatikus műveletek a gyújtás be/ki után (előbeállítás)

A készülék leírása

■ Kijelzési- és kezelési elemek



ábra 1: DTCO 4.1x elölnézet

(1) Kijelző (display)

(2) Menübillentyűk

(3) Kártyanyílás-1 burkolattal

(4) Kombinált gomb Járművezető-1

(5) Kombinált gomb Járművezető-2

(6) Kártyanyílás-2 burkolattal

(7) Nyomtató letépőpereme

(8) Nyomtatófiók

(9) Előoldali interfész

(10) Bluetooth ikon

A DTCO 4.1x opcionális tartozékkal távvezérelhető.

Ehhez erre van szükség:

- Külső készülék Bluetooth-interfésszel, pl. okostelefon, vagy ellenőrző készülék.
- Megfelelő alkalmazásszoftver (app) a külső eszközön. Lásd www.fleet.vdo.com

(Ex) ADR változat (robbanásvédett változatok) jelzése

MEGJEGYZÉS

A kártyanyílás burkolatait nem szabad eltávolítani, így a por és a szennyező anyagok, valamint a fröccsenő víz nem tud behatolni!

- A kártyanyílást folyamatosan zárva kell tartani.

■ Tulajdonságok

A DTCO 4.1x digitális tachográf a rendszerelemeivel egy második generációs tachográf vagy vezérlőberendezés (intelligens tachográf V2) járműegysége a 165/2014/EU sz. (EU) rendelet és az (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet I C melléklete követelményeinek megfelelően, a jelenleg érvényes verzióban.

A DTCO 4.1x folyamatosan rögzíti a járművezető- és járműspecifikus adatokat.

A komponensek egyikében, a készülékben vagy kezelésben bekövetkező hibák fellépésüket követően azonnal megjelennek a kijelzőn, és tárolásra kerülnek.

A DTCO 4.1x ADR-változata megfelel a 2014/34/EU ATEX-irányelv, és az ADR-egyezmény, 9. részében foglaltaknak.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

► **Átmeneti tachográf**

Átmeneti tachográf (átmeneti)

Az átmeneti tachográfok nem tudják hitelesíteni az OS-NMA szolgáltatásainak deklarálása után elérhető navigációs üzeneteket.

Ezért az átmeneti tachográfnál minden pozíció hitelesített pozícióként jelenik meg.

Intelligens tachográf 2-es verzió teljes OS-NMA funkcióval

A 2-es verziójú intelligens tachográfok teljes OS-NMA funkcionalitással képesek hitelesíteni az OS-NMA szolgáltatások deklarálása után elérhető navigációs üzeneteket.

EU szolgáltatási nyilatkozat

Ha az EU szolgáltatási nyilatkozatot tesz közzé arról, hogy az OS-NMA funkciók hitelesíthetők:

- Ezen közzétételt követően átmeneti tachográfokat csak 5 hónapig lehet felszerelni az újonnan regisztrált járművekre.
- Átmeneti tachográfok vagy teljes OS-NMA funkcionalitással rendelkező 2-es verziójú intelligens tachográfok még az időszak lejárta után is telepíthetők az ezen időszak lejárta előtt nyilvántartásba vett járművekbe.

Ezen időszak után csak a 2-es verziójú, teljes OS-NMA funkcionalitással rendelkező intelligens tachográfok telepíthetők az újonnan regisztrált járművekbe.

A DTCO 4.1a ... 4.1c konfigurálása

A DTCO 4.1a ... 4.1c a 2023/980/EU végrehajtási rendelettel összhangban átmeneti tachográfként és teljes OS-NMA funkcionalitással rendelkező 2-es verziójú intelligens tachográfként is jóvá van hagyva.

A DTCO 4.1a ... 4.1c átmeneti tachográfként konfigurálható a 2023/980/EU végrehajtási rendelettel összhangban.

Konfiguráció a DTCO 4.1a ... 4.1c aktiválása előtt

Az átmeneti tachográf és a teljes OS-NMA funkcionalitással rendelkező intelligens tachográf 2-es verziója között a DTCO 4.1a ... 4.1c aktiválása előtt korlátlan ideig lehet váltani egy szoftverbeállítással.

Konfiguráció a DTCO 4.1a ... 4.1c aktiválása után

A DTCO 4.1a ... 4.1c aktiválása után már csak egyetlen, visszafordíthatatlan váltás lehetséges az átmeneti tachográfról a teljes OS-NMA funkcionalitással rendelkező intelligens tachográf 2-es verziójára.

A DTCO 4.1 konfigurálása

A DTCO 4.1 egy átmeneti tachográf a 2023/980/EU rendelettel összhangban.

Ez azt jelenti, hogy az újonnan nyilvántartásba vett járművekbe csak a fent említett közzétételtől számított 5 hónapos időszak végéig szerelhető be.

MEGJEGYZÉS

A DTCO 4.1/4.1a/4.1b szoftverfrissítéssel frissíthető DTCO 4.1c-ra.

A beállított konfiguráció észlelése

MEGJEGYZÉS

A „SW-verzió” nézet, amely a Szerviz menüből vagy az újraindítás után érhető el, a DTCO 4.1a/4.1b esetében nem tartalmazza azt az információt, hogy a tachográf átmeneti tachográfként lett-e konfigurálva.

A beállított konfiguráció látható:

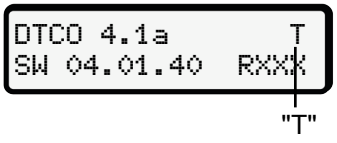
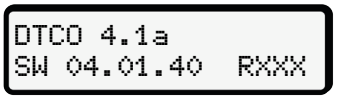
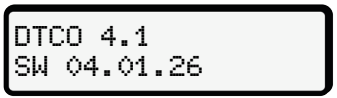
- a kijelzőn a „DTCO verzió” nézetben
- a kalibrációs adatok között
- a DTCO 4.1c esetében ez a „SW-verzió” nézetben is megjelenik.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Kijelző kijelzése:

Menü: `Kijelző > Jármű > DT-CO verzió.`

	DTCO 4.1a ... 4.1c: A „T” (Transitional = átmeneti) azt jelzi, hogy a DTCO 4.1a ... 4.1c átmeneti tachográfként van konfigurálva.
	DTCO 4.1a ... 4.1c: Ha nem jelenik meg „T”, akkor a DTCO 4.1a ... 4.1c intelligens tachográfként van konfigurálva.
	DTCO 4.1: A DTCO 4.1 mindig egy átmeneti tachográf. Ezért nem jelenik meg "T".

■ A kijelző- és kezelőszervek részletei

► Kijelző (display) 1

MEGJEGYZÉS

A kijelzőt nem lehet teljesen kikapcsolni, kivéve készenléti állapotban. Csak minimális értékre lehet halványítani.

A kontraszt és fényerő nem változtatható meg a kijelzőn.

A dimmelés (gyújtás kikapcsolása után) a műhelyben módosítható.

A jármű üzemállapotától függően különböző kijelzések jelennek meg, illetve adatok jeleníthetők meg.

► Menübillentyűk (2)

Az adatok beviteléhez, kijelzéséhez vagy kinyomtatásához a következő billentyűket kell használni:

▲/▼ **Több alkalommal nyomja meg a kívánt irányba mutató billentyűt:** A menüszinten lapozzon a kívánt funkcióhoz.

Tartsa lenyomva a gombot: Automatikus továbblapozás.

OK **A gomb rövid megnyomása:** Funkció/ kiválasztás jóváhagyása.

⮌ **A gomb rövid megnyomása:** Menjen vissza az utolsó beviteli mezőhöz, szakítsa meg az országszintű-bevitelt, vagy lépésenként hagyja el a menüszinteket.

► Kártyanyílás-1 (3)

A járművet használni szándékozó járművezető-1 vezetői kártyáját behelyezi a kártyanyílás-1-be.

➔ *Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése [▷ 54]*

► Kombinált gomb Vezető -1 (4)

A gomb rövid megnyomása: Tevékenység módosítása.
➔ *Tevékenységek beállítása [▷ 60]*
Tartsa lenyomva a gombot (min. 2 másodpercig): Kártyanyílás nyitása.

► Kombinált gomb Vezető -2 (5)

A gomb rövid megnyomása: Tevékenység módosítása.
➔ *Tevékenységek beállítása [▷ 60]*
Tartsa lenyomva a gombot (min. 2 másodpercig): Kártyanyílás nyitása.

© AUMOVIO Germany GmbH

► Kártyanyílás-2 (6)

A járművet pillanatnyilag nem használni szándékozó járművezető-2 vezetői kártyáját behelyezi a kártyanyílás-2-be (team-üzem).

➔ *Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése [54]*

► Leszakító él (7)

A leszakító-éllel szakíthatja le a nyomtató által kinyomtatott papírt.

► Nyomtatófiók (8)

A papírtekercs behelyezésére szolgáló nyomtatófiók.

➔ *Nyomtatópapír pótlása [128]*

► Előoldali interfész (9)

Az előoldali interfész segítségével tölthetők le az adatok, és végezhető el a paraméterezés (műhely).

Az előoldali interfész burkolat alatt található.

Az interfész-funkciók hozzáférési jogai a csatlakoztatott tachográf-kártyától függnek.

➔ *A tachográf-kártyák hozzáférési jogai [32]*

■ Fontos beállítások (áttekintés)

A DTCO 4.1x fontos beállításai például ezek:

- A forgalmi rendszám és a forgalomba helyező ország bevitele (ha erre a műhelyben még nem került sor)
  ➔ *Tagállam és rendszám megadása [75]*
- Tevékenységváltás a gyújtás kikapcsolásánál
  ➔ *Automatikus műveletek a gyújtás be/ki után (előbeállítás) [43]*
- A sebesség- és fordulatszám-profilok feljegyzése
  ➔ *Sebesség-profil kinyomtatása (opcionális) [96]*
- D1/D2 állapot-felismerés
  ➔ *Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése [54]*
- A VDO számláló kijelzése (Opció)
  ➔ *VDO Counter (opcionális) [82]*

■ Bluetooth

A DTCO 4.1x Bluetooth-on keresztül távolról vezérelhető vagy kiolvasható.

Ehhez erre van szükség:

- Külső készülék Bluetooth-interfésszel, pl. okostelefon, vagy ellenőrző készülék.
- Megfelelő alkalmazásszoftver (app) a külső eszközön: www.fleet.vdo.com.

Bluetooth aktiválása:
➔ *A bejelentkezés lejárta [▷ 69]*
vagy
➔ *Bluetooth párosítás [▷ 98]*

Ha egy külső eszköz Bluetooth-on keresztül párosítva van, és aktív kapcsolat van ezzel az eszközzel, a normál kijelző felső sorában egy „⁑” jelenik meg: ➔ *Kijelzések [▷ 45]*.

MEGJEGYZÉS

Ha mindkét meghajtó beleegyezett az ITS adatok kiadásába, és az alkalmazási szoftver ezt támogatja, akkor a mindenkori másik meghajtó adatai többszöri művelettel kiolvashatók.

A forgalmi rendszám bevitele.

A forgalmi rendszám, valamint a forgalomba helyező tagállam bejegyzése is lehetséges egy alkalmazáson keresztül: www.fleet.vdo.com.

■ Stand-by üzemmód (Kijelző)

Ha az „*Üzem”* üzemmódban a kijelzőn a ⊙ piktogram látható, akkor a DTCO 4.1x az alábbi feltételek fennállása esetén Stand-by-üzemmódba vált át:

- Jármű gyújtása kikapcsolva.
- Nincs fennálló üzenet.

A „*Gyújtás ki”* esetén a kijelző dimmelésre kerül.

Kb. 1 perc múlva (ügyfélspecifikus érték) teljesen elsötétül a kijelző – a DTCO 4.1x Stand-by-üzemmódba kerül.

Opcionálisan további dimmelési érték állítható be (műhely).

► Stand-by üzemmód elhagyása

Tetszés szerinti gomb megnyomásával, vagy a Gyújtás bekapcsolásával, illetve egy menetmegszakítás befejezésével hagyhatja el a Stand-by-üzemmódot.

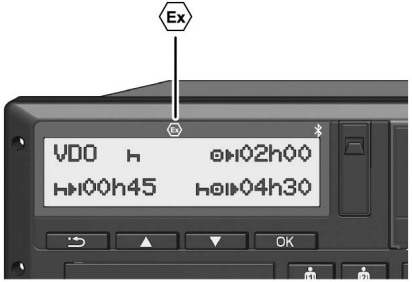
A kijelző ismét elindul; nem kerül sor további műveletre.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ ADR változatok (robbanásvédett változatok)

A DTCO 4.1x ADR-változatát az előlapon Ex-szimbólum jelzi.



ábra 2: Ex-szimbólum az előoldalon

A DTCO 4.1x ADR-változata robbanásveszélyes környezetben történő használatra vonatkozó jóváhagyással rendelkezik.

- Robbanásveszélyes zóna: 2. zóna
- Környezeti hőmérséklet: -20 °C-tól +65 °C

Azoknál az ADR-változatoknál, amelyeknél a „*veszélyes áru be- és kirakodása*” üzemmódot csak a „*gyújtás kikapcsolása*” alapján ismerik fel, a DTCO 4.1x megkérdezi a járművezetőt, hogy ez az ADR üzemmód-e. Ha ez a helyzet, akkor az alább felsorolt összes intézkedést be kell tartani. A járművezető választása a járműegységbe kerül mentésre.

► Különleges biztonsági utasítások

A DTCO 4.1x ADR-változata tekintetében be kell tartani az alábbi kiegészítő biztonsági tudnivalókat is:

⚠ ROBBANÁSVESZÉLY

Utasítások betartása

- Tartsa be azokat az útmutatásokat, melyek a veszélyes anyagok robbanásveszélyes környezetben történő szállítására és kezelésére vonatkoznak.

⚠ ROBBANÁSVESZÉLY

A veszélyes anyagok be- és kirakodásánál:

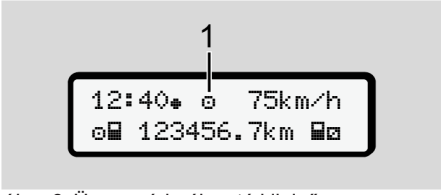
- Mindkét kártyanyílás legyen zárva.
- A nyomtatófiók legyen zárva.
- Az előoldali interfész takarófedele legyen zárva.
- Ne nyomja meg a tachográf egyik gombját se.
- Nem szabad műhely-, ellenőrző- vagy vállalkozói kártyát behelyezni.
- További eszközök (pl. VDO Link) nem csatlakoztathatók.

► A használat jellemzői

A robbanás elleni védelem érdekében a megfelelő veszélyzónákban a DTCO 4.1x ADR-változata kikapcsolt gyújtás mellett csak belső funkciókat végez (az alapváltozattal szemben).

A DTCO 4.1x teljes funkcióját a veszélyes területen kívül is használhatja, ha a gyújtás be van kapcsolva.

■ Üzemmódok (áttekintés)



ábra 3: Üzemmód-választó kijelző

(1) Üzemmód kijelzése

A DTCO 4.1x négy üzemmóddal rendelkezik, melyek az éppen csatlakoztatott tachográf-kártyától függnek:

- Üzem (út/járművezető)
  Alapértelmezett kijelzés behelyezett vezetői kártyával, vagy anélkül
  ➔ *Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése [▷ 54]*
- Vállalkozás (vállalkozó)
  Kijelzés a vállalkozói kártya behelyezését követően
  ➔ *Bejelentkezés – A vállalati kártya behelyezése [▷ 73]*
- Ellenőrzés
  (nem része az útmutatónak)
- Kalibrálás
  (nem része az útmutatónak)

A csatlakoztatott tachográf-kártyától függően a DTCO 4.1x automatikusan az alábbi üzemmódok egyikébe kapcsol át:

© AUMOVIO Germany GmbH

A behelyezett tachográf-kártyák működési módjainak áttekintése						
Üzemmódok		**Kártyanyílás-1**				
		Nincs kártya	**Járművezetői kártya**	**Vállalati kártya**	**Ellenőrző kártya**	**Műhelykártya**
Kártyanyílás-2	**nincs kártya**	Üzem	Üzem	Vállalat	Ellenőrzés	Kalibrálás
	Járművezetői kártya	Üzem	Üzem	Vállalat	Ellenőrzés	Kalibrálás
	Vállalati kártya	Vállalat	Vállalat	Vállalat (*)	Üzem	Üzem
	Ellenőrző kártya	Ellenőrzés	Ellenőrzés	Üzem	Ellenőrzés (*)	Üzem
	Műhelykártya	Kalibrálás	Kalibrálás	Üzem	Üzem	Kalibrálás (*)

(*) Ezekben az állapotokban a(z) 4.1x csak a kártyanyílás-1*-be behelyezett tachográf-kártyát használja.*

■ Tachográf-kártyák (áttekintés)

A jogszabályban előírt tachográf-kártyát benyújtott kérelem alapján, az adott EU-tagállam hatósága adja ki.
➔ *A tachográf-kártyák hozzáférési jogai [32]*

MEGJEGYZÉS

Használhat az (EU) 3821/85, I B melléklet szerinti első generációs tachográf-kártyákat, valamint az (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet I C melléklete szerinti második generációs kártyákat is.

Ezzel szemben kizárólag második generációs műhelykártya használható.

A DTCO 4.1x egyik funkciója tartósan megakadályozza az első generációs tachográf-kártyák használatát. Ezt a funkciót a műhelyek aktiválhatják az EU utasításait követve.

A tachográf-kártya birtoklása jogosít a DTCO 4.1x használatára. Tevékenységtartományok és hozzáférési jogok a törvényhozó által elő vannak írva.
➔ *A tachográf-kártyák hozzáférési jogai [32]*

MEGJEGYZÉS

Adatveszteség elkerülése érdekében a tachográfkártyát gondosan kell kezelni és be kell tartani a hatósági előírásokat.

► Járművezetői kártya

A járművezetői kártya segítségével járművezetőként jelentkezhet be a digitális tachográfra.

A DTCO 4.1x ettől kezdve a járművezető összes tevékenységét megjeleníti és tárolja.

Az adatokat kinyomtathatja, vagy (csatlakoztatott járművezetői kártyánál) letöltheti.

Ennek köszönhetően a járművezetői kártyát használhatja a gépjármű vezetői üzemmódban (egyes vezetőként vagy team üzemben).

► Vállalati kártya

A vállalati kártya segítségével a jármű üzemben tartója vagy tulajdonosa jelentkezhet be a DTCO 4.1x egységbe. Ezáltal hozzáférhet a vállalat adataihoz.

A vállalati kártya lehetővé teszi a főtárolóba, valamint másik kártyanyílásba helyezett járművezetői kártyára mentett adatok kijelzését, kinyomtatását és letöltését.

MEGJEGYZÉS

Ezen túlmenően a vállalati kártya - első alkalommal történő használata esetén, a forgalomba helyező tagállam és a forgalmi rendszám bevitelére is szolgál. Kétség esetén vegye fel a kapcsolatot egy felhatalmazott szakműhellyel.

© AUMOVIO Germany GmbH

Ha megfelelő flottakezelő rendszerrel rendelkezik, akkor a vállalati kártya segítségével a használati adatokat távolról (remote) is letöltheti.

MEGJEGYZÉS

A vállalati kártya a beépített digitális tachográffal szerelt járművek üzemben tartójának és birtokosának áll rendelkezésére és nem szabad másokra átruházni. A vállalati kártya nem a vezetést szolgálja.

► Ellenőri kártya

(nem része az útmutatónak)

Az ellenőrző szerv (pl. a rendőrség) tisztviselőjének ellenőri kártyája lehetővé teszi a főtárolóhoz való hozzáférést.

Az összes tárolt adat és egy behelyezett járművezetői kártya adatai hozzáférhetők. Sor kerülhet ezek kijelzésére, kinyomtatására, valamint az előoldali interfészen keresztüli letöltésére.

► Műhelykártya

(nem része az útmutatónak)

A műhelykártyát egy jogosított szakműhely azon alkalmazottai kapják meg, akik fel vannak hatalmazva a programozásra, kalibrálásra, aktiválásra és vizsgálatra stb.

► A tachográf-kártyák hozzáférési jogai

A DTCO 4.1x főtárolójában tárolt adatokhoz való hozzáférési jogok törvényben vannak szabályozva, és csak megfelelő tachográf-kártyával válnak szabaddá.

		Kártya nélkül	Járművezetői kártya	Vállalati kártya	Ellenőrző kártya	Műhelykártya
Nyomtatni	**A járművezető adatai**	X	V	V	V	V
	Járműadatok	T1	T2	T3	V	V
	Paraméter	X	V	V	V	V
Kijelzések	**A járművezető adatai**	T1	T2	T3	V	V
	Járműadatok	V	V	V	V	V
	Paraméter	X	T2	V	V	V
Kiolvasás	**A járművezető adatai**	X	X	T3	V	V
	Járműadatok	X	X	V	V	V
	Paraméter	X	V	V	V	V

Jelentések:

A járművezető adatai	A járművezető kártya adatai
Járműadatok	A főtároló adatai
Paraméteradatok	Készülékillesztési / kalibrálási adatok
V	Korlátozás nélküli hozzáférési jogok
T1	A járművezető tevékenységei az utolsó 8 nap alatt a járművezető azonosító adatai nélkül
T2	Járművezető azonosítás csak a behelyezett kártyához
T3	A megfelelő vállalat járművezetőinek tevékenységei
X	nem lehetséges

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Elmentett adatok

► Járművezetői kártya

A járművezetői kártya alapvető tartalma:

- A járművezető azonosítására szolgáló adatok.
  ➔ *Személyes ITS-adatok [▷ 11]*

A jármű használatét követően az alábbi adatok kerülnek elmentésre a járművezetői kártya chip-jére:

- A kártya behelyezése és kivétele
- A használt járművek
- Dátum és megtett kilométer
- A járművezető tevékenységei, normál menetüzemnél legalább 56 nap
- Megtett kilométer
- Országbevitelek
- Állapotadatok (egyvezetős vagy teamüzem)
- Fellépő események / zavarok
- Az ellenőrzési tevékenységgel kapcsolatos információk.
- Speciális feltételek:
  - Utak, komppal / vasúttal állapottal
  - Utak OUT (Out of scope) állapottal
  - A be-/kirakodás ideje és helye (kabotázs)
  - A határátlépés ideje és helye (kiküldetési irányelv)

Ha a belső memória teljesen megtelt, akkor a DTCO 4.1x felülírja a legrégebbi adatokat.

➔ *Járművezetői kártya: A járművezető kötelességei [▷ 17]*

► Vállalati kártya

A vállalati kártya alapvető tartalma:

- A vállalat azonosítására, és a tárolt adatokhoz való hozzáférésre vonatkozó feljogosításra szolgáló adatok.

A használatot követően az alábbi adatok kerülnek elmentésre a vállalati kártyán:

- A tevékenység módja
  - Be- / lejelentés
  - Az adatok letöltése a főtárolóból
  - Az adatok letöltése a járművezetői kártyáról
- Az az időszak (tól- ..... –ig), amelytől az adatok letöltésre kerültek
- Járműazonosítás
- Az adatletöltéssel érintett járművezetői kártya azonosítása

Ha a chip memóriája teljesen megtelt, akkor a DTCO 4.1x felülírja a legrégebbi adatokat.

➔ *A vállalkozó kötelességei [▷ 18]*

► Főtároló (a készülékben)

- Az
  (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet hatályos változatának
  I C mellékletében foglaltak szerint a főtároló legalább 365 naptári napon keresztül elmenti és tárolja a rendeletben meghatározott adatokat.

- A tevékenységek kiértékelésére percenkénti intervallumokban kerül sor, ahol a DTCO 4.1x az intervallumonként leghosszabb, összefüggő tevékenységet értékeli ki.
- A DTCO 4.1x kb. egy másodperces felbontásban, kb. 168 órán keresztül tud sebességértékeket menteni. Ezeket az értékeket dátummal és időponttal együtt, másodperc-pontossággal rögzíti.
- Az elmentett nagy felbontású sebesség-értékek (egy perccel a valószínűtlen sebesség lassulás előtt és után) segítik a balesetnél elvégzendő kiértékelést.

Ezeket az adatokat az előoldali interfészen keresztül olvashatja ki (csak vállalati kártyával):

- Az adatok letöltése a járművezetői kártyáról.
- A főtároló letöltése letöltő-kulccsal (opcionális).

■ Határátlépés

A DTCO 4.1x automatikusan észleli a határátlépést a NUTS0 térképen szereplő összes ország esetében:
https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html

A határátkelések automatikusan mentésre kerülnek a második generációs, 2-es verziójú járművezetői kártyákra.
A határátlépéseket 365 napig tárolják.

Határátlépés észlelése:

- NUTS0 ország -> NUTS0 ország:
  Automatikus észlelés
- NUTS0 ország -> Nem NUTS0 ország:
  Automatikus észlelés, megjelenik a „ROW” (Rest of World - a világ többi része) felirat
- Nem NUTS0 ország -> Nem NUTS0 ország:
  Manuális bevitel szükséges ➔ *Ország megadása a műszak kezdetén [▸ 58]*

A spanyol régiókat is automatikusan felismeri.

MEGJEGYZÉS

Csak a határátlépést rögzíti automatikusan. Az országot manuálisan kell megadni a műszak elején/végén ➔ *Ország megadása a műszak kezdetén [▸ 58]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

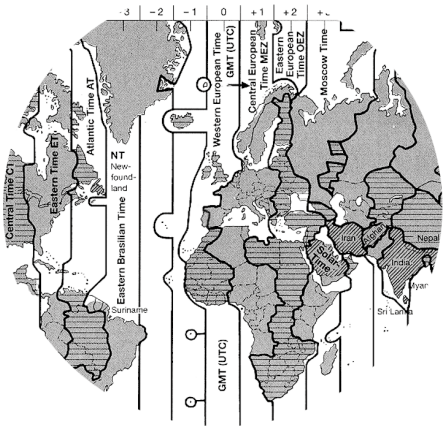
■ Időzónák

A DTCO 4.1x gyárilag az UTC-időre került beállításra.

Az időbejegyzéseket a DTCO 4.1x UTC-idő szerint tárolja.

Az UTC-idő a 24 időzónára (-12...0...+12 h) osztott földgolyón a 0 időzónának felel meg.

(1)



ábra 4: Időzónák Európában

(1) 0 időzóna = UTC

Időzóna-eltérés	Állam
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 h	RUS / TR

Átszámítás UTC időre

UTC-idő = Helyi idő – (ZD + SO)

ZD = Időzóna-eltérés

SO = nyári idő (csak nyári időszámításnál)

(ZD + SO) = beállítandó időeltérés

Példa:

helyi idő Németországban = 15:30 óra (nyári idő)

UTC-idő = Helyi idő – (ZD + SO)

= 15:30 óra – (01:00 h + 01:00 h)

UTC-idő = 13:30 óra

Ebben a menüben állíthatja be a helyi időt:

➔ *A helyi idő beállítása [▶ 101]*

■ Piktogramok (áttekintés)

Üzemmódok	
	Vállalat
	Ellenőrzés
	Üzem
	Kalibrálás
	Előállítási állapot

Személyek	
	Vállalat
	Ellenőr
	Járművezető
	Műhely / vizsga-állomás
	Gyártó

Tevékenységek	
	Készenléti idő
	Vezetési idő
	Szünet- és pihenési idő
	Egyéb munkaidő
	Érvényes megszakítás
?	Ismeretlen

Készülékek / funkciók	
1	Kártyanyílás-1; járművezető-1
2	Kártyanyílás-2; járművezető-2
	Tachográf-kártya (befejezett leolvasás)
	Behelyezett tachográf-kártya; releváns adatok leolvasva.
	Óra
	Nyomtató / kinyomtatás
	Bevitel
	Kijelzés
	Licenszkód
	Külső tárolás; adatok letöltése (másolása)
	Adatátvitel folyamatban
	Jeladó
	Jármű/ járműegység/ DTCO 4.1x
	Abroncsméret
÷	Alacsony feszültség
÷	Túlfeszültség
! ÷	Feszültségmegszakadás

Készülékek / funkciók	
R	Távirányítás
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Útdíj
	A járműszerelvény tömege pótkocsival együtt

Különféle	
!	esemény
×	Zavar
	Kezelési tájékoztató / munkaidőre vonatkozó figyelmeztetések
	Műszak kezdete
	Hely
	Biztonság/Hitelesítés
	Sebesség
	Idő
Σ	Összesen / összefoglalás
	A műszak vége

© AUMOVIO Germany GmbH

Különféle	
M	A tevékenységek bevitele
	Határátlépés
	Gráf
	Különbség
	Felhasználói bejegyzés
	Várjon
	Információ
R	Távoli HMI
	Bluetooth
	Csatlakozás járműben

Speciális feltételek	
OUT	Ellenőrzőegység nem szükséges
	Tartózkodás a kompon vagy hajón
	Normál teher: Utasok
	Normál teher: Áruk
?	Normál teher: meghatározatlan
	Berakodás

Speciális feltételek	
	Kirakodás
	Egyidejű be-/kirakodás

Kvalifikátorok	
24h	naponta
I	Hetente
II	két hét
+	-tól vagy –ig

Piktogram-kombinációk

Különféle	
	Ellenőrzési hely
+	Kezdési idő
+	Befejezési idő
OUT+	*„Out of scope”* kezdete: Ellenőrzőegység nem szükséges
+OUT	*„Out of scope”* vége
+	*„Komp / vonat”* kezdete
+	*„Komp / vonat”* vége
	Pozíció 3 óra összesített vezetési idő után
	„Berakodás” pozíció
	„Kirakodás“ pozíció
	Egyidejű *„Berakodás”/ „kirakodás”* pozíció
	Határátlépés pozíció
	Hely a munkanap megkezdésekor (a műszak kezdete)
	Hely a munkanap megkezdésekor (a műszak vége)
+	A járműről

Különféle	
🖬▼	Kinyomtatás járművezetői kártya
🚌▼	Kinyomtatás jármű/ DTCO 4.1x
🚌↘	Bevitel Jármű/ DTCO 4.1x
🖬□	Kijelzés járművezetői kártya
🚌□	Kijelzés jármű/ DTCO 4.1x
✱◷	Helyi idő
🏢◷	A vállalat helyi ideje

Kártyák	
⚙🖬	Járművezetői kártya
🏢🖬	Vállalati kártya
🔒🖬	Ellenőrző kártya
T🖬	Műhelykártya
🖬–––	Kártya nem került behelyezésre

Vezetés	
⚙⚙	Team-üzem
⚙II	A dupla hetek összesített vezetési ideje

Kinyomtatások	
24h🖬▼	A járművezető napi tevékenységei (napi érték) a járművezetői kártyáról
!×🖬▼	Események és zavarok a járművezetői kártyáról
24h🚌▼	Napi járművezetői tevékenységek (napi érték) a DTCO 4.1x-tól
!×🚌▼	Események és hibák a DTCO 4.1x-tól
>>▼	Sebességtúllépések
T⚙▼	Műszaki adatok
ıll🖬▼	A járművezető tevékenységei
iR↘	Aktivált távirányítású időszakok
ıllv▼	v-diagram
ıllD▼	D1/D2 diagram státusz (Opció):
%v▼	Sebesség-profil (opcionális)
%n▼	Forgásfrekvencia-profil (opció)
i⎍	Érzékelő-információ
i🔒	Biztonsági információ

Kijelzések	
24h🖬□	A járművezető napi tevékenységei (napi érték) a járművezetői kártyáról
!×🖬□	Események és zavarok a járművezetői kártyáról
24h🚌□	Napi járművezetői tevékenységek (napi érték) a járműtől/ DTCO 4.1x-tól
!×🚌□	A jármű/ DTCO 4.1x eseményei/ zavarai
>>□	Sebességtúllépések
T⚙□	Műszaki adatok
⊟🖬⚙□	Kártyák
🏢🖬	Vállalat
🚌♟	A járműszerelvény utoljára mért össztömege pótkocsival együtt
max🚌♟	A járműszerelvény megengedett össztömege pótkocsival együtt

© AUMOVIO Germany GmbH

Események	
!	Egy érvénytelen tachográf-kártya behelyezése
!	Időbeli átfedés
!	A járművezetői kártya behelyezése menetközben
>>	Sebességtúllépés
!	Hiba a jeladóval történő kommunikációval
!	Időbeállítás (műhelyben)
!	Kártyakonfliktus
!	Vezetés érvényes járművezetői kártya nélkül
!	Az utolsó kártyafolyamat nem zárult korrekt módon
!	Az áramellátás megszakadása
!	A biztonság megsértése
!	Hiányzó GNSS-jel
!?	GNSS szabálytalanság
!	Időütközés
!	DSRC kommunikációs hiba
>	A sebességtúllépés ellenőrzése
!	Jármű mozgáskonfliktusa

Zavarok	
×	Kártya működési hibája
×	Nyomtatózavar
×	Belső hiba DTCO 4.1x
×	Zavar a letöltés során
×	Jeladó-zavar
×	Belső GNSS-hiba
×	Belső DSRC-hiba

Vezetési idő figyelmeztetései	
	Szünet!

Kézi beviteli folyamat	
/ /	*„Tevékenységek”* megadása
?	*„Ismeretlen tevékenység”* megadása
?	*Hely* megadása a műszak végén
?	A *Hely* bevitele a műszak kezdetén

Kezelési utasítások	
	Bevitel helytelen
	Menühöz a hozzáférés nem lehetséges
	Kérjük a bevitelt
	Kinyomtatás nem lehetséges
	Nincs papír
	Kinyomtatás késik
	Hibás kártya
	Kártya kidobása
	Helytelen kártya
	Kidobás nem lehetséges
	Folyamat késik
?	A regisztrálás nem konzisztens
	Készülékzavar
1	Nem érvényes a ... napokon.
	Kalibrálás a... napokon.
1	A járművezető kártya adatainak letöltése napokban ...

VDO Counter (opcionális)	
	Fennmaradó vezetési idő
	A következő vezetési idő kezdete
	Jövőbeli vezetési idő
	Fennmaradó szünet-/pihenőidő
	Fennmaradó időtartam a napi, heti pihenőidő kezdetéig

■ Ország jelölések

Ország-rövidítés	
A	Ausztria
AL	Albánia
AND	Andorra
ARM	Örményország
AZ	Azerbajdzsán
B	Belgium
BG	Bulgária
BIH	Bosznia és Hercegovina
BY	Belorusszia
CH	Svájc
CY	Ciprus
CZ	Cseh Köztársaság
D	Németország
DK	Dánia
E	Spanyolország *
EC	Európai Közösség
EST	Észtország
EUR	Egyéb Európa
F	Franciaország

Ország-rövidítés	
FIN	Finnország
FL	Liechtenstein
FR/FO	Feröer
GE	Grúzia
GR	Görögország
H	Magyarország
HR	Horvátország
I	Olaszország
IRL	Írország
IS	Izland
KZ	Kazahsztán
L	Luxemburg
LT	Litvánia
LV	Lettország
M	Málta
MC	Monaco
MD	Moldvai Köztársaság
MK	Észak-Macedónia
MNE	Montenegró
N	Norvégia

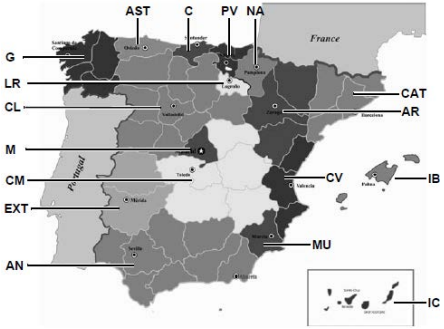
© AUMOVIO Germany GmbH

3

Ország-rövidítés	
NL	Hollandia
P	Portugália
PL	Lengyelország
RO	Románia
RSM	San Marino
RUS	Orosz Föderáció
S	Svédország
SK	Szlovákia
SLO	Szlovénia
SRB	Szerbia
TJ	Tádzsikisztán
TM	Türkmenisztán
TR	Törökország
UA	Ukrajna
UK	Egyesült Királyság, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltár
UZ	Üzbegisztán
V	Vatikánváros
WLD	Egyéb Világ

* Spanyol régiók: ➔ *Spanyol régiók [▷ 42]*

► Spanyol régiók



ábra 5: Spanyolország régiói

A spanyol régiók rövidítései	
AN	Andalúzia
AR	Aragónia
AST	Asztúria
C	Kantabria
CAT	Katalónia
CL	Kasztília-León
CM	Kasztília-La Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galícia
IB	Baleár-szigetek
IC	Kanári-szigetek
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baszkföld

■ Automatikus műveletek a gyújtás be/ki után (előbeállítás)

Automatikusan beállított aktivitás:

Gyújtás be után	
Járművezető 1 és járművezető 2	
⊢	Szünet / pihenőidő
⚒	Egyéb munkaidő
⧈	Készenléti idő
?	Nincs változás

Gyújtás ki után	
Járművezető 1 és járművezető 2	
⊢	Szünet / pihenőidő
⚒	Egyéb munkaidő
⧈	Készenléti idő
?	Nincs változás

MEGJEGYZÉS

A járműgyártó az aktivitások definiált automatikus beállításait a *Gyújtás be/ki* után már beprogramozhatta.

- Jelölje meg(√)-szel a táblázatban a beállított funkciókat.

MEGJEGYZÉS

Kivételt képez a tevékenységek járművezetői kártyára történő utólagos bejegyzése. A *Kézi bevitel* alatt ez az opció nem működik. Az aktivitás nem változik a *Gyújtás be/ki* után.

A „G*yújtás be/ki”* után történt automatikus beállítás a standard kijelzőben látható. Ez a tevékenység kb. 5 másodpercig villog, majd ismét megjelenik az előző kijelzés.

➔ *Kijelzések [▸ 45]*

Alapbeállítások:

➔ *Tevékenységek beállítása [▸ 60]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Kezelés (általános)

Kijelzések

Mozgás a menükben

Kártya behelyezése

Kártya kivétele

A kártyák kezelése

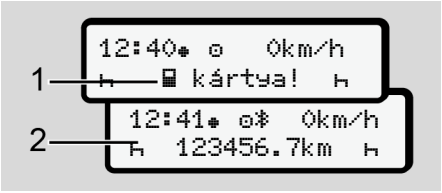
Adatok letöltése

Kezelés (általános)

■ Kijelzések

► Kijelzés a gyújtás bekapcsolása után

Ha nincs tachográf-kártya a kártyanyílás-1-be helyezve, akkor körülbelül 20 másodpercre megjelenik a tájékoztatás **(1)** (⌙ kártya! ⌙), és ezt követően a **(2)** kijelzés.



ábra 6: Kijelzés a gyújtás bekapcsolása után

MEGJEGYZÉS

A piktogramok magyarázata ➔ *Menet közbeni kijelzések [▷ 45]*

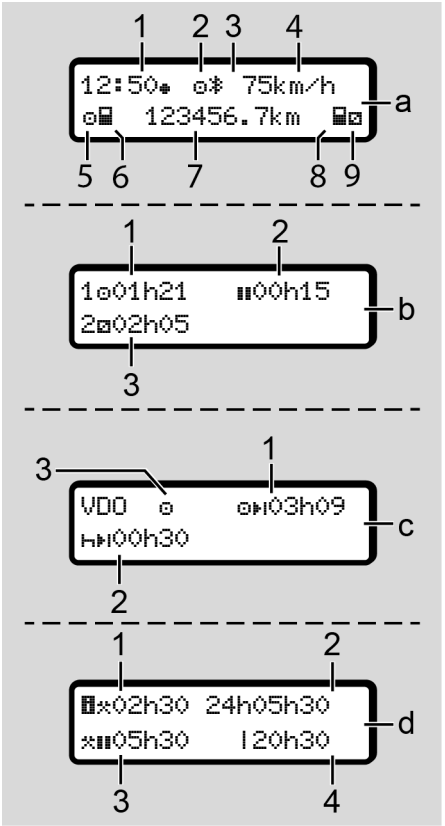
► Menet közbeni kijelzések

Menet közben az **(a)**, **(b)** vagy **(c)** (opcionális) kijelzés jelenhet meg.

A piktogramok teljes listája ➔ *Piktogramok (áttekintés) [▷ 37]*.

Egy ▲ / ▼ menügomb megnyomásával válthat kijelzést.

Menet közbeni kijelzések:



© AUMOVIO Germany GmbH

4

Standard kijelzés (a):

(1) Idő
- szimbólummal = Helyi idő
- szimbólum nélkül = UTC-idő

(2) Üzemmód szimbóluma „*Üzem*”

(3) Jelzi, hogy a Bluetooth aktív

(4) Sebesség

(5) Tevékenység járművezető-1

(6) Kártyaszimbólum járművezető-1

(7) Össz-kilométerállás

(8) Kártyaszimbólum járművezető-2

(9) Tevékenység járművezető-2

Vezetési és pihenőidők kijelzése (b):

(1) A járművezető 1 vezetési ideje az utolsó érvényes pihenőidőt követően

(2) Érvényes pihenőidő legalább 15 perces részmegszakítással, és az ezt követő 30 perces idővel

(3) A járművezető-2 ideje: Aktuális tevékenység készenléti ideje és tevékenység időtartama

MEGJEGYZÉS

Nem csatlakoztatott járművezetői kártya esetén olyan idők jelennek meg, amelyek a mindenkori -1 vagy -2 kártyanyílásokhoz vannak hozzárendelve.

A fennmaradó vezetési és pihenőidők kijelzése (VDO számláló opció) (c):

(1) Fennmaradó vezetési idő : (villog = ez a kijelző-rész éppen aktív)

(2) Következő érvényes pihenőidő / napi vagy heti pihenőidő :
➔ *VDO Counter (opcionális) [▷ 82]*

(3) A beállított tevékenység jelenik meg

Munkaidő-kalkulátor megjelenítése (VDO számláló opció) (d):

(1) Folyamatos munkaidő: (Az aktuálisan beállított munkaidő időtartama ✲pihenőidő nélkül)

(2) Napi munkaidő: (Az utolsó napi vagy heti pihenőidő óta eltelt munkaórák összege)

(3) Összesített pihenőidő: (A szünetek összege az aktuális munkaidőben)

(4) Aktuális heti munkaidő: (Az aktuális naptári hétre a jelenlegi időpontig beállított aktuális munkaidő összege)

► Üzenetek

Az üzenetek az aktuális kijelzéstől függetlenül jelennek meg.

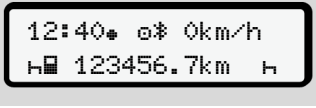
Az alábbi okok vezetnek az üzenet kijelzéséhez:

!	esemény
⨯	Zavar
↯	Vezetési idővel kapcsolatos figyelmeztetés
↯	Kezelési tájékoztató:

➔ *Az üzenetek jelentése [▷ 110]*

► Kijelzés a gyújtás kikapcsolása után

A „*Gyújtás ki”* után ezek jelennek meg:



ábra 7: Kijelzés a gyújtás kikapcsolása után

■ Mozgás a menükben

- Válassza ki a kívánt funkciót, tevékenységet vagy számértéket a ▲ / ▼ billentyűkkel, az adatbeviteli mezőben.
- A kiválasztást a OK billentyűvel kell jóváhagyni.

► Menük álló járműnél

Álló járműnél és a vezetői kártya behelyezett állapotában a kártyáról más adatokat is lehívhat.

➔ *Második menüszint – menüfunkciók [▷ 88]*

■ Kártya behelyezése

⚠ FIGYELEM

Közlekedésbiztonság betartása

- A kártyát csak a jármű álló helyzetében csatlakoztassa.
- A kártya menet közbeni behelyezése lehetséges, de nem engedélyezett. Ezt a rendszer eseményként menti el.

A kártyanyílást folyamatosan zárva kell tartani.

A kártyanyílás burkolatait nem szabad eltávolítani, így a por és a szennyező anyagok, valamint a fröccsenő víz nem tud behatolni.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

MEGJEGYZÉS

Kártyafiók választása

- Kártyanyílás-1 (baloldali kártyafiók) a járművezető járművezető kártyájához.
- Team-üzemhez: Kártyanyílás-2 (jobboldali kártyafiók) a kísérő járművezető kártyájához.
- A vállalati kártyához: Szabadon választható kártyanyílás.

MEGJEGYZÉS

Az ADR-változat kezeléséhez a gyújtást be kell kapcsolni.

Vegye figyelembe a DTCO 4.1x ADR-változat robbanásveszélyes környezetben való kezelésére vonatkozó tudnivalókat.

➔ *ADR változatok (robbanásvédett változatok) [▷ 28]*

1. Tartsa a Járművezető-1 vagy Járművezető-2 gombot lenyomva több mint 2 másodpercen keresztül.



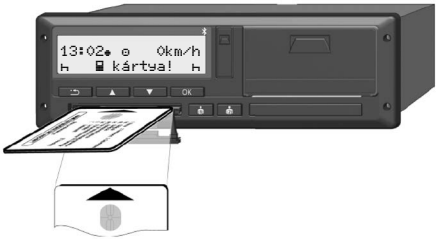
ábra 8: Kártya kérése (kombinált gomb)

2. Kijár a kártyabevezető. Óvatosan hajtsa le a kártyabevezető burkolatát.



ábra 9: Burkolat lehajtása

3. A chippel felfelé és előremutató nyíllal helyezze be a kártyát a kártyanyílásba.



ábra 10: Kártya behelyezése

4. Óvatosan hajtsa fel a kártyabevezető burkolatát.
5. Beakadásáig tolja be a kártyabevezetőt a kártyanyílásba. A chip-en lévő információk beolvasásra kerülnek. A kártyanyílás-1-ben lévő kártya beolvasása közben további kártya helyezhető a kártyanyílás-2-be:
   - Team-üzem: a második, kísérő járművezető járművezetői kártyája.
   - A vállalati kártya és főtároló adatainak kiolvasása: a vállalati kártya.

A csatlakoztatott kártyától függően menüvezérelt kezelői lépésekre kerül sor.

- Az első és (behelyezése esetén) a második járművezetői kártyához
  ➔ *Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése [▷ 54]*
- A vállalati kártyához
  ➔ *Bejelentkezés – A vállalati kártya behelyezése [▷ 73]*

MEGJEGYZÉS

Ha a DTCO 4.1x a kártya beolvasásakor azt állapítja meg, hogy az nem érvényes, az olvasási folyamat megszakad (`M1 Behelyezés megszakítva`).

► Nyelv

A kijelzés nyelve ezektől függ:

- Behelyezett vezetői kártya az 1 kártyanyílásban.
- Magasabb értékű tachográf-kártya, például vállalati kártya vagy ellenőrző kártya.

Az automatikus nyelvbeállítás alternatívájaként beállíthatja a kívánt nyelvet.

➔ *Nyelvet beállítani [▷ 82]*

■ Kártya kivétele

MEGJEGYZÉS

A kártyák csak a jármű álló helyzetében vehetők ki a kártyanyílásból.

⚠ FIGYELEM

Védelem a visszaéléssel szemben

Vegye ki a járművezetői kártyát a kártyanyílásból:

- A műszak végén
- Járművezető- vagy járműváltásnál.

MEGJEGYZÉS

Az ADR-változat kezeléséhez a gyújtást be kell kapcsolni.

Vegye figyelembe a DTCO 4.1x ADR-változat robbanásveszélyes környezetben való kezelésére vonatkozó tudnivalókat.
➔ *ADR változatok (robbanásvédett változatok) [▷ 28]*



ábra 11: Kártya kérése (kombinált gomb)

1. Tartsa a Járművezető-1 vagy Járművezető-2 gombot lenyomva több mint 2 másodpercen keresztül. Ekkor a kijelzőn megjelenik:
   - A kártyatulajdonos neve.
   - A kártya chip-jére való adatátvitel előre haladási sávja.
   - A kijelentkezésre vonatkozó kérdés.
2. A(z) ▲ / ▼ gombok segítségével válassza ki a kívánt funkciót:
   - Járművezetői kártya:
     Azon ország kiválasztása, ahol Ön éppen tartózkodik.

MEGJEGYZÉS

Ha egy percen belül nem adják meg az országot, akkor a kártyakidobás megszakad.

© AUMOVIO Germany GmbH

- Vállalati kártya:
  - Igen, ha a DTCO 4.1x egységen kijelentkezteti a vállalatot.
  - Nem, ha a vállalat-tiltást aktív állapotban kell tartani.

MEGJEGYZÉS

A kikapcsolt vállalat-tiltásnál is zárolva maradnak az önök vállalatának tárolt adatai egy idegen vállalat számára.

3. A kiválasztást hagyja jóvá a(z) OK billentyűvel.

MEGJEGYZÉS

Az alábbi esetekben figyelmeztetés jelenik meg:

- A DTCO 4.1x időszakos felülvizsgálata
- A vállalati vagy vezetői kártya érvényessége lejár
- A járművezetői kártyán lévő adatokat le kell tölteni

MEGJEGYZÉS

Ha egy behelyezett kártya kerül feldolgozásra (beolvasásra vagy kiadásra), és a másik kártyanyílásban lévő kártya kiadását kérik, a DTCO 4.1x először befejezi az első kártya aktuális folyamatát, mielőtt a második kártya kiadási folyamata megkezdődik.

A megfelelő fiók kártyabevezetője kijár.

4. Vegye ki a kártyát.
5. Óvatosan hajtsa fel a kártyabevezető burkolatát.
6. Beakadásáig tolja be a kártyabevezetőt a kártyanyílásba.

■ A kártyák kezelése

- A tachográf-kártyát nem szabad sem hajlítani, sem megtörni, vagy más célra használni.
- Meghibásodott tachográf-kártyát nem szabad használni.
- Az érintkező felületet tisztán, szárazan, zsír- és olajmentesen kell tartani (mindig a védőburkolatban tartani).
- Védeni közvetlen napbesugárzástól (nem szabad a műszerfalon hagyni).
- Nem szabad erős elektromágneses mezők közvetlen közelében hagyni.
- Az érvényességi dátum lejárása után nem szabad használni, illetve a lejárás előtt időben újat kell kérelmezni.

■ Adatok letöltése

► A vezetői- vagy vállalati kártyáról

ROBBANÁSVESZÉLY

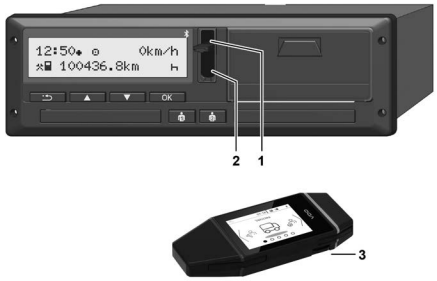
Az ADR-változatnál A maradványfeszültségek és nyitott interfészek miatti robbanásveszély

A robbanásveszélyes helyeken a DTCO 4.1x gombjainak megnyomása, a kártya behelyezése, a nyomtatófiók nyitása, vagy éppen az előoldali port nyitása fokozott robbanásveszéllyel fenyeget.

- A takarófedél legyen zárva.
- Nem megengedett az adatok letöltése.

MEGJEGYZÉS

Csak 1 járművezetői kártya (a járművezető-1 vagy járművezető-2 kártyája) helyezhető be letöltéshez.
Ha mindkét kártya be van dugva, nem történik adatátvitel.



ábra 12: Az előoldali interfész behelyezése

1. Hajtsa felfelé az előoldali interfész takarófedelét **(1)**.
2. Csatlakoztassa a letöltő-kulcsot **(3)** az előoldali interfészhez **(2)**.
   A letöltés automatikusan indul.



ábra 13: Piktogram: Adatátvitel

Adatátvitel közben a járművezetői kártya nem távolítható el, és egy forgó szimbólum **(4)** jelenik meg a kijelzőn.

MEGJEGYZÉS

A letöltési kulcsra való átvitelnél adatvesztés fordulhat elő.

Az adatátvitel során ne szakítsa meg az előoldali interfésszel fennálló kapcsolatot.

3. Az adatok letöltését követően zárja le a takarófedelet **(1)**.

► Az adatok megjelölése (azonosítója)

A készülék az adatokat digitális aláírással (azonosítóval) látja el.

A szóban forgó aláírás (azonosító) alapján az adatok hozzárendelhetők meghatározott járművezetői kártyához és ellenőrizhető hiánytalanságuk és valódiságuk.

MEGJEGYZÉS

A kiolvasó-szoftverrel, illetve a letöltő-kulccsal kapcsolatos részletes információkat a megfelelő dokumentációban találhat.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

► Feltöltés a főtárolóból

A gyűjtőmemória adatait csak a vállalati kártyával lehet letölteni.

A letöltő-kulcson állíthatja be, hogy milyen adatokat (kártya- vagy főtároló) kell letölteni.

► Az adatok távoli letöltése (opcionális)

A flotta-menedzsment rendszerrel (remote üzem) távolról is le lehet letölteni az adatokat, a vállalati kártyával való sikeres beazonosítás után (szerver-oldalon kerül elmentésre).



ábra 14: Piktogram: Távvezérelt letöltés

Távoli letöltés közben is megjelenik egy forgó szimbólum **(4)**.

MEGJEGYZÉS

A DTCO 4.1b verziótól kezdve a távoli letöltés naptári naponként legfeljebb 24 alkalomra korlátozott.

- **Ajánlás:** A távoli letöltést nem szabad naponta kettőnél többször végrehajtani.

MEGJEGYZÉS

Az ehhez szükséges hardver- és szoftver-elemekkel és használatukkal kapcsolatos részletinformációkat a megfelelő dokumentációban találhat.

A járművezető kezelési funkciói

A járművezetői kártya funkciói

Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése

Tevékenységek beállítása

Berakodás/ kirakodás (kabotázs)

Műszak vége – Járművezetői kártya kivétele

Manuális bevitel (bejegyzés/ utólagos bejegyzés)

Járművezető- / járműváltás

Járművezetői kártya első behelyezése

5

A járművezető kezelési funkciói

■ A járművezetői kártya funkciói

A járművezető a járművezetői kártyával igazolja magát a DTCO 4.1x egységen.

Ez normál menetüzemben használatos, és a tevékenységek lementését, kijelzését, kinyomtatását, vagy (behelyezett járművezetői kártya esetén) az adatok letöltését teszi lehetővé.

MEGJEGYZÉS

A járművezetői kártya nem átruházható.

MEGJEGYZÉS

A járművezetői adatok kijelzésére és nyomtatására szolgáló menük kizárólag a megfelelő kártya csatlakoztatását követően állnak rendelkezésre.

Ennek megfelelően, pl. a `nyomtatás` `2. vezető` menüpont csak akkor jelenik meg, ha a 2. kártyanyílásba járművezetői kártyát helyeztek.

■ Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése

MEGJEGYZÉS

A „*Kezelés a járművezető által*” megfelel az *„Üzem”* üzemmódnak, az (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet hatályos időállapotú I C függelékének.
➔ *Üzemmódok (áttekintés) [▷ 29]*

MEGJEGYZÉS

Az ADR-változat kezeléséhez a gyújtást be kell kapcsolni.

Vegye figyelembe a DTCO 4.1x ADR-változat robbanásveszélyes környezetben való kezelésére vonatkozó tudnivalókat.
➔ *ADR változatok (robbanásvédett változatok) [▷ 28]*

► 1. Kártya behelyezése

A műszak kezdetekor (a munkanap kezdetekor) helyezze be a vezetői kártyáját a kártyanyílásba.
➔ *Kártya behelyezése [▷ 47]*

- A járművezetői kártya behelyezésekor a kijelző a járművezetői kártyán tárolt nyelvre vált át.

MEGJEGYZÉS

A nyelvet a menüben állíthatja be.
➔ *Nyelvet beállítani [▷ 82]*

A kijelzett menü lépésről lépésre végigvezeti a DTCO 4.1x teljesen üzemkész állapotáig:

a.

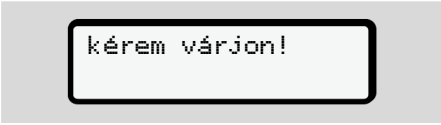


ábra 15: Köszöntés kijelzése

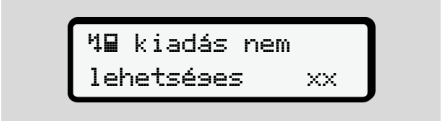
Kb. 3 másodpercre megjelenik a kártyatulajdonos neve, a beállított helyi idő (pl. `16:00`) és az UTC-idő (pl. `14:00UTC`) (időeltérés = 2 óra nyári időnél).

A kártya beolvasása közben nem lehetséges adatbevitel.

Gomb megnyomása esetén üzenet jelenik meg:



Illetve:



Sor kerül a kártyainformációk beolvasására:



ábra 16: A kártyainformációk beolvasása

Balra azon kártyanyílás száma látható, amelybe a kártyát behelyezték.

Mellette a járművezető neve látható (a járművezetői kártyáról beolvasva).

Az előre-haladást jelző sáv mutatja a járművezetői kártya további kiolvasását.

MEGJEGYZÉS

Mindaddig, amíg a járművezetői tevékenységek kézi bevitele lehetséges, de még nem indult el, a DTCO 4.1x felkínálja a vezetőnek, hogy kiadja ezt a járművezetői kártyát anélkül, hogy további adatrekordokat tárolna a kártyán és a DTCO 4.1x-ban.



ábra 17: Az utolsó kivétel mutatása

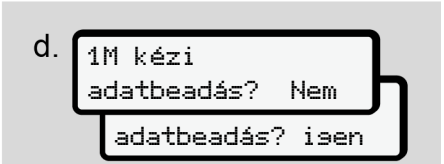
Kb. 4 másodpercig megjelenik az utolsó kártyakivétel dátuma és időpontja helyi idő szerint (✱ szimbólum).

MEGJEGYZÉS

Ügyeljen a vezetési adatok teljességére.

A rendelet értelmében a járművezetői kártyán nem rögzíthető tevékenységeket manuálisan kell utólag beírni.

Ezt követően megjelenik az utólagos, manuális bejegyzésre vonatkozó felkérés:

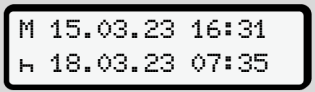


ábra 18: Utólagos bejegyzés, mint opció

- A tevékenységeket utólagosan bejegyezheti;
  ➔ *Manuális bevitel (bejegyzés/ utólagos bejegyzés) [▷ 64]*
  - Ha Ön *„nem kíván tevékenységet”* utólagosan bejegyezni, akkor válassza a Nem lehetőséget; tovább az i lépésre.

© AUMOVIO Germany GmbH

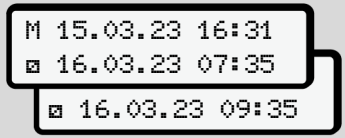
– Ha az Igen-t választja, a DTCO 4.1x felszólítja, hogy manuálisan vigye be az adatokat; az alábbi kijelző látható:

e.


ábra 19: Beviteli lehetőségek

M = Kézi bevitel
H = villog a tevékenység adatbeviteli mezeje

Az eltávolítás (1. sor) és az aktuális beillesztési folyamat (2. sor) közötti időtartam helyi idő szerint jelenik meg.
➔ *Tevékenységek beállítása [▸ 60]*

f.


ábra 20: 2. Sor = beviteli blokk

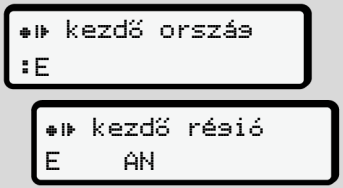
- A szükséges adatokat a következő sorrendben viheti be (villogó beviteli mezők): *Tevékenység/nap/hónap/év/óra/perc.*

A folyamat akkor ér véget, amikor a kártya behelyezésének időpontjához ér.

MEGJEGYZÉS

A DTCO 4.1x megtagadja a járművezetői kártya eltávolítását, amíg a beolvasási folyamat be nem fejeződik. A járművezetői kártya eltávolításához újra kérnie kell az eltávolítást, amikor a DTCO 4.1x befejezte a beolvasási folyamatot.

Ezt követően a rendszer felszólítja az ország megadására.

g.


ábra 21: Ország választása

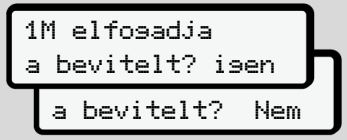
- Válassza ki azt az országot és régiót, amire az utólagos bejegyzés vonatkozik, és választását hagyja jóvá ezzel: OK.
➔ *Ország jelölések [▸ 41]*

MEGJEGYZÉS

Spanyolországnál a régiót is meg kell adnia.

MEGJEGYZÉS

A ⮌ gombbal szakíthatja meg a bevitelt, ha azonnal folytatni szeretné a műszakot.

h.


ábra 22: Bevitel jóváhagyása

- A bevitelt hagyja jóvá az Igen vagy Nem segítségével.

MEGJEGYZÉS

Ha a Nem lehetőséget választja, a bejegyzések újra megjelennek, és szükség esetén javíthatja azokat.

- Behelyezés első alkalommal
  A járművezetői kártya első behelyezésénél külön kérés jelenik meg:
  ➔ *Járművezetői kártya első behelyezése [▸ 69]*

Megjelenik a standard kijelzés.



ábra 23: Alapértelmezett kijelzés, behelyezett kártyával

A megjelenő szimbólumoknak következő az értelme:

_ = A járművezetői kártya a kártyanyílásban van.
▪ = Indulhat az utazás, az adatok beolvasásra kerültek.



ábra 24: Menetre kész

A DTCO 4.1x azt mutatja, hogy megkezdheti az utat és hogy egyes vezetőről (⊙) vagy csapatüzemről (⊙⊙) van-e szó.

MEGJEGYZÉS

Ha a menet-készenléti állapot nem jelenik meg, ellenőrizze, hogy érvényes járművezetői kártya van-e az 1-es és adott esetben a 2-es nyílásban, hogy minden szükséges információt beírt-e, és nincs-e kártyaütközés.

MEGJEGYZÉS

Ha két járművezetői kártya van behelyezve, a DTCO 4.1x azonnal kéri a második járművezetői kártya bejegyzéseit, amint az első járművezetői kártya beolvasásra került és a menet-készenléti állapot megjelenik a kijelzőn.

MEGJEGYZÉS

A ▪ szimbólum mindkét kártyanyílás tekintetében látható.

A vezető 1 és vezető 2 kártyájának behelyezése esetén ellehet indulni, ha a ▪ szimbólum látható a vezető 1 tekintetében.

► 2. Tevékenység beállítása

A megfelelő kártyanyíláshoz tartozó kombinált billentyűvel állítsa be azt a tevékenységet, amelyet végre kíván hajtani.
➔ *Tevékenységek beállítása [▸ 60]*

- A helyi idő váltásánál: Állítsa be az órát az aktuális helyi idő szerint.
  ➔ *A helyi idő beállítása [▸ 101]*

A DTCO 4.1x készen áll.

MEGJEGYZÉS

A jármű elindulása megszakítja a manuális adatbevitelt - a 2 járművezető tekintetében is.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

⚠ FIGYELEM

Szünet vagy pihenőidő esetében a tevékenységet feltétlenül ⊢-re kell beállítani.

A DTCO 4.1x vagy a rendszerösszetevők üzemzavarai a kijelzőn jelennek meg ➔ *Az üzenetek jelentése [▸ 110]*.

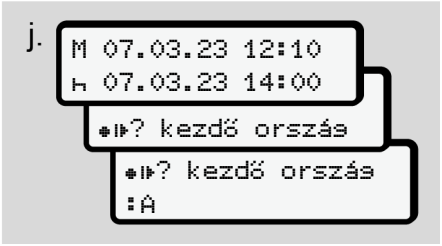
- A kiválasztást a OK billentyűvel kell nyugtázni.

► Írja be az országot – manuálisan

A DTCO 4.1x automatikusan felismeri a határátlépést ➔ *Határátlépés [▸ 35]*.

Ha a DTCO 4.1x nem ismeri fel automatikusan a határátlépést, az országváltást manuálisan kell végrehajtani:

Ország megadása a műszak kezdetén



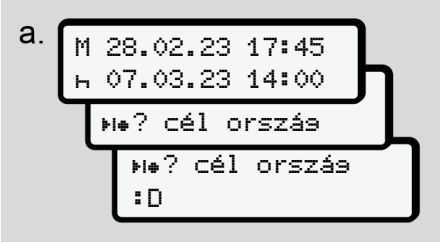
ábra 25: Beviteli opció – kezdő ország

- Válassza ki és nyugtázza a ? kezdő ország szimbólumot.
- Válassza ki és nyugtázza az országot. ➔ *Ország jelölések [▸ 41]*

MEGJEGYZÉS

Spanyolországban azt a régiót is meg kell adnia, ahol az utat megkezdi. ➔ *Spanyol régiók [▸ 42]*

Ország megadása a műszak végén



ábra 26: Bevitel – célország

- Az első beviteli mezőben ⊢ válassza ki és nyugtázza a ? cél ország szimbólumot.
- Válassza ki és nyugtázza az országot.

Az országok kiválasztása

- Kézi kiegészítés
  Kézi kiegészítéshez használja a(z) ▲ / ▼ gombokat a 4 utolsónak beírt ország megjelenítésre.
  Jelölés: Kettőspont az ország jel előtt :B.
- Aktuális idő
  Az aktuális időpontban a GNSS-en keresztül elérhető utolsó ország látható.

Jelölés: Kettőspont az ország jel előtt :B.

MEGJEGYZÉS

Ez a régió kiválasztásához is elérhető – pl. Spanyolországban.

A további kiválasztás az **A** betűtől kezdve ABC-sorrendben történik:

- ▲ gomb: A, Z, Y, X, … stb.
- ▼ gomb: A, B, C, D, … stb.

MEGJEGYZÉS

Ha a járműészlelés be van kapcsolva, a DTCO 4.1x a járművezetői kártya behelyezése időpontjában a jármű helyzete alapján előre kiválasztja az országokat. Ha egy ország a járműészlelés által nem határozható meg (a jármű nem szerepel a rendelkezésre álló térképadatok között, vagy a helyzetszámítás még mindig fut), a DTCO 4.1x az utolsó négy meghatározott országot vagy régiót ajánlja fel.

MEGJEGYZÉS

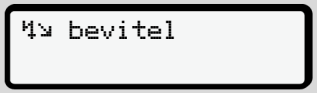
A ▲ / ▼ billentyű lenyomásával és tartásával a kiválasztást felgyorsíthatja (auto-repeat-funkció).

MEGJEGYZÉS

A javasolt helyek a kiválasztás egyszerűsítését célzó javaslatok.
Sofőrként győződjön meg arról, hogy azt az országot választja, ahol ténylegesen tartózkodik.

► A beviteli procedúra megszakítása.

Amennyiben 30 másodpercen belül nem visznek be adatot, akkor az alábbi kijelző jelenik meg:



ábra 27: Beviteli kérés a kijelzőn

Ha további 30 másodpercen belül megnyomja az OK billentyűt, akkor folytathatja az adatbevitelt.

Ha 10 percen belül nem történik bevitel, és egyetlen gombot sem nyomnak meg a DTCO 4.1x-n, a járművezetői kártya kiadásra kerül.

A már bevitt, de meg nem erősített adatok elvetésre kerülnek, a rendszer ezzel győződik meg arról, hogy csak a megfelelő és az Ön által jóváhagyott adatok kerülnek elmentésre. Ez a DTCO 4.1x egység távoli adatbevitelére, valamint a közvetlen adatbevitelre is vonatkozik.

A kombinált gomb megnyomásával történő kártyakérés megszakítja a *„Kézi bevitelt”*. Ez akkor is megszakad, ha az utazás a bevitelkor elindul.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

■ Tevékenységek beállítása

► Lehetséges tevékenységek

Az alábbi tevékenységek állíthatók be:

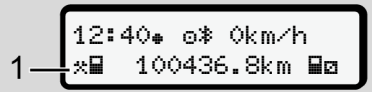
⊙	Vezetési idő (automatikus menet közben)
⁂	Összes egyéb munkaidők
⧈	Készenléti idők (várakozási idők, kísérői idő, alvókabinban töltött idő menet közben a járművezető-2 esetében)
⊢	Szünetek és pihenési idők

► Tevékenység módosítása

MEGJEGYZÉS

A tevékenység beszüntetése csak álló járműnél lehetséges.

a. Működtesse a kombinált gombot a járművezető-1 tekintetében.
Az alapértelmezett kijelzés jelenik meg.



ábra 28: Alapértelmezett kijelzés tevékenységgel (1)

b. A kombinált gombot addig kell nyomni, amíg meg nem jelenik a kijelzőn **(1)** a kívánt tevékenység.

c. Team-üzemben: Kísérőként (járművezető-2) nyomja meg ennek megfelelően a gombot.

► Automatikus beállítás

A DTCO 4.1x automatikusan a következő tevékenységekre kapcsol:

….nál	**járművezető-1**	**Járművezető-2**
Járat	⊙	⧈
Jármű leállítása	⁂	⧈

MEGJEGYZÉS

A számláló (opcionális) helyes számításának biztosítása:

- Műszak-végen vagy szünetnél állítsa be a ⊢ tevékenységet.

Automatikus beállítás a gyújtás be/ki után (előbeállítás)

Gyújtás be- / kikapcsolása után a DTCO 4.1x egy meghatározott aktivitásra kapcsolhat, például ⊢.

Ez a tevékenység vállalati kártyával, vagy feljogosított szakműhelyben programozható.

Az (1) és/vagy (2) aktivitás, amely a Gyújtás be vagy Gyújtás ki miatt automatikusan változik, alapértelmezett kijelzésként látható. Ez kb. 5 másodpercig villog.



ábra 29: A tevékenység villog az alapértelmezett kijelzésben

A gyújtás be után ismét megjelenik az előző kijelzés.

Példa:

Kiválasztotta a „*Számlálót”* és kikapcsolja a gyújtást.
A gyújtás bekapcsolása esetén a „*Számláló”* 5 másodperc múlva ismét megjelenik.

► Tevékenységeket kézzel bejegyezni

MEGJEGYZÉS

Rendelet figyelembe vétele.

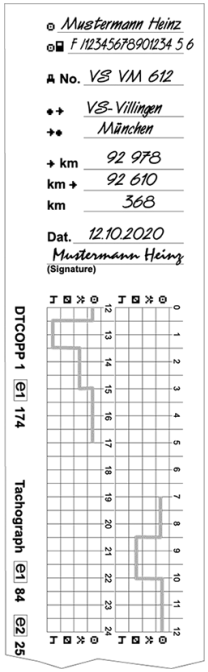
A (EU) 165/2014 rendelet alapján utólagosan, kézírással kell feljegyezni azokat a tevékenységeket, amelyek nem kerülnek feljegyzésre a vezetői kártyára.

Az alábbi esetekben a tevékenységeket kézzel kell bejegyezni:

- A DTCO 4.1x meghibásodása esetén.
- A vezetői kártya elvesztése, ellopása, sérülése vagy nem megfelelő működése esetén.

Ezekben az esetekben az út, illetve a műszak kezdetén és végén napi nyomatot kell készítenie a DTCO 4.1x egységen.

A nyomat hátoldalán lehetőség van a tevékenységek kézírással történő bejegyzésére **(2)** és a nyomtatásnak személyes adatokkal **(1)** történő kiegészítésére.



ábra 30: Tevékenységek bejegyzése

© AUMOVIO Germany GmbH

5

A szimbólumok jelentése	
⊙	Család- és keresztnév
⊙▣	A járművezetői kártya vagy a jogosítvány száma
▲Sz.	A jármű rendszáma
●→	A műszak megkezdésének helye
→●	A műszak befejezésének helye
→km	Km-óra állása a műszak végén
km→	Km-óra állása a műszak megkezdésekor
km	Megtett kilométer

MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe az ön országára vonatkozó jogszabályi rendelkezéseket.

■ Berakodás/ kirakodás (kabotázs)

A be- és kirakodási folyamatokat a kabotázsszabályzat részeként (határon átnyúló szállítás) dokumentálhatja a DTCO 4.1x-ban.

Az információkat azelőtt kell megadni, hogy a jármű elhagyja a be-/kirakodási helyet.

A DTCO 4.1x elmenti a berakodási/ kirakodási folyamat helyét és idejét.

Beviteli menü: ➔ *Bevitel Jármű menüpont [▷ 100]*

■ Műszak vége – Járművezetői kártya kivétele

MEGJEGYZÉS

A személyes adatok védelme érdekében minden műszak-befejezésnél vegye ki járművezetői kártyáját.

A járművezetői kártya csak a jármű álló helyzetében vehető ki a kártyanyílásból.

MEGJEGYZÉS

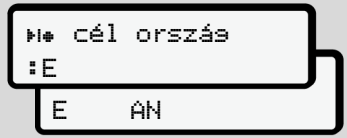
Az ADR-változat kezeléséhez a gyújtást be kell kapcsolni.

Vegye figyelembe a ADR-változat robbanásveszélyes környezetben való kezelésére vonatkozó tudnivalókat.
➔ *ADR változatok (robbanásvédett változatok) [▷ 28]*

1. A műszak végén (a munkanap végén), vagy járműváltásnál állítsa be a végzett tevékenységet, pl. pihenőidő ⊢.
   ➔ *Tevékenységek beállítása [▷ 60]*

2. Tartsa a gombot legalább 2 másodpercig lenyomva.

b.



ábra 31: Az aktuális tartózkodási hely megadása

3. Válassza az országot a(z) ▲/▼ billentyűkkel, és nyugtázza a kiválasztást a(z) OK billentyűvel.
➔ *Ország megadása a műszak kezdetén [▸ 58]*

MEGJEGYZÉS

A funkció rendelkezésre állása esetén a DTCO 4.1x segítségével napi nyomatot készíthet a kártya kidobása előtt.

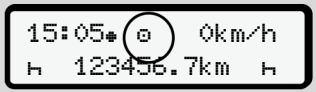
MEGJEGYZÉS

Ha egy percen belül nem adják meg az országot, akkor a kártyakidobás megszakad.

4. Megjelenik a kártyahely száma és a járművezető vezetékneve.
Egy folyamatjelző sáv mutatja a járművezetői kártyára való írást.

5. Vegye ki a járművezetői kártyát a kártyanyílásból.
➔ *Kártya kivétele [▸ 49]*
Ez vonatkozik a csapatüzemben bekövetkezett járművezetőcserére is.
Ezt követően a járművezetői kártyát helyezze be a másik nyílásba.
A kijelző ezt mutatja:

c.



ábra 32: Alapértelmezett kijelzés, kártya nélkül

6. Nyomtassa ki – kívánság szerint – a mentett tevékenységeket és eseményeket a nyomtatási menü segítségével.
➔ *Második menüszint – menüfunkciók [▸ 88]*

MEGJEGYZÉS

Ha az elmúlt 24 óráról szeretne nyomtatást végezni, akkor lehetőség szerint várjon a következő napig.

Ezzel győződhet meg arról, hogy a nyomat az Ön utolsó tevékenységét is tartalmazza.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

■ Manuális bevitel (bejegyzés/ utólagos bejegyzés)

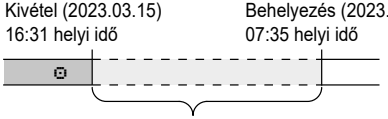
Ha a járművezetői kártya behelyezését követően a `1M kézi adatbeadás? igen` kérdésre `Igen` választ adott **(d lépés)**, akkor a manuálisan módosítható bejegyzések jelennek meg (e lépés).

d.
```
1M kézi
adatbeadás? igen
```
e.
```
M 15.03.23 16:31
⧈ 16.03.23 07:35
```

ábra 33: A javítási lehetőséget tartalmazó kijelzők

A bejegyzéseket most egymás után végezheti el (▲ / ▼ és OK gombok).

A helytelen adatbevitelnél a ⇆ gombbal ugorhat vissza, és megismételheti az adatbevitelt.



ábra 34: Példa az ismeretlen tevékenység időtartamára

Az alábbi beviteli lehetőségek fordulhatnak elő:

- Pihenőidő tevékenység ⊢ utólagos bejegyzése:
  ➔ *Pihenőidő utólagos bejegyzése [▷ 65]*
- Munkaidő folytatása:
  ➔ *Tevékenységek folytatása [▷ 66]*
- Munkaidő folytatása, befejezése és/ vagy az adott munkaidő tevékenységeinek előbeállítása:
  ➔ *Tevékenységek folytatása és a tevékenység más tevékenység elé állítása [▷ 67]*

A járművezetői kártya behelyezését követően ezek a lehetőségek általános jelleggel az aktuális tevékenység kiválasztására is vonatkozik.

► Kártyakérés manuális adatbevitelnél

1. Kérje a kártya kiadását a(z) ⏏ gombbal.
   Megjelenik a kézi bevitel lekérdezése:

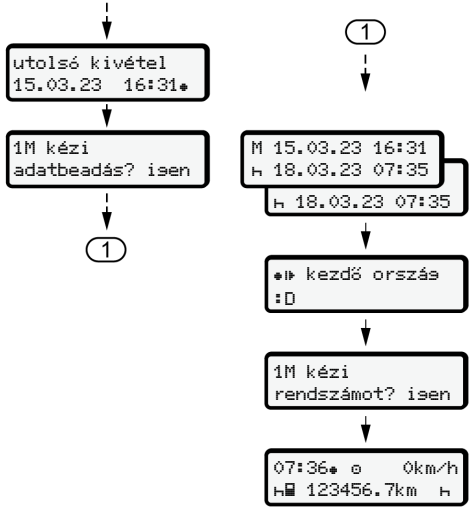
```
1M elfogadja
a bevitelt?  Nem
```
```
1M elfogadja
adatbeadás?  Nem
```

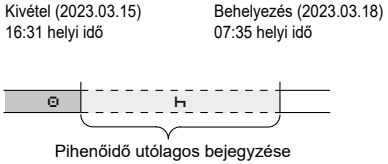
ábra 35: Utólagos bejegyzés, mint opció

2. A ▲ / ▼ gombokkal válassza ki a `Nem` lehetőséget, és a OK gombbal hagyja jóvá.
3. Tovább a 3. lépéssel.
   ➔ *Műszak vége – Járművezetői kártya kivétele [▷ 62]*

A manuális bevitel megszakad. Az ismeretlen időtartam vonatkozásában a DTCO 4.1x a ? tevékenységet menti

► Pihenőidő utólagos bejegyzése





Vegye figyelembe: Az adatbevitel helyi idő szerint történik.

a. A kiválasztást követően Igen az utólagos bejegyzéshez:

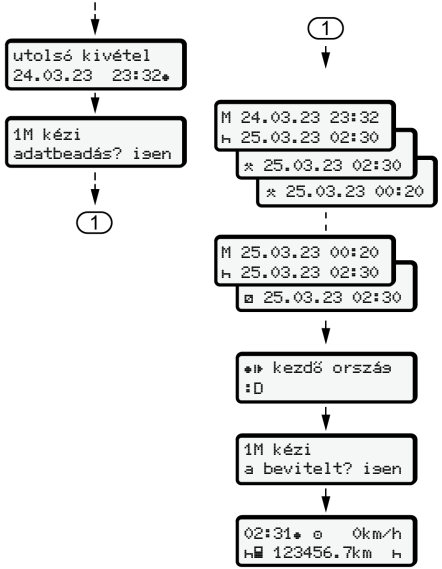
b. Válassza ki és nyugtázza a(z) H tevékenységet a(z) OK gombbal.
A kijelző a következő villogó beviteli mezőre ugrik.
Tartsa lenyomva a OK gombot, és a kijelző a kijelzés utolsó bejegyzésére ugrik.

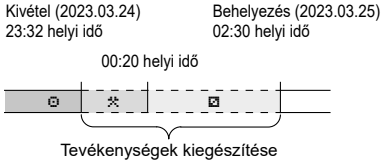
c. Hagyja jóvá az utolsó perc-bevitelt is a OK gombbal.

d. Kövesse a menü lépéseit.

© AUMOVIO Germany GmbH

► Tevékenységek folytatása

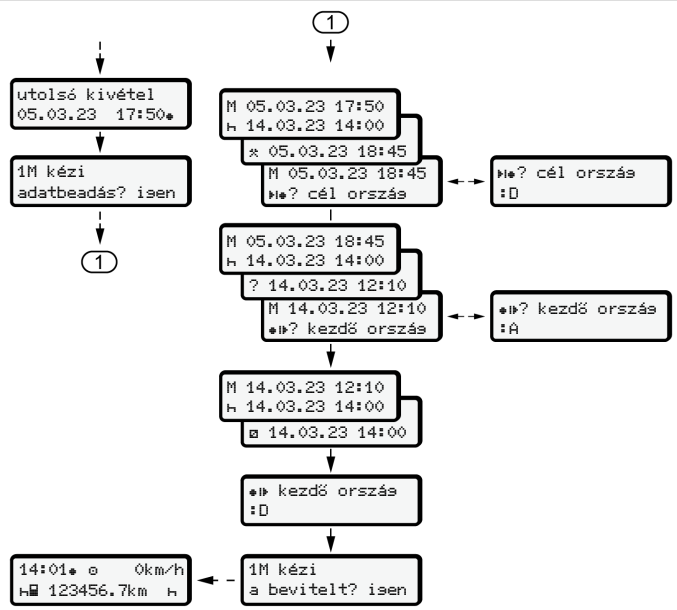


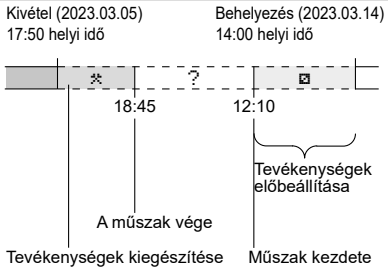


Vegye figyelembe: Az adatbevitel helyi idő szerint történik.

a. A ⚒ tevékenységet válassza ki, és hagyja jóvá a OK gombbal.
b. Egymás után adja meg a napot és a pontos időt, és a bevitelt hagyja jóvá a OK gombbal.
c. A második, ⧈ tevékenységet válassza ki, és hagyja jóvá a OK gombbal.
d. Adja meg ismét a napot és a pontos időt, és a bevitelt hagyja jóvá a OK gombbal.
e. Hagyja jóvá az utolsó perc-bevitelt is a OK gombbal.
f. Kövesse a menü lépéseit.

► Tevékenységek folytatása és a tevékenység más tevékenység elé állítása





Vegye figyelembe: Az adatbevitel helyi idő szerint történik.

a. A ✲ dátummal és pontos idővel ellátott tevékenységet válassza ki, és hagyja jóvá.

b. Válassza ki és hagyja jóvá ezt a szimbólumot: ? cél ország.

a. Válassza ki és hagyja jóvá az országot.

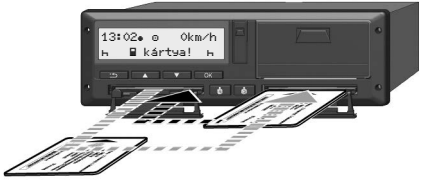
b. Válassza ki és hagyja jóvá az alábbi tevékenységet
? = ismeretlen tevékenység dátummal és pontos idővel.

c. Ismételje a 2 - 4 lépéseket, amíg el nem érte a behelyezési művelet időpontját.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

■ Járművezető- / járműváltás



ábra 36: Járművezetői kártya cseréje

► 1 eset - team-üzem

A járművezető-2 járművezető-1 lesz.

a. A vezetői behelyezése kivétele a kártyanyílásból és behelyezése a másik kártyanyílásba.

b. A kívánt tevékenység beállítása:
➔ *Tevékenységek beállítása [▷ 60].*

MEGJEGYZÉS

Team-üzemben a járművezető-1 kártyáját kell először behelyezni, így az utat gyorsabban el lehet kezdeni. A járművezető-2 kártyáját már a járművezető-1 kártyájának beolvasása közben behelyezheti.

Az út akkor kezdhető meg, ha a ▮ szimbólum látható a Járművezető-1, és a ▪ szimbólum a Járművezető-2 tekintetében.

► 2 eset - A műszak vége

A járművezető-1 és a/vagy járművezető-2 elhagyja a járművet.

a. Az érintett személy szükség esetén napi nyomtatást végez, megkéri vezetői kártyát és a vezetői kártyát kiveszi a kártyanyílásból.

b. A jármű új személyzete a járművezetői kártyát – a funkciótól függően (járművezető-1 vagy járművezető-2) – behelyezi a kártyanyílásba.

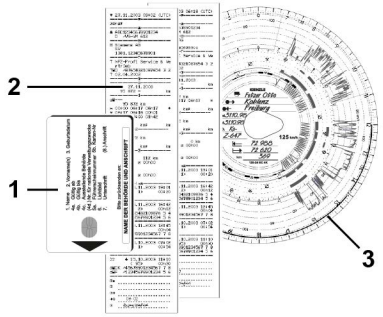
► 3 eset - vegyes üzem

Menetüzem különböző tachográf-típusokkal.

- Például korongra feljegyzést készítő analóg menetíróval, vagy ...
- Digitális menetíró járművezetői kártyával, az (EU) 165/2014 rendelet szerint, mint például DTCO 4.1x.

Egy ellenőrzés során a járművezetőnek a folyó hétre és az elmúlt 28 napra a következőket kell bemutatnia:

- a járművezetői kártyát **(1)**,
- lényeges napi kinyomtatásokat a digitális tachográfokból **(2)**, például a járművezetői kártya megsérülésénél vagy hibás működésénél,
- feljegyzést tartalmazó korongokat **(3)**,
- a tevékenységekről készül kézírásos feljegyzést.



ábra 37: Példa a járműben tartandó dokumentumokra

MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe az ön országára vonatkozó jogszabályi rendelkezéseket.

■ Járművezetői kártya első behelyezése

► Adathasználat

A kártya első behelyezésénél, személyes adatai védelme érdekében a rendszer megkérdezi, hogy hozzájárul-e személyes adatai feldolgozásához.
➔ *Adatvédelem [▷ 10]*

► A bejelentkezés lejárta

A lekérdezésre automatikusan kerül sor a DTCO 4.1x egységre való első bejelentkezésnél.

Erre az ország választását követően kerül sor.

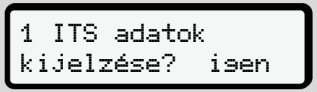
MEGJEGYZÉS

A bejegyzéseket később módosíthatja:
➔ *Bevitel Járművezető-1 / járművezető-2 menüpont [▷ 96]*

Az ITS-adatok kiadása

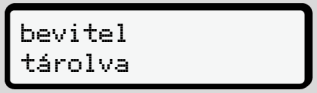
MEGJEGYZÉS

A Bluetooth aktiválásához el kell fogadnia az ITS-adatok kimenetét (➔ *Személyes ITS-adatok [▷ 11]*).



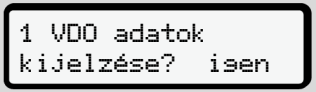
ábra 38: Személyes adatokra vonatkozó kérdés

1. Az ▲ / ▼ Isen vagy Nem gombokkal válasszon.
2. Nyugtázza a(z) OK gombbal.
   A bevitel mentésére vonatkozó üzenet jelenik meg:



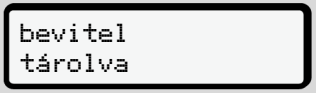
ábra 39: A mentés jóváhagyása

A VDO-adatok kiadása



ábra 40: Különleges személyes adatok lekérdezése

3. Az ▲ / ▼ Isen vagy Nem gombokkal válasszon
4. Nyugtázza a(z) OK gombbal.
   A bevitel mentésére vonatkozó üzenet jelenik meg:



ábra 41: A második mentés jóváhagyása

A Bluetooth aktiválása

A Bluetooth aktiválása történhet ebben a menüben vagy később a „Bluetooth” menüben:
Az aktiválás leírása itt található: ➔ *Bluetooth párosítás [▷ 98]*

© AUMOVIO Germany GmbH

5

A regisztráció befejezése

Ezután a szokásos regisztráció következik a DTCO 4.1x-en.
➔ *Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése [54]*

Kezelés a vállalkozó által

A vállalati kártya funkciói

Menüfunkciók a Vállalat üzemmódban

Bejelentkezés – A vállalati kártya behelyezése

Tagállam és rendszám megadása

A vállalati kártya kivétele

6

Kezelés a vállalkozó által

■ A vállalati kártya funkciói

MEGJEGYZÉS

A vállalati kártya a vállalat adatkezelését szolgálja, és nem a menetüzemet.

Ha vállalati kártyával vezet, akkor a ! `o■ vezetés kártya nélkül xx` üzenet látható.

MEGJEGYZÉS

Nemzeti rendelkezések betartása.

A vállalat gondoskodik a vállalati kártya előírásszerű alkalmazásáról.

- Vegye figyelembe az ön országára vonatkozó jogszabályi rendelkezéseket.

A vállalat a vállalati kártyával igazolja magát a DTCO 4.1x egységen.

A vállalati kártya a jármű megfelelő működésének bizonyítéka. A vállalati kártyával az adott jármű az összes lényeges adat tekintetében hozzá van rendelve a céghez.
A vállalat több vállalati kártyát igényelhet.

A jármű összes mozgása és időpontja a tachográf főmemóriájában tárolódik, a vezetőtől függetlenül.

A vállalat jogszabályi kötelezettsége ezen adatok tárolása, és az adatoknak kérésre az illetékes ellenőrző hatóságok számára történő hozzáférhetővé tétele.

A vállalati kártya 5 évig érvényes. Utókártya legkorábban az aktuális kártya lejárata előtt 6 hónappal igényelhető.

Ha a kártya megsérül, ellopták vagy elveszett, a cégnek az alábbi dokumentumokat kell benyújtania új igényléshez:

- elvesztés esetén írásos nyilatkozatot az elvesztésről
- lopás esetén rendőrségi feljelentés bizonyítéka
- sérülés vagy meghibásodás esetén a megújítandó kártya

A vállalati kártya első csatlakoztatásánál a vállalat bejelentkezik a DTCO 4.1x-ra, így a kijelentkezésig, vagy más vállalati kártya csatlakoztatásáig a tachográf az adott vállalat tachográfjának tekintendő. Ezzel biztosítottak a vállalathoz rendelt adatokhoz való hozzáférési jogok.

A vállalati kártya jogosultsági fokozatától függően az alábbi lehetőségeket kínálja:

- A vállalat be- és kijelentkezése a DTCO 4.1x egységen, pl. a jármű eladása esetén, a jármű bérleti szerződésének lejártakor
- A tagállam és a jármű forgalmi rendszámának bevitele
  ➔ *Tagállam és rendszám megadása [▷ 75].*
- Hozzáférés a főtárolóban tárolt adatokhoz, és a vállalathoz rendelt adatokhoz, pl. eseményekhez, üzemzavarokhoz, sebességhez, a járművezető nevéhez
- Hozzáférés a behelyezett járművezetői kártya adataihoz

- Hozzáférés az előoldali interfészhez, a főtároló feljogosított letöltéséhez

Az EU-ban az adatokat minden 3 hónapban le kell tölteni a főtárolóból.

Az alábbi esetekben ajánlott az adatok külön letöltése is:

- A jármű eladása
- A jármű végleges leállítása
- A DTCO 4.1x cseréjekor

■ Menüfunkciók a Vállalat üzemmódban

A menüfunkciókon belüli navigálás mindig ugyanazon rendszer szerint történik.
➔ *Mozgás a menükben [▸ 47].*

Ha viszont a vállalati kártya a kártyanyílás-2-ben van, letiltva marad az összes azon főmenü, amelyek ehhez a kártyanyíláshoz vannak hozzárendelve.
➔ *Menühozzáférés zárolása [▸ 91].*

Ebben az esetben csak a kártyanyílás-1-be behelyezett járművezetői kártya adatainak kijelzése, kinyomtatása és letöltése lehetséges.
➔ *Első menüszint – standard értékek [▸ 80].*

■ Bejelentkezés – A vállalati kártya behelyezése

MEGJEGYZÉS

A vállalkozó általi kezelés megfelel a „Vállalat” üzemmódnak, az (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet hatályos időállapotú I C függelékének megfelelően.

- Helyezze be a vállalati kártyát egy szabad kártyanyílásba;
  ➔ *Kártya behelyezése [▸ 47].*
  A vállalati kártya behelyezésekor a kártyán tárolt nyelv beállítása megjelenik a kijelzőn.

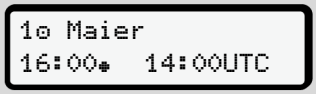
MEGJEGYZÉS

Tetszés szerint beállíthatja az Ön által előnyben részesített nyelvet.
➔ *Nyelvet beállítani [▸ 82]*

A kijelzett menü lépésről lépésre végigvezeti a DTCO 4.1x teljesen üzemkész állapotáig:

© AUMOVIO Germany GmbH

a.



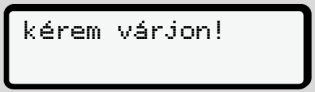
ábra 42: Köszöntés kijelzése

Kb. 3 másodpercre megjelenik a kártyatulajdonos neve, a beállított helyi idő 16:00 és az UTC-idő 14:00UTC (időeltérés = 2 óra nyári időnél).

MEGJEGYZÉS

A kártya beolvasása közben nem lehetséges adatbevitel.

Gomb megnyomása esetén üzenet jelenik meg.



ábra 43: Üzenet – I. opció

Vagy



ábra 44: Üzenet – II. opció

Sor kerül a kártyainformációk beolvasására:

b.



ábra 45: A kártyainformációk beolvasása

Balra azon kártyanyílás száma látható, amelybe a kártyát behelyezték.

Mellette a vállalat neve látható (a vállalati kártyáról beolvasva).

Az előre-haladást jelző sáv mutatja a vállalati kártya további kiolvasását.

- Erre vonatkozó felkérés esetén adja meg az ország rövidítését, és a jármű forgalmi rendszámát:
  ➔ *Tagállam és rendszám megadása [▷ 75]*
- Ha erre a DTCO 4.1x egységen még nem került sor, akkor most a vállalkozás bejelentkezik:

c.



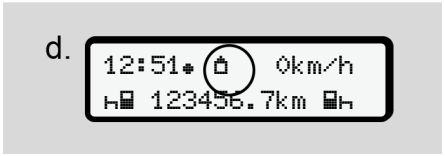
ábra 46: A vállalkozás bejelentkezése

A bejelentkezéssel visszavonásig aktiválásra kerül a vállalat zárolása.

Ez garantálja azt, hogy az adott vállalathoz rendelt vállalat-specifikus adatok, valamint a járművezető személyes adatai védettek legyenek a hozzáféréssel szemben.

Megjelenik a standard kijelzés.

A DTCO 4.1x **Vállalat** üzemmódban van, szimbólum:



ábra 47: Alapértelmezett kijelzés, behelyezett vállalati kártyával

Eredmény: A DTCO 4.1x készen áll.

- Most letöltheti a főtároló adatait, annak érdekében, hogy a jogszabályi előírásoknak megfelelően archiválja és kiértékelje azokat.
  ➔ *Adatok letöltése [▷ 51]*
- A szintén csatlakoztatott vezetői kártya adataihoz is hozzáférhet, pl. letöltésük érdekében.
- A DTCO 4.1x vagy a rendszerösszetevők üzemzavarai a kijelzőn jelennek meg A kiválasztást a(z) OK billentyűvel kell nyugtázni.
  ➔ *Az üzenetek jelentése [▷ 110]*

■ Tagállam és rendszám megadása

Az országazonosító és a forgalmi rendszám alapértelmezetten az erre feljogosított szakműhelyben végzett telepítésnél és kalibrálásnál kerül feljegyzésre.

- Ellenkező esetben a vállalati kártya első csatlakoztatásánál a DTCO 4.1x felkéri Önt a jármű következő adatainak megadására:
  – Tagállam
  – Forgalmi rendszám.
  ➔ *Tagállam és rendszám megadása [▷ 75]*

A bejegyzések mentésre kerülnek a DTCO 4.1x-ban.

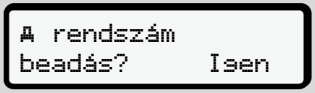
MEGJEGYZÉS

A rendszám helyes megadása.

A forgalmi rendszám bevitele csak egy alkalommal végezhető el a DTCO 4.1x egységen.

Éppen ezért járműve tényleges forgalmi rendszámának megfelelően, pontosan kell megadni a rendszámot.

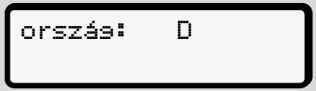
Az ezt követő minden további módosítást kizárólag felhatalmazott szakszerviz végezhet, szervizkártya segítségével.



ábra 48: Felkérés a rendszám megadására

1. A(z) ▲ / ▼ gombokkal válassza ki az Igen lehetőséget és a(z) OK gombbal hagyja jóvá.
   A tagállam megadásához a következő képernyő jelenik meg:

© AUMOVIO Germany GmbH

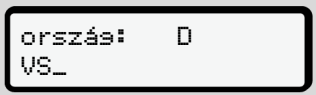


ábra 49: Ország választási lehetőség

2. A ▲ / ▼ gombokkal válassza ki a tagállam ország-azonosítóját, és a OK gombbal hagyja jóvá.

Előválasztás a vállalati kártyát kibocsátó tagállam alapján lehetséges.

A forgalmi rendszám bevitelével kapcsolatos kijelzés jelenik meg. Villog az első adatbeviteli pozíció _.



ábra 50: A rendszám bevitele

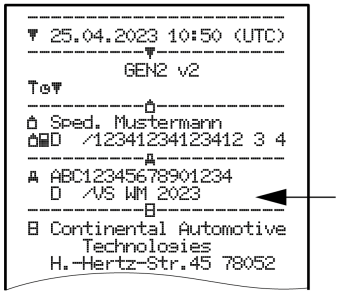
3. A ▲ / ▼ gombokkal válassza ki a kívánt jelzést, és a OK gombbal hagyja jóvá.

MEGJEGYZÉS

A ⮌ gombbal lépésenként visszaléphet, és korrigálhatja a bevitt adatokat.

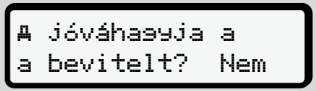
- Villog a következő adatbeviteli pozíció _.

4. Ismételje a 3. lépést mindaddig, amíg a rendszámot teljesen meg nem adta.
   Maximum 13 karakter lehetséges.
5. Erősítse meg ismét a beírt rendszámot a(z) OK gombbal.
   A megerősítéssel automatikusan egy ellenőrző nyomat készül:



ábra 51: Ellenőrző nyomat

- Még egyszer megjelenik a rendszám a képernyőn, amit ebben az esetben még módosíthat is:



ábra 52: Kiválasztás jóváhagyáshoz

6. Ellenőrizze, hogy a nyomaton szereplő rendszám megfelelő-e.
7. Válasszon a ▲ / ▼ gombokkal:
   - Nem, ha a rendszám nem megfelelő, és hagyja jóvá a bevitelt a OK gombbal.

   Az 1. lépéshez tartozó kijelzés ismét megjelenik, és megismételheti az adatbevitelt.
   - Igen, ha a rendszám megfelelő, és hagyja jóvá a bevitelt a OK gombbal.

Ország-azonosító és a jármű forgalmi rendszámának megadása a DTCO 4.1x egységben.

Módosítási igény esetén, pl. a telephely változtatása miatt, ezt felhatalmazott szakműhelyben, szervizkártyával kell elvégezni.

■ A vállalati kártya kivétele

MEGJEGYZÉS

Vállalati adatainak megvédése, és a kártyával való visszaélés megelőzése érdekében a kártyát soha ne hagyja a járműben.

A vállalati kártya csak a jármű álló helyzetében vehető ki a kártyaaknából.

MEGJEGYZÉS

Az ADR-változat kezeléséhez a gyújtást be kell kapcsolni.

Vegye figyelembe a DTCO 4.1x ADR-változat robbanásveszélyes környezetben való kezelésére vonatkozó tudnivalókat.

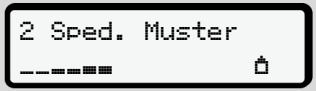
➔ *ADR változatok (robbanásvédett változatok) [▷ 28]*



ábra 53: Vállalati kártya kérése (kombinált gomb)

- Tartsa lenyomva a kártyanyílás-1 vagy a kártyanyílás-2 kombinált gombját legalább 2 másodpercig.

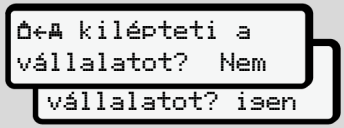
a.



ábra 54: A használati adatok átadása

- A vállalat neve jelenik meg.
- Az előre-haladást jelző sáv mutatja a vállalati kártyára történő adatírást.
- A vállalkozás kijelentkezésre vonatkozó kérdés jelenik meg.

b.



ábra 55: A vállalkozás törlése a DTCO 4.1x-ból

1. Válassza ki a ▲ / ▼ gombokkal:
   - Nem, a vállalat nem kerül kijelentkeztetésre, és a vállalat zárolása aktív marad.
   - Igen, a vállalat kijelentkeztetésre kerül, és a vállalat zárolása kikapcsol.

Nyomja meg a OK billentyűt.

MEGJEGYZÉS

Még a kikapcsolt vállalat-tiltásnál is zárolva maradnak az önök vállalatának eddig tárolt adatai egy idegen vállalat számára.
Az újonnan rögzített adatok azonban már nincsenek blokkolva.

© AUMOVIO Germany GmbH

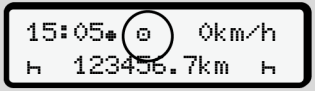
6

MEGJEGYZÉS

Megjegyzés jelenik meg akkor, ha a DTCO 4.1x időszaki utóellenőrzését el kell végezni, vagy a vállalati kártya érvényessége lejár.

2. Vegye ki a vállalati kártyáját a kártyanyílásból.
   ➔ *A vállalati kártya kivétele [▷ 77]*
   A kijelző ezt mutatja:

C.



ábra 56: Alapértelmezett kijelzés, kártya nélkül

A DTCO 4.1x ismét az **„Üzem”** üzemmódban van, ⊙ szimbólum.

Menük

Első menüszint – standard értékek

Második menüszint – menüfunkciók

7

Menük

■ Első menüszint – standard értékek

► Kijelzés álló járműnél

Ez a fejezet a DTCO 4.1x azon menüit írja le, amelyeket álló járműnél lehet kiválasztani.

Menet közbeni kijelzések ➔ *Menet közbeni kijelzések [▷ 45]*

A kiindulási pont a standard kijelzés (a), ami a *„Gyújtás be”* után megjelenik a kijelzőn (előbeállítás).

MEGJEGYZÉS

Engedélyező kapcsolását követően a `VDO Counter` opció is megjeleníthető.

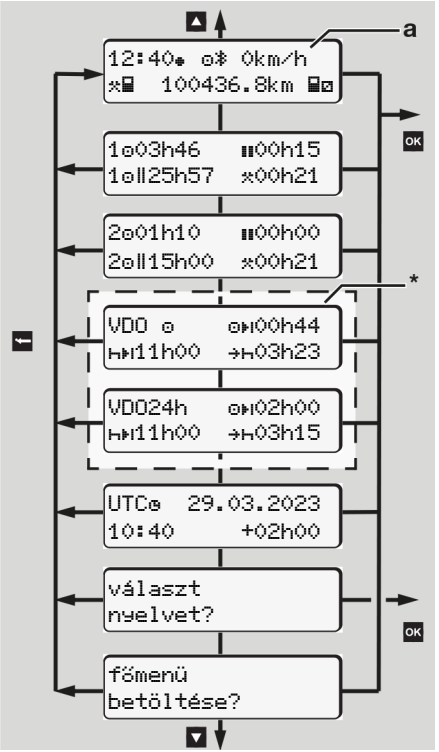
MEGJEGYZÉS

A járművezetői adatok kijelzésére és nyomtatására szolgáló menüfunkciók kizárólag a megfelelő kártya csatlakoztatását követően állnak rendelkezésre.

Ennek megfelelően, pl. a `nyomtatás` `2. vezető` menüpont csak akkor jelenik meg, ha a 2. kártyanyílásba járművezetői kártyát helyeztek.

MEGJEGYZÉS

A VDO számláló (*) opció példaként látható az alábbi ábrán.
A VDO Counter leírása ➔ *VDO Counter (opcionális) [▷ 82]*



ábra 57: Első menüszint
(*=VDO Counter opció)

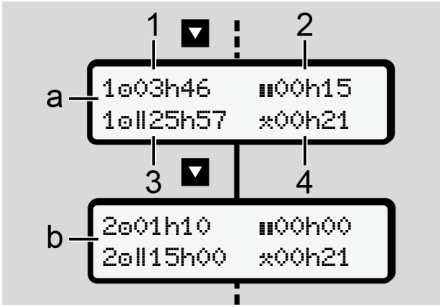
Az alapértelmezett kijelzéstől kiindulva **(a)**, továbbá megfelelően csatlakoztatott kártyánál a ▲ / ▼ gombokkal az alábbi információkat jelenítheti meg:

- Standard kijelzés **(a)** (pl. „Gyújtás be” után)
- Két menü a csatlakoztatott járművezetői kártya időértékeivel kapcsolatos információkkal (1 = járművezető-1, 2 = járművezető-2)
  ➔ *Kijelezni a járművezetői kártya időit [▷ 81]*
- (VDO) = napi-/ heti tervezés VDO Counter segítségével (opcionális)
  ➔ *VDO Counter (opcionális) [▷ 82]*
- (UTC) = A dátummal ellátott UTC idő és a helyi időhöz történő igazodáshoz szükséges időeltolódás (ofszet)
  ➔ *A helyi idő beállítása [▷ 101]*
- A kívánt nyelv beállítására szolgáló menü
  ➔ *Nyelvet beállítani [▷ 82]*

A ⏏ gombbal közvetlenül az alap-kijelzésre **(a)** léphet vissza.

A OK gomb megnyomásával a második szintre, a menüfunkciókhoz juthat.
➔ *Második menüszint – menüfunkciók [▷ 88]*

► Kijelezni a járművezetői kártya időit



ábra 58: Az 1., vagy 2. járművezetői kártya adatai

(a)	A járművezető-1 idői
(b)	A járművezető-2 idői
(1)	A járművezető 1 ⊙ vezetési ideje az utolsó érvényes pihenőidőt követően
(2)	Érvényes pihenési idő ▮▮ legalább 15 perces rész-megszakításokkal és az azokat követő 30 perccel, az 561/2006/EK rendelet értelmében.
(3)	A kettős hét összesített vezetési ideje
(4)	A beállított tevékenység időtartama.

MEGJEGYZÉS

Csatlakoztatott járművezetői kártya hiányában azok az idők – a (3) kivételével – jelennek meg, amelyek az utolsó állás szerint a megfelelő
1 kártyanyílásnak vagy 2 nyílásnak felelnek meg.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► Nyelvet beállítani

Alapértelmezetten minden járművezetői kártya tekintetében a kijelzőn az a nyelv jelenik meg, amelyen a kérelmet benyújtották (kiállító hatóság).

Ezt az előbeállítást minden egyes DTCO 4.1x egységen más nyelv beállításával igazíthatja be.

A DTCO 4.1x a csatlakoztatott kártya kártyaszáma révén jegyzi meg a beállított nyelvet.

Legfeljebb 5 nyelv tárolható el.

1. Hívja meg a(z) ▲ / ▼ billentyűkkel a `választ nyelvet?` funkciót és nyomja meg a(z) OK billentyűt.
2. Válassza ki a ▲ / ▼ billentyűkkel a kívánt nyelvet és nyugtázza a kiválasztást a OK billentyűvel.



ábra 59: Válassza ki a kívánt nyelvet.

3. A DTCO 4.1x az újonnan kiválasztott nyelven mutatja a nyelv sikeres elmentését.

► VDO Counter (opcionális)

MEGJEGYZÉS

A VDO Counter szabadra kapcsolható.

Adott esetben forduljon felhatalmazott szakműhelyhez.

A VDO Counter (opcionális) a fennmaradó vezetési és pihenőidők kijelzésével segíti napi/ heti tervezését.

MEGJEGYZÉS

Jogszabályi rendelkezések betartása.

A 561/2006/EK rendeletnek és az AETR -előírásoknak a nemzeti ellenőrző hatóságok általi esetleges eltérő értelmezése, valamint további rendszerkorlátok miatt továbbra is érvényben marad:

A VDO Counter nem mentesíti a felhasználót azon kötelezettség alól, hogy a vonatkozó előírások betartása érde-

kében a vezetési, pihenő-, készenléti időt és más munkaidőt rögzítse és kiértékelje.

Más szavakkal: A VDO Counter nem keletkeztet igény-jogosultságot a törvényi előírások általános érvényű, hibátlan kijelzésére.

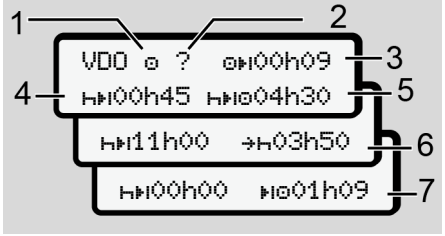
A VDO Counter-rel kapcsolatos további információkat itt találhatja meg: www.fleet.vdo.com

MEGJEGYZÉS

A VDO Counter akkor mutat a célnak megfelelő információkat, ha az adatelemzés eleget tesz az alábbi feltételeknek:

- Tevékenységei maradéktalan rögzítése vezetői kártyáján.
  ➔ *Manuális bevitel (bejegyzés/ utólagos bejegyzés) [▷ 64]*
- Az aktuális tevékenység helyes beállítása - nincs hibás kezelés; például nem állítják be akaratlanul a munkaidő tevékenységet ⁎ a napi pihenő idő ⊢ helyett.
  ➔ *Tevékenységek beállítása [▷ 60]*
- A komp / vonat és az aktuális tevékenység beállítása.
  ➔ *Komp/ vonat: kezdet/ vég bevitel [▷ 100]*

A VDO Counter-kijelző leírása



ábra 60: VDO Counter – A kijelző felépítése

MEGJEGYZÉS

A villogó ⊢ ezt jelenti: Ez a kijelző-rész éppen aktív.

(1) Az éppen beállított tevékenység

(2) **? = Felhasználói figyelmeztetés**

A járművezetői kártyán az ismeretlen ? jelzéssel, vagy nem megfelelő adatokkal elmentett tevékenységet jegyzett fel a készülék (például új járművezetői kártya használata esetén).

A VDO Counter olyan hiányzó tevékenységeket jelez, mint például az ⊢ tevékenység. A vezetői tevékenység releváns időátfedésének észlelése esetén a kijelzőn a **?** szimbólum helyett a **!** ⊙⊙ szimbólum, valamint a járművezető tevékenysége látható.

(3) **Fennmaradó vezetési idő** ⊙⊢

Menet közben:

Kijelzi, hogy még meddig vezethet:
⊙⊢**00h00** = Vezetési idő befejezve
A vezetési idő további megengedett túllépésének kijelzése:
⊙!01h00

(4) **Fennmaradó pihenő idő** ⊢⊢

A következő szükséges szünet-/pihenőidő időtartama.

© AUMOVIO Germany GmbH

Beállított ⊢ tevékenységnél a fennmaradó szünet- /pihenőidő visszaszámlálásra kerül (⊢⏭00h00 = Szünet befejezve).

(5) Jövőbeli vezetési idő ⊢⏭⊙

A szünet-/pihenőidőt követő vezetési idő.

(6) A **napi pihenőidő legkésőbbi kezdete** ✈⊢

A beállított ⁂ tevékenységnél például a szükséges napi pihenőidő kezdetéig még hátralévő idő jelenik meg.

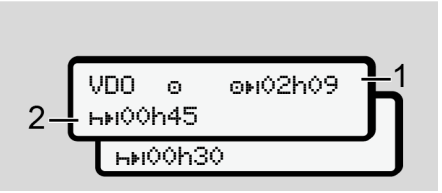
(7) A következő vezetési idő kezdete ⏭⊙

A következő vezetési idő csak ezen idő lejártát követően kezdhető meg.

VDO Counter – Menet közbeni kijelzések

MEGJEGYZÉS

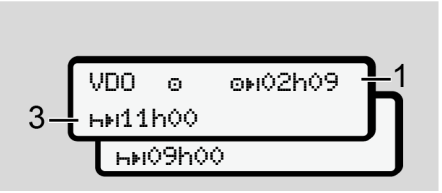
Vegye figyelembe a munkaidőre vonatkozó országspecifikus szabályozásokat.



ábra 61: ⊙ tevékenység – fennmaradó vezetési idő vs. napi pihenőidő

(1) Fennmaradó vezetési idő.

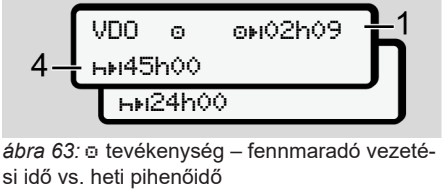
(2) Legkésőbb a kijelzett vezetési idő **(1)** befejezését követően szünetet kell beiktatni, vagy folytatni kell a kumulált szünetet.



ábra 62: ⊙ tevékenység – fennmaradó vezetési idő vs. napi pihenőidő

(3) Legkésőbb a kijelzett vezetési idő **(1)** befejezését követően meg kell kezdeni az előírt napi szünetet.

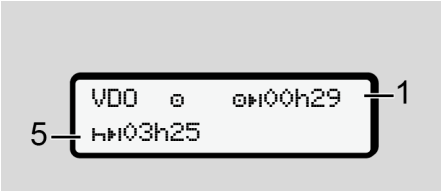
Ellenkező rendelkezés hiányában ez a pihenőidő két részletben is teljesíthető, a második résznek azonban megszakítás nélkül 9 óráig kell tartania.



ábra 63: ⊙ tevékenység – fennmaradó vezetési idő vs. heti pihenőidő

(4) Legkésőbb a kijelzett vezetési idő **(1)** befejezését követően meg kell kezdeni az általános heti pihenőidőt.

Ha ez engedélyezett, akkor a fennálló heti pihenőidő lerövidíthető.

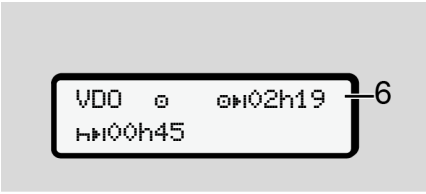


ábra 64: ⊙ tevékenység – komp/ vonat vs. pihenőidő folytatása

(5) A VDO Counter felismeri a kompon/ vonaton tartózkodást.

Előfeltétel: A funkció megfelelő megadása:
➔ *Komp/ vonat: kezdet/ vég bevitel [▷ 100].*

Legkésőbb a vezetési idő **(1)** befejezését követően folytatni kell a napi pihenőidőt.



ábra 65: ⊙ tevékenység - Out of scope

(6) A fennmaradó vezetési idő kijelzése aktív (ꟺ villog), visszaszámlálásra kerül sor.

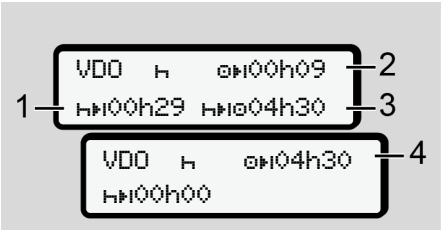
A VDO Counter az ⊙ tevékenységet ⁂ tevékenységként értékeli

MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe, hogy a VDO Counter az 561/2006/EK rendelet, és nem a hatályos (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet I C függeléke alapján számítja ki a vezetési és pihenési időt.

Éppen ezért eltérések léphetnek fel a DTCO 4.1x alapértelmezett kijelzéséhez képest.

VDO Counter – Kijelzések pihenési idő tevékenységnél



ábra 66: ꟺ tevékenység – pihenőidő vs. rendelkezésre álló vezetési idő

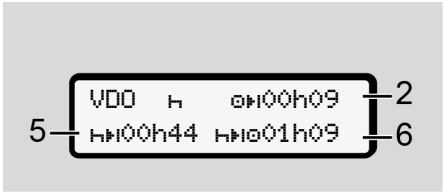
(1) Fennmaradó pihenőidő

(2) Fennmaradó vezetési idő, ha nem tartják be a pihenőidőt **(1)**.

(3) A megjelenített szünetidő **(1)** befejezését követően rendelkezésre álló pihenőidő.

(4) Rendelkezésre álló vezetési idő érvényes pihenőidőt követően.

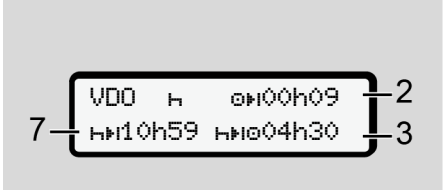
© AUMOVIO Germany GmbH



ábra 67: ⊢ tevékenység – pihenőidő vs. rendelkezésre álló napi vezetési idő

(5) Fennmaradó pihenőidő.

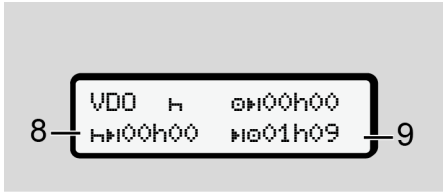
(6) A megjelenített pihenőidő **(5)** befejezését követően még rendelkezésre álló napi vezetési idő.



ábra 68: ⊢ tevékenység – napi pihenőidő

(7) Fennmaradó napi pihenőidő

Ha engedélyezett, akkor
3 + 9 órára felosztva.



ábra 69: ⊢ tevékenység – pihenőidő vége

(8) Érvényes pihenőidő befejezve.

A **00h00** 10 másodpercen keresztül villog. A pihenési idő folytatása esetén a VDO Counter a következő napi-, illetve heti pihenési időre vált.

(9) A következő vezetési idő kezdete.

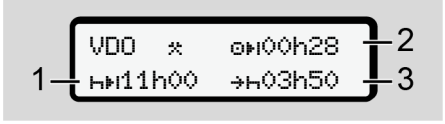
Szituáció: A legnagyobb heti vezetési idő, ill. a dupla vezetési idő már elérve.

Betartották ugyan az érvényes megszakítást, azonban a VDO Counter úgy értékeli, hogy csak a kijelzett időt követően kezdhet új vezetési periódust.

VDO Counter – Kijelzések munkaidő tevékenységnél

MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe a munkaidőre vonatkozó országspecifikus szabályozásokat.



ábra 70: ⁂ tevékenység – munkaidő vs. pihenőidő

(1) A következő napi pihenőidő időtartama.

(2) Még fennmaradó vezetési idő.

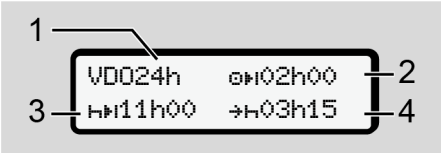
(3) A következő napi pihenőidő kezdete. Legkésőbb a megjelenített idő végén meg kell kezdeni a napi pihenőidőt.

Megjegyzés:

A VDO Counter a vezetési idő megszakítása alatti ⧈ tevékenységet az ⊢ tevékenységhez hasonlóan értékeli (a napi pihenőidőn kívül).

Az ▲ / ▼ gombokkal további információkat nyithat meg.

VDO Counter – napi értékek kijelzése



ábra 71: ⛭⁄⧈ tevékenység – napi értékek

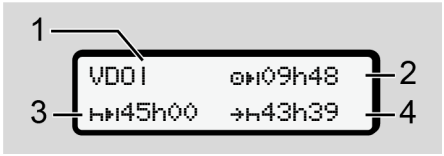
(1) A napi értékek megjelenítésének jelölése

(2) Fennmaradó napi vezetési idő

(3) A következő napi pihenőidő időtartama

(4) Legkésőbb a megjelenített idő végén meg kell kezdeni a napi pihenőidőt.

VDO Counter – heti értékek kijelzése



ábra 72: ⛭⁄⧈ tevékenység – heti értékek

(1) Az utolsó heti pihenőidő óta felmerült és kijelzett heti értékek jelzése

(2) Fennmaradó heti vezetési idő

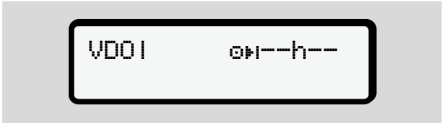
(3) A heti pihenőidő időtartama. Legkésőbb hat napi vezetési idő után heti pihenőt kell tartani.

(4) Legkésőbb a megjelenített idő befejezése előtt meg kell kezdeni a heti pihenőidőt.

MEGJEGYZÉS

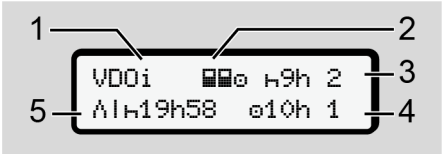
A határt átszelő személyforgalomnál ki lehet kapcsolni a **(3)** és **(4)** heti pihenőidő kijelzését.

Az értékek nem jelennek meg akkor, ha a VDO Counter alatt kikapcsolták a heti értékek számítását.



ábra 73: Kikapcsolt számítás kijelzése

VDO Counter – állapot-kijelzés



ábra 74: VDO Counter – állapot-kijelzés

(1) Állapotkijelzés jelzése

(2) A team-üzem kijelzése

Akkor jelenik meg, ha a munka kezdete óta team-üzemben dolgoztak. A VDO Counter az erre vonatkozó szabályokat is figyelembe veszi számításainál.

(3) Ezen a héten még két csökkentett napi pihenőidő engedélyezett (max. 3x hetenként megengedett).

© AUMOVIO Germany GmbH

7

(4) Ezen a héten még egy meghosszabbított, max. 10 órás napi vezetési idő engedélyezett (max. 2x hetenként megengedett).

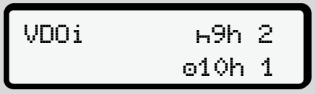
(5) A lerövidített heti pihenőidő kiegyenlítése

A lerövidített heti pihenőidő miatt legalább 9 órás pihenőidővel kell kiegyenlíteni a kijelzett időt.

MEGJEGYZÉS

A határt átszelő személyforgalomnál ki lehet kapcsolni a rövidített heti pihenőidő **(5)** kijelzését.

Az értékek nem jelennek meg akkor, ha a VDO Counter alatt kikapcsolták a heti értékek számítását.



ábra 75: Kikapcsolt számítás kijelzése

■ Második menüszint – menüfunkciók

A második menüszintre úgy juthat el, ha az első szinten a(z) OK gombot lenyomva tartja, vagy a `Menüfunkciók felhívása` menüpontot választja.
➔ *Első menüszint – standard értékek [▷ 80]*

MEGJEGYZÉS

Ha menüpontot választott, de 30 másodpercen belül nem végez adatbevitelt, akkor a DTCO 4.1x visszatér az első menüszintre.

Az addig még jóvá nem hagyott adatbevitel elveszik.

MEGJEGYZÉS

A menüfunkciók megnyitása csak álló járműnél lehetséges.

Ha a járműve nincs robbanásveszélyes zónában, akkor az ADR-változat kezeléséhez be kell kapcsolnia a gyújtást.

► Menüszerkezet (áttekintés)

```
> nyomtatás ▪▼ 1. vezető          4)
  |--- 24h▪▼ napi érték
  |--- !x▪▼ esemény
  |--- ıl▪▼ tevékenység
  ▼
> nyomtatás ▪▼ 2. vezető          5)
  |--- 24h▪▼ napi érték
  |--- !x▪▼ esemény
  |--- ıl▪▼ tevékenység
  ▼
> nyomtatás ▲▼ jármű
  |--- 24h▲▼ napi érték
  |--- !x▲▼ esemény
  |--- >>▼ gyorshajtás
  |--- T◎▼ műszaki adat
  |--- B▪◎▾ kártyák
  |--- ılv▼ v-diagram
  |--- ılD▼ státuszD1/D2          1)
  |--- %v▼ v-profil               1)
  |--- %n▼ n-profil               1)
```

▼
> beadás 1. vezető
|--- kezdő ország
|--- cél ország
|--- ? Beállítások
|--- Bluetooth
|--- Különféle
▼
> beadás 2. vezető
|--- kezdő ország
|--- cél ország
|--- ? Beállítások
|--- Bluetooth
|--- Különféle
▼
> beadás jármű
|--- OUT kezdés/OUT vége
|--- kezdés/ vége Komp/ vonat
|--- be-/kirakodás
|--- helyi idő
|--- idő vállalat
|--- $ Licenszkód
|--- közp. nyelv 1)
|--- In-Vehiclecsatlakozás 2)
|--- Bluetooth eszköz kezelése 3)
|--- Bluetooth-konfiguráció 3)
▼
> kijelző 1. vezető 4)
|--- 24h napi érték
|--- !x esemény
▼
> kijelző 2. vezető 5)
|--- 24h napi érték
|--- !x esemény
▼
> kijelző jármű
|--- 24h napi érték
|--- !x esemény
|--- >> gyorshajtás
|--- műszaki adat
|--- kártyák
|--- vállalat
|--- v
|--- DTCO verzió
▼
> kijelző Ellenőrzés 6)
|--- az érzékelő sorozat- száma 6)
▼
> menü útdíj 7)

1) Opció

2) Beállítás csak vállalati kártyával

3) Menüfunkciók behelyezett vállalati kártyával

4) Csak az 1. kártyanyílásba helyezett járművezetői kártyával

5) Csak a 2. kártyanyílásba helyezett járművezetői kártyával

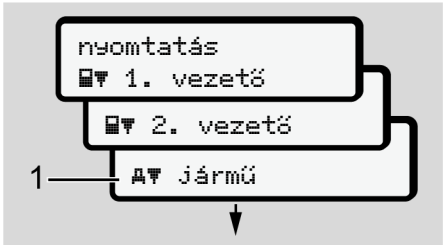
6) Csak behelyezett vezérlőkártyával

7) Csak behelyezett VDO Linkkel

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► Navigálás a menüfunkciók között



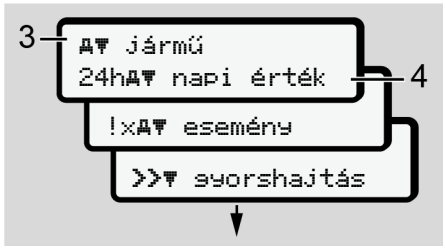
ábra 76: Lapozás a (fő)menüben

1. A(z) ▲ / ▼ gombokkal a kívánt főmenübe kerül (az előző lista szürke mezői, például a járműadatok kinyomtatásához **(1)**.
   A villogás a 2. sorban (1) (dőlt betűvel látható) jelzi, hogy vannak további választási lehetőségek.



ábra 77: Menüpont választása

2. Nyomja meg a OK gombot, ha az adott esetben további kiválasztási lehetőségekkel rendelkező, kívánt funkcióhoz **(2)** szeretne jutni.



ábra 78: Menüfunkció választása

A kiválasztott menüpont **(3)** megjelenik, a további lehetséges funkciók villognak a 2. sorban **(4)**.

A kijelzési és a nyomtatási menük megjelenítése az 1. kártyanyílásba és a 2. kártyanyílásba helyezett járművezetői kártyához igazodik:

- Ha a kártyanyílás-1-be járművezetői kártya van helyezve, akkor a `nyomtatás 1. vezető` szöveg jelenik meg.
- Ha a kártyanyílás-2-be járművezetői kártya van helyezve, akkor a `nyomtatás 2. vezető` szöveg jelenik meg.
- Ha nem helyeztek be járművezetői kártyát, akkor kizárólag a `nyomtatás jármű` jelenik meg.

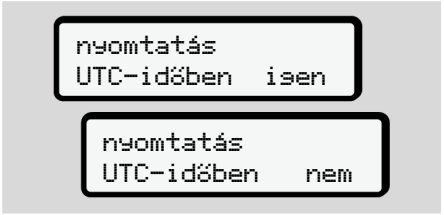
Ez nem vonatkozik a beviteli menükre.

3. A ▲ / ▼ gombokkal válassza ki a kívánt menüpontot, például a napi érték kinyomtatását **(4),** és a kiválasztást hagyja jóvá a OK gombbal.



ábra 79: Kívánt nap kiválasztása

4. Válassza ki a ▲ / ▼ billentyűkkel a kívánt napot, és nyugtázza a kiválasztást a OK billentyűvel.



ábra 80: Nem = Nyomtatás helyi idő szerint

5. Válassza ki a(z) ▲ / ▼ gombokkal a kívánt nyomtatástípust, és nyugtázza a kiválasztást a(z) OK gombbal.
   3 másodpercig azt jelzi a DTCO 4.1x, hogy megkezdődött egy nyomtatás.
   A nyomtatást megszakíthatja.
   ➔ *Nyomtatás megszakad [▷ 128]*

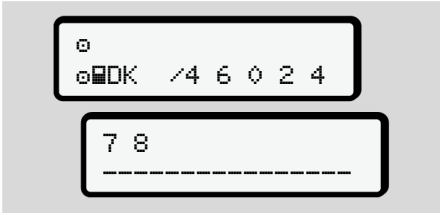
Ezt követően megjelenik az utoljára kiválasztott menüpont.

6. További eljárásmenet:
   - Válasszon ki egy további nyomtatást a ▲ / ▼ billentyűk segítségével.
   - A ⇦ gombbal visszajuthat a következő legmagasabb menüszintre.

► Menühozzáférés zárolása

A rendeletek alapján a tárolt adatokhoz való hozzáférést hozzáférési jogok szabályozzák, és megfelelő tachográf-kártyákkal végezhető el.

Hiányzó jogosultság kijelzési példája:



ábra 81: Hiányzó jogosultság

A várt adatok hiányosan jelennek meg. A személyi adatok teljesen vagy részben hiányoznak.

► A menüfunkciók elhagyása

Automatikus

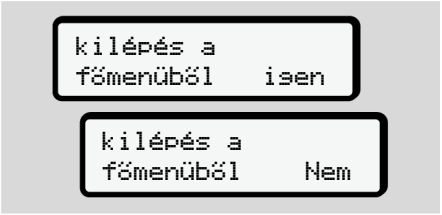
A menü a következő szituációkban automatikusan elhagyásra kerül:

- Egy tachográf-kártya behelyezése vagy kikérése után.
- 1 perces aktivitás-hiány után.
- A vezetés kezdetén.

Manuális

1. Nyomja meg a ⇦ gombot.
   - A megkezdett kiválasztás, vagy bevitel befejezésre kerül.
   - Ismét megjelenik a következő legmagasabb menüszint.
   - Az alábbi kérdés jelenik meg:

© AUMOVIO Germany GmbH



ábra 82: A menüfunkció elhagyása

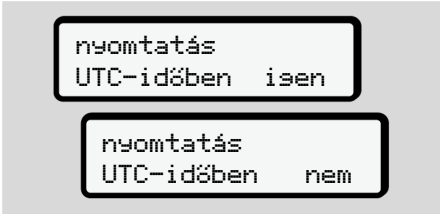
2. A(z) ▲ / ▼ gombokkal válassza ki az Igen lehetőséget, majd a(z) OK gombbal nyugtázza.
   Vagy a(z) ESC gombbal hagyja ki a lekérdezést.
   A kijelző visszatér a normál kijelzéshez **(a)**.

► Kinyomtatás járművezető-1 / járművezető-2 menüpont

Ezzel a menüponttal egy behelyezett járművezetői kártya adatai nyomtathatók ki.

Megjegyzés:

- A folyamat azonos mindkét vezetői kártyánál.
- Minden nyomtatás előtt megválaszthatja a kívánt nyomtatás-típust.



ábra 83: Nem = Nyomtatás helyi idő szerint

A napi érték kinyomtatása

MEGJEGYZÉS

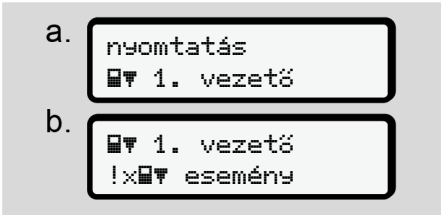
Lehetőleg reggel készítse el az előző napra vonatkozó nyomatot. Ezzel győződhet meg arról, hogy az előző nap utoljára rögzített tevékenységét a nyomat már figyelembe veszi.



ábra 84: Menüsorrend: Nyomtatás – vezető-1 napi értéke

A kiválasztásnak megfelelően megtörténik a választott nap összes tevékenységének kinyomtatása.
➔ *Nyomatok (példa) [▷ 131]*

Az eredmények kinyomtatása



ábra 85: Menüsorrend: Kinyomtatás – Események

A kiválasztásnak megfelelően sor kerül a tárolt vagy még aktív események és zavarok kinyomtatására.
➔ *Műszaki adatok [▷ 136]*

A tevékenységek kinyomtatása



ábra 86: Menüsorrend: Kinyomtatás – Tevékenységek

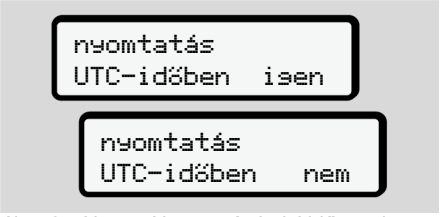
A kiválasztott naptól kezdődően létrejön az utolsó 7 naptári nap tevékenységének kinyomtatása.
➔ *A járművezető tevékenységei [▷ 137]*

► Kinyomtatás Jármű menüpont

Ezzel a menüponttal a főtároló jármű-adatai nyomtathatók ki.

Válassza ki a kívánt funkciót (az alábbiakban leírva).

Ezt követően lekérdezésre kerül a kívánt időpont.



ábra 87: Nem = Nyomtatás helyi idő szerint

© AUMOVIO Germany GmbH

7

A napi érték kinyomtatása

MEGJEGYZÉS

Lehetőleg reggel készítse el az előző napra vonatkozó nyomatot. Ezzel győződhet meg arról, hogy az előző nap utoljára rögzített tevékenységét a nyomat már figyelembe veszi.



ábra 88: Menüsorrend: Kinyomtatás – Járművezető-1 és járművezető-2 napi értéke

A kiválasztásnak megfelelően bekövetkezik az összes járművezetői tevékenység kinyomtatása kronológiai (időrendi) sorrendben különválasztva, járművezető-1 / Járművezető -2 szerint.
➔ *Napi kinyomtatása [▷ 133]*

Az eredmények kinyomtatása [jármű]



ábra 89: Menüsorrend: Kinyomtatás – Események Jármű

A kiválasztásnak megfelelően sor kerül a tárolt vagy még aktív események és zavarok kinyomtatására.
➔ *A jármű eseményei/ zavarai [▷ 135]*

A sebességtúllépések kinyomtatása



ábra 90: Menüsorrend: Kinyomtatás – Sebességtúllépés

A kiválasztásnak megfelelően sor kerül a DTCO 4.1x-ban beállított sebességérték túllépéseinek kinyomtatására.
➔ *Sebességtúllépések [▷ 136]*

A műszaki adatok kinyomtatása



ábra 91: Menüsorrend: Kinyomtatás – Műszaki adatok

A kiválasztásnak megfelelően sor kerül a járműazonosítóra, a jeladó-azonosítóra és a kalibrálásra vonatkozó adatok kinyomtatására.
➔ *Műszaki adatok [▸ 136]*

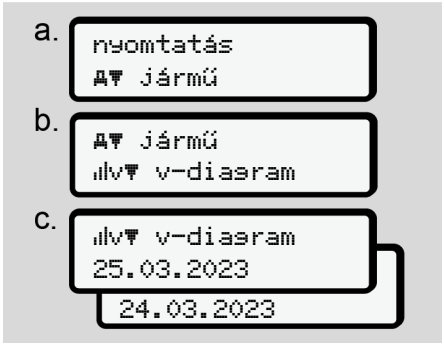
A csatlakoztatott tachográf-kártyák információinak kinyomtatása



ábra 92: Menüsorrend: Kinyomtatás – Tachográf-kártyák információi

A rendszer kinyomtatja az összes csatlakoztatott tachográfkártya-fajta adatait.
➔ *Behelyezett tachográf-kártyák [▸ 138]*

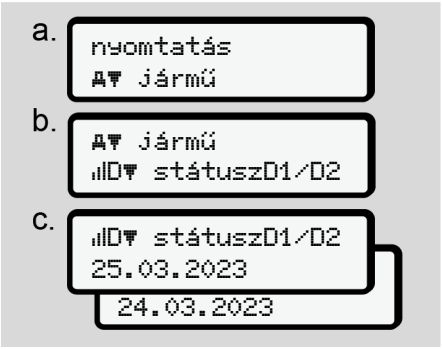
A v-diagram kinyomtatása



ábra 93: Menüsorrend: Kinyomtatás - v-diagram

A kiválasztott naptól kezdődően létrejön a sebességi diagram kinyomtatása.
➔ *v-diagram [▸ 137]*

D1/D2 státusz kinyomtatása (opció)



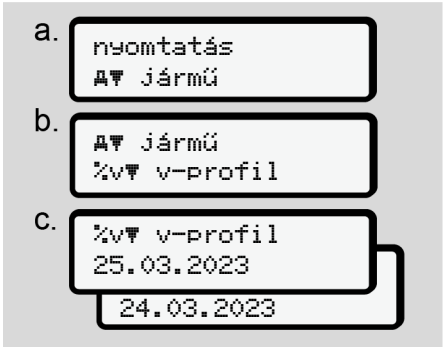
ábra 94: Menüsorrend: Kinyomtatás – D1/D2 státusz

A kiválasztott naptól kezdődően létrejön az utolsó 7 naptári nap állapotbejegyzéseinek kinyomtatása.
➔ *D1/D2 státusz-diagram (opció) [▸ 137]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

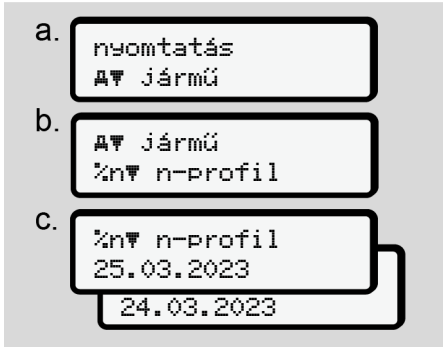
Sebesség-profil kinyomtatása (opcionális)



ábra 95: Menüsorrend: Kinyomtatás – Sebességprofil

A kiválasztásnak megfelelően sor kerül a haladási sebességek profiljának kinyomtatására.
➔ *Sebesség-profil (opcionális) [▷ 138]*

Forgásfrekvencia profiljainak kinyomtatása (opcionális)



ábra 96: Menüsorrend: Kinyomtatás – Forgásfrekvencia profilok

A kiválasztásnak megfelelően sor kerül a motorfordulat profiljának kinyomtatására.
➔ *Forgásfrekvencia-profil (opció) [▷ 138]*

► Bevitel Járművezető-1 / járművezető-2 menüpont

Az ország bevitele

A vezetői kártya behelyezésénél vagy kihúzásánál végzett ország-megadás mellett az országra vonatkozó adatbevitelt ebben a menüpontban is elvégezheti.

MEGJEGYZÉS

A rendelet szerint a járművezető-1-nek és a járművezető-2-nek is, külön-külön azt az országot kell a tachográfba bevinnie, amelyben műszakját megkezdi vagy befejezi.

Megjegyzés:

- A folyamat azonos mindkét járművezetőnél.

Ország kezdete

Válassza ki a megnevezett funkciókat lépésenként.



ábra 97: Menüsorrend: Bevitel – Ország kezdete

MEGJEGYZÉS

Az Ön tartózkodási helye alapján a DTCO 4.1x felkínálja azon országok listáját, amelyek közül választhat az ország kiválasztásakor.

Egyes országok kivételével ebben az előválogatásban nem szerepel olyan ország, amely nem tartozik az EU-hoz.

Ha országként „*Spanyolországot”* választotta, akkor a rendszer automatikusan felkéri a régió megadására **(d lépés).**

Ország vége



ábra 98: Menüsorrend: Bevitel – Ország Vége

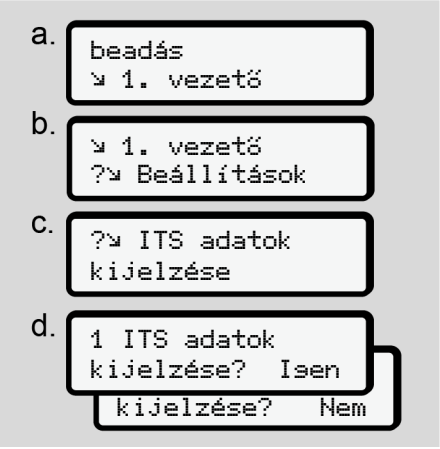
Ha országként „*Spanyolországot„* választotta, akkor a rendszer automatikusan felkéri a régió megadására **(d lépés).**

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Beállítások

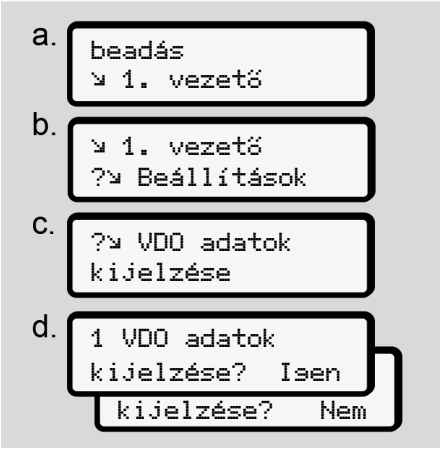
A személyes ITS-adatok beállításainak módosítása



ábra 99: Menüsorrend: Bevitel – személyes adatok

➔ *Járművezetői kártya első behelyezése [▷ 69].*

A személyes VDO-adatok beállításainak módosítása



ábra 100: Menüsorrend: Bevitel – Különleges személyes adatok

➔ *Járművezetői kártya első behelyezése [▷ 69].*

Az én cégem

Ebben a menüben adhatja meg azt az országot, ahol a cége található.

Bluetooth párosítás

Ebben a menüben külső készülékeket párosíthat Bluetooth segítségével a DTCO 4.1x-hoz.

1. Kapcsolja be a Bluetooth funkciót külső eszközén.
2. Lépjen a DTCO 4.1x-n a járművezető „ Bluetooth“ menüjébe



ábra 101: Járművezető1 – Bluetooth

3. Nyomja meg a OK gombot.

⇨ A kijelző ezt mutatja:



ábra 102: Bluetooth párosítás

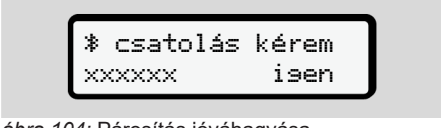
4. Nyomja meg a OK gombot.

⇨ A kijelző ezt mutatja:



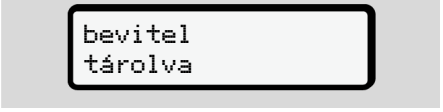
ábra 103: Bluetooth csatlakozás lekérdezése

5. Most megjelenik a külső eszközön a Bluetooth menüben a DTCO 4.1x .
6. Párosítsa a külső eszközén a DTCO 4.1x-t (a megfelelő külső eszköztől függően).
7. A külső eszközön és a DTCO 4.1x-n megjelenik egy 6 számjegyű PIN-kód.
   A két PIN-kódnak egyeznie kell.



ábra 104: Párosítás jóváhagyása

8. Erősítse meg a külső eszköz „párosítását” (a megfelelő külső eszköztől függően).
9. Erősítse meg a párosítást a DTCO 4.1x-n a(z) ▼ gomb megnyomásával.
10. Fejezze be a párosítást a(z) OK gomb megnyomásával.
11. A párosítás sikeresen befejeződött.



ábra 105: A mentés jóváhagyása

12. A normál kijelzőn most a felső sorban egy „” jelenik meg. ➔ *Kijelzések [▷ 45].*

MEGJEGYZÉS

A vezetői kártya eltávolításakor a Bluetooth automatikusan kikapcsol.
A járművezetői kártya újbóli visszahelyezésekor a Bluetooth automatikusan újraaktiválódik.

MEGJEGYZÉS

A távirányító használata esetén a elhasználó maga felel az adatbevitel jogszabályban megkövetelt teljességéért és helyességéért és a távirányító használatával ezt elismeri.

A távirányító használatát nem írja elő jogszabály. A felhasználásra saját felelősségére kerül sor.

A távirányító-használat időszaka kinyomtatható és megjeleníthető.
➔ *Napi kinyomtatása [▷ 133]*

Különféle

Ezen a képernyőn felhasználóspecifikus bejegyzéseket adhat meg.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► **Bevitel Jármű menüpont**

OUT kezdet / vége bevitel

Amennyiben ön a járművel a rendelet érvényességi területén kívül halad, akkor ön alábbi menüben az **Out of Scope** funkciót beállíthatja, illetve ismét befejezheti.

A következő esetek az érvényességi körön kívül lehetnek:

- Közlekedés közforgalom elől elzárt utakon.
- AETR-országokon kívüli járatok.
- Olyan járatok, amelyek esetében jármű össztömegére vonatkozóan nem kötelező a DTCO 4.1x használata a szabályzat szerint.

Válassza ki a megnevezett funkciókat lépésenként.



ábra 106: Menüsorrend: Bevitel – Out kezdete / vége

MEGJEGYZÉS

Az **Out of Scope** funkció beállítása automatikusan befejeződik, mihelyt ön egy járművezetői kártyát helyez a kártyanyílásba, vagy azt onnan kiveszi.

Komp/ vonat: kezdet/ vég bevitel

A jármű megfelelő szállítási pozíciójának felvételét követően jegyezze be a járműve kompon vagy vonaton történő tartózkodását.

Tegye ezt még rövid szállítás esetén is, hogy elkerülje a `Mozgáskonfliktus` üzenetet.

MEGJEGYZÉS

A bejegyzés helyes rögzítése érdekében:

- Először állítsa be a `szünetet/pihenőidőt`, majd a `kompot/vonatot`.

1. Válassza ki az alábbi menüpontokat:



ábra 107: Menüsorrend: Bevitel – Komp/ vonat

2. Állítsa be a menüben, hogy mikortól vagy hogy meddig tartózkodik a kompon/ vonaton.

A komp-/vonatfelvétel leáll, ha:

- Ez a menüben le van tiltva.
- A járművezetői kártya eltávolításra kerül.
- A jármű egy percnél tovább halad.

Ezért, amikor a jármű a kompon vagy a vonaton leparkol, ellenőrizze, hogy a Komp/ vonat aktív-e, és hogy a megfelelő piktogram látható-e a DTCO kijelzőjén.

MEGJEGYZÉS

Ha a kompon/ vonaton kiveszik a kártyák, és ismét behelyezik, akkor a Komp/ vonat bevitelt ismét be kell állítani.

A jármű vontatása/ szállítása

Ha a DTCO 4.1x aktiválva van, és a járművet vontatják vagy szállítják, állítsa be a Komp/Vonat lehetőséget, hogy elkerülje a Mozgáskonfliktus üzenetet (➔ *Komp/ vonat: kezdet/ vég bevitel [▷ 100]*).

Berakodás/ kirakodás

Ebben a menüben a DTCO 4.1x elmenti a berakodási és kirakodási folyamat idejét és helyét.



ábra 108: Menüsorrend: be-/kirakodás

A ▲ / ▼ gombokkal választhatja ki a rakodási folyamatot:

- ↗ berakodás
- ↙ kirakodás
- ⇗ ki-+berakodás

A kiválasztást a OK billentyűvel kell lezárni.

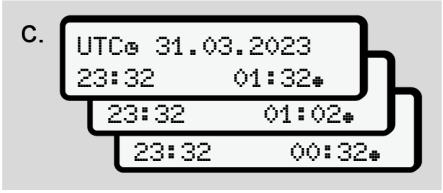
A helyi idő beállítása

MEGJEGYZÉS

Ennek megváltoztatása előtt célszerű megismerkedni az „Időzónák” fejezettel.
➔ *Időzónák [▷ 36]*



ábra 109: Menüsorrend: Bevitel – Helyi idő



ábra 110: Menüsorrend: Bevitel – Helyi idő bevitele

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Az alapértelmezett kijelzés tekintetében megadhatja a helyi időzóna pontos idejét, valamint testre szabhatja a nyári időszámítás kezdetét és végét.

Ez utóbbira ± 30 perces lépésekre kerül sor.

MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe az ön országára vonatkozó jogszabályi rendelkezéseket.

A vállalkozás helyi idejének beállítása

A munkaidő egyszerű kiszámításához a DTCO 4.1x olyan munkaidő-számlálóval rendelkezik, ami a vállalkozás helyi ideje alapján dolgozik.

Ezeket az információkat az előoldali interfész segítségével hívhatja le.

1. Válassza ki az alábbi menüpontokat:



ábra 111: Menüsorrend: Bevitel – Helyi idő

2. A b lépésben írja be a vállalkozás székhelyének dátumát és idejét, valamint az UTC-időhöz viszonyított eltérést.

Bluetooth-kapcsolat járműben

Érvényesség: A DTCO 4.1a verziótól.

Ebben a menüben kapcsolhatja be vagy ki a jármű belső Bluetooth-kapcsolatát.

Ez a funkció kártyafüggetlen Bluetooth-kapcsolatokat foglal magában, amelyek állandóan hozzá vannak rendelve az adott járműhöz (például egy telematikai egységhez).

- A kapcsolat létrehozásához be kell helyezni a vállalati kártyát.
- A járműben lévő Bluetooth-eszköz csatlakoztatásához a behelyezett járművezetői kártyának lehetővé kell tennie az ITS-adatokhoz való hozzáférést (➔ *A személyes ITS-adatok beállításainak módosítása [▸ 98]*).
  Ha ez az engedély már nem létezik, például a járművezetői kártya cseréje után, a járműben lévő Bluetooth kapcsolat ugyan megmarad, de több adat már nem kerül átvitelre.

1. Kapcsolja be a Bluetooth funkciót külső eszközén.
2. Lépjen a DTCO 4.1a ... 4.1c lehetőségre a Bluetooth csatlakozás menüjében:



ábra 112: Bluetooth a járműben: csatlakozás

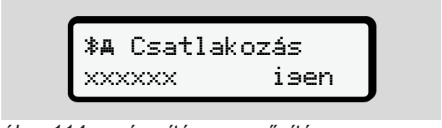
3. Nyomja meg a OK gombot.

⇨ A kijelző ezt mutatja:



ábra 113: Lekérdezés: Bluetooth-kapcsolat járműben

4. A DTCO 4.1a ... 4.1c most megjelenik a külső eszközön a Bluetooth menüben.
5. Párosítsa a DTCO 4.1a ... 4.1c-t a külső eszközén (a megfelelő külső eszköztől függően).
6. A külső eszközön és a DTCO 4.1a ... 4.1c n megjelenik egy 6 számjegyű PIN-kód.
   A két PIN-kódnak egyeznie kell.



ábra 114: a párosítás megerősítése

7. Erősítse meg a külső eszköz „csatlakoztatását” (a megfelelő külső eszköztől függően).
8. Erősítse meg a csatlakozást a DTCO 4.1a ... 4.1c n a(z) ▼ gomb megnyomásával.
9. Fejezze be a csatlakozást a(z) OK gomb megnyomásával.
10. A csatlakozás sikeresen befejeződött.



ábra 115: A mentés jóváhagyása

11. A normál kijelzőn most a felső sorban egy „” jelenik meg. ➔ *Kijelzések [▷ 45]*.

Kiegészítő funkció jóváhagyása

A DTCO 4.1x egységen licenckód megadásával további funkciókat engedélyezhet.



ábra 116: Menüsorrend: Bevitel – Licenckód

MEGJEGYZÉS

A megfelelő licenszkód megadását követően ez teljes egészében megjelenik, és már nem módosítható.

Ebben az esetben a kiegészítő funkciók már engedélyezésre kerültek.

MEGJEGYZÉS

A licenszkód a VDO Online Shop-ban vásárolható meg.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

MEGJEGYZÉS

A DTCO 4.1c-től kezdődően az „Time limited licence” (időkorlátozott licenc) egy időben korlátozott licenc.

A feloldott érvényességi idő lejárta után a licencet meg kell hosszabbítani, különben a funkciók inaktívvá válnak.

A „Time limited licence” engedéllyel kapcsolatos részletes információkat a fleet.vdo.com oldalon találja.

Bluetooth-eszközök kezelése

- Érvényesség: A DTCO 4.1a verziótól.
- Csak vállalati vagy műhelykártyával.

Ebben a menüben kezelheti az eszközkapcsolatokat.

```
* Bluetooth
Eszközök kezel.
```



ábra 117: Menü: Eszköz kezelése

1. Nyomja meg a OK gombot.

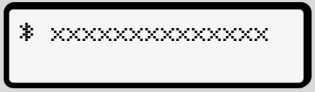
⇨ A kijelzőn a párosított eszközök nevei láthatók.

MEGJEGYZÉS

A Bluetooth-eszköz nevének megváltoztatásakor a végberendezésen (okostelefon) az új eszköznév nem lehet hosszabb 14 karakternél, ellenkező esetben a Bluetooth-kapcsolat nem lesz lehetséges (a probléma megszűnik, ha az eszköznevet ismét legfeljebb 14 karakterre rövidítik).

2. A(z) ▲ / ▼ gombokkal lapozhat a kijelzett eszközök között.
3. A kívánt eszközt a(z) OK gombbal nyugtázza.

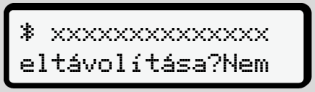
```
* xxxxxxxxxxxxxx
```



ábra 118: Eszköz neve

4. Az eszköz eltávolítására szolgáló menü a következő:

```
* xxxxxxxxxxxxxx
eltávolítása?Nem
```

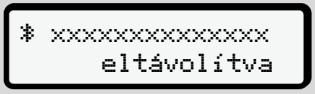


ábra 119: Eszköz eltávolítása?

5. Válassza ki az Isen vagy a Nem lehetőséget, és a(z) OK gombbal hagyja jóvá.

⇨ Megjelenik egy menü, amely megerősíti az eltávolítást:

```
* xxxxxxxxxxxxxx
     eltávolítva
```



ábra 120: Az eltávolítás megerősítése

Bluetooth-vezérlő visszaállítása

Bluetooth-kommunikációs problémák esetén a Bluetooth-vezérlő visszaállítható.

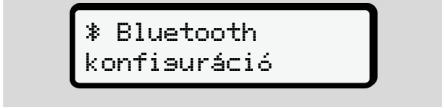
1. Lépjen a kijelző > AO jármű menüpontra, és nyissa meg a DTCO verzió menüpontot.
2. Tartsa OK lenyomva a gombot legalább 8 másodpercig.

⇨ A Bluetooth-vezérlő visszaállításra kerül.

Bluetooth konfiguráció

- Érvényesség: A DTCO 4.1a verziótól.
- Csak vállalati vagy műhelykártyával.

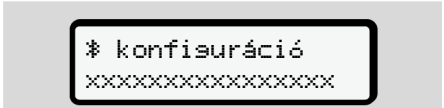
Ebben a menüben állíthatja be a Bluetooth kapcsolat időzítését.



ábra 121: Menü: Bluetooth konfiguráció

1. Nyomja meg a OK gombot.

⇨ A kijelzőn megjelenik a párosított eszköz neve:



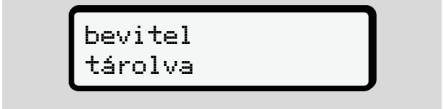
ábra 122: Eszköznév megjelenítése

2. Nyomja meg a OK gombot.
Most a következő lehetőségek közül választhat:

on, 24 h:
• Gyújtás bekapcsolva: Az ITS/Bluetooth be van kapcsolva • A gyújtás kikapcsolásra kerül: Az ITS/Bluetooth még további 24 óráig be van kapcsolva, majd kikapcsolásra kerül
on:
• Az ITS/Bluetooth folyamatosan be van kapcsolva, még akkor is, ha a gyújtás ki van kapcsolva
Ign. Off, off:
• Gyújtás bekapcsolva: Az ITS/Bluetooth be van kapcsolva • Gyújtás kikapcsolva: Az ITS/Bluetooth ki van kapcsolva

3. Válassza ki a kívánt lehetőséget, és a(z) OK gombbal hagyja jóvá.

⇨ Megjelenik egy menü, amely megerősíti a kiválasztást:



ábra 123: A mentés jóváhagyása

© AUMOVIO Germany GmbH

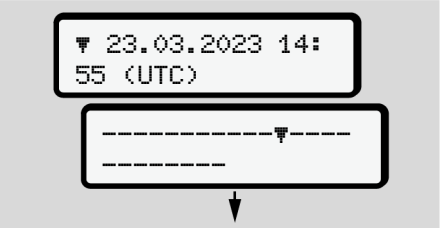
7

► Kijelzés Járművezető-1 / járművezető-2 menüpont

Ezzel a menüponttal egy bedugott járművezetői kártya adatai jelezhetők ki.

MEGJEGYZÉS

Egy kinyomtatáshoz hasonlóan az adatok a kijelzőn megjelennek, de egy kinyomtatott sor (24 karakter) két sorra terjedő ábrázolásban látható.



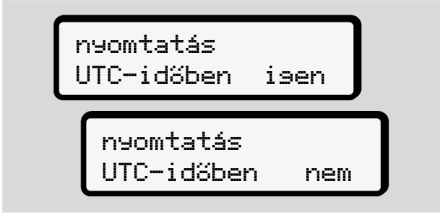
ábra 124: Példa az adatok kijelzésére

Ha az információknak a ▲/ ▼ billentyűvel történő átlapozásakor önök visszafelé lapoznak, akkor csak kb. 20 sort tudnak felhívni korábbról.

A ⏏ billentyűvel lehet a kijelzésből kilépni.

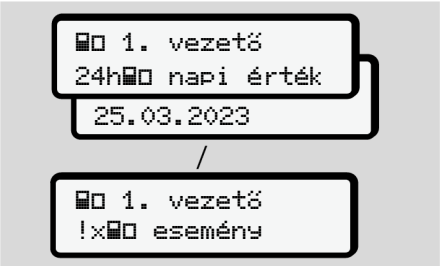
Megjegyzés:

- Az adatmegjelenítési funkciók megnyitása megegyezik az adatnyomtatási funkcióval. Éppen ezért ez a rész ezt már nem részletezi.
- Minden kijelzést kívánság szerint helyi idő szerint is lehívhatja.



ábra 125: Nem – Nyomtatás helyi idő szerint

- Lépésenként válassza ki a lehetséges kijelzéseket az 1 járművezető vagy a 2 járművezető tekintetében.



ábra 126: Vezető-1 kijelzésének menüsorrendje

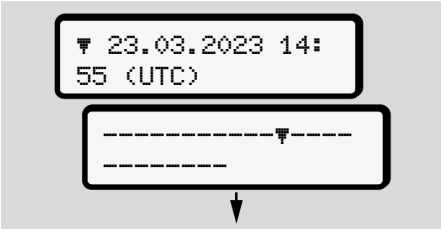
A kiválasztott nap összes tevékenysége, vagy az összes elmentett vagy még aktív események és zavarok visszalapozással megjeleníthetők.

► Kijelzés Jármű menüpont

Ezzel a menüponttal a főtároló adatai jelezhetők ki.

MEGJEGYZÉS

Egy kinyomtatáshoz hasonlóan az adatok a kijelzőn megjelennek, de egy kinyomtatott sor (24 karakter) két sorra terjedő ábrázolásban látható.



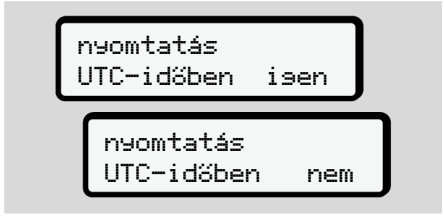
ábra 127: Példa az adatok kijelzésére

Ha az információknak a ▲/ ▼ billentyűvel történő átlapozásakor önök visszafelé lapoznak, akkor csak kb. 20 sort tudnak felhívni korábbról.

A ⏏ billentyűvel lehet a kijelzésből kilépni.

Megjegyzés:

- Az adatmegjelenítési funkciók megnyitása megegyezik az adatnyomtatási funkcióval. Éppen ezért ez a rész ezt már nem részletezi.
- Minden kijelzést kívánság szerint helyi idő szerint is lehívhatja.



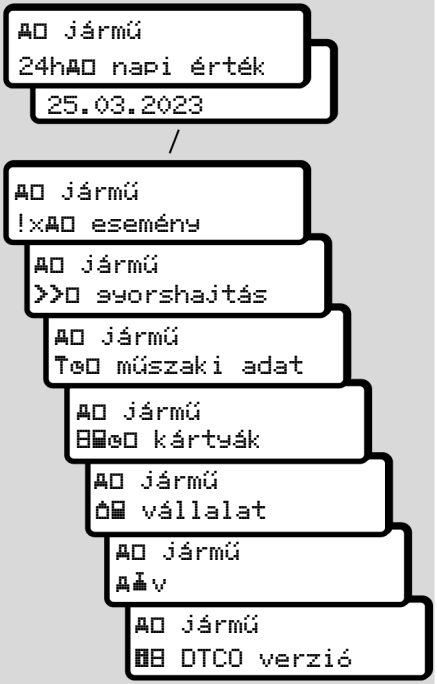
ábra 128: Nem – Kijelzés helyi idő szerint

Válassza ki a megnevezett funkciókat lépésenként:

- Az összes járművezetői tevékenység megjelenítése kronológiai sorrendben.
- Az össze elmentett vagy még aktív események és zavarok megjelenítése.
- A sebesség kiválasztott érték túllépésének megjelenítését.
- A jármű, a jeladó vagy kalibrálás azonosítási adatainak megjelenítése.
- A korábban behelyezett tachográf-kártyák adatainak megjelenítése.
- A bejegyzett vállalat vállalati kártyája számának megjelenítése. Ha a vállalata nincs bejelentve, akkor a ___ jelenik meg.
- A jármű aktuális tömegének megjelenítése.
  (Fedélzeti súlyrendszer szükséges)
- DTCO verzió és szoftver verzió megjelenítése.

© AUMOVIO Germany GmbH

7



ábra 129: A járműkijelzés menüsorrendje

► Központi nyelv (opció)

Érvényesség: A DTCO 4.1a verziótól.

A(z) központosított nyelv lehetőség lehetővé teszi a központi járműegység számára, hogy egy CAN üzenetet használjon egy adott megjelenítési nyelv beállításához a jármű CAN-jához csatlakoztatott összes eszközben.

Ahhoz, hogy a központosított nyelv a DTCO 4.1a ... 4.1c-ban aktív legyen, a következő követelményeknek kell teljesülniük:

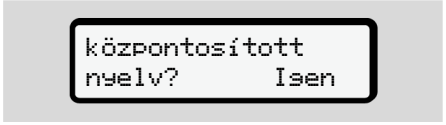
- A központosított nyelv járműoldalról támogatott.
- A központosított nyelvet a jármű gyártójának kell aktiválnia.
- A központosított nyelv akkor aktív a DTCO 4.1a ... 4.1c-ban.
- Ennek megfelelő üzenet érkezik a központi járműegységtől a CAN 1-en keresztül.
- Nincs behelyezve vezérlő-, vállalati vagy műhelykártya.

Menü:



ábra 130: Központosított nyelv menü

Az almenüben be- és kikapcsolhatja a központosított nyelvet.



ábra 131: Központosított nyelv: Igen/Nem

► Útdíj menüpont (opcionális)

Ha VDO Link van csatlakoztatva, a következő menü érhető el:



A menü leírása: Lásd a VDO Link kézikönyvét.

Üzenetek

Az üzenetek jelentése

Különleges üzenetek

A lehetséges események áttekintése

A lehetséges zavarok áttekintése

Vezetési idő figyelmeztetései

A lehetséges kezelési utasítások áttekintése

8

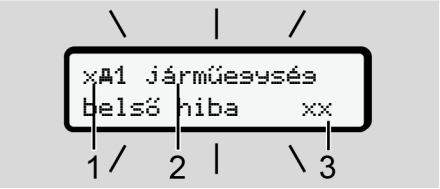
Üzenetek

■ Az üzenetek jelentése

A komponensek egyikében, a készülékben vagy kezelésben bekövetkező hibák fellépésüket követően azonnal megjelennek a kijelzőn.

Az alábbi jellemzőkkel bírnak:

!	esemény
×	Zavar
↯	Vezetési idővel kapcsolatos figyelmeztetés
↯	Kezelési tájékoztató:



ábra 132: Egy üzenet kijelzése (időnként villog)

(1) Piktogram kombináció, esetleg a kártyanyílás számával
(2) Az üzenet egyszerű szövege
(3) Hibakód

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Figyelem-elterelés a készülék üzenetei útján

Figyelme elterelődhet akkor, ha menet közben üzenet jelenik meg a kijelzőn, vagy az egység automatikusan kidobja a kártyát.

- A járművezető ne törődjön az üzenetekkel, hanem teljes figyelmét összpontosítsa a közúti forgalomra.

MEGJEGYZÉS

A tachográf-kártyára vonatkozó üzeneteknél a piktogram mellett a megfelelő kártyanyílás száma is látható.

► Az üzenetek ismertetőjelei

Események, zavarok

- Az események vagy üzemzavarok kijelzésénél a kijelző háttér-világítása kb. 30 másodpercig villog.
  Az ok piktogrammal, üzenetszöveggel, és hibakóddal jelenik meg.
- Ezt az üzenetet a OK billentyűvel kell nyugtázni.
- A DTCO 4.1x az eseményt vagy üzemzavart a főtárolóra és a járművezetői kártyára is elmenti (a rendelet tárolásra vonatkozó előírásai szerint). Ezek az adatok a menüfunkción keresztül a kijelzőbe hozhatók vagy kinyomtathatók.

MEGJEGYZÉS

Amennyiben egy esemény állandóan megismétlődik, akkor egy feljogosított szakműhelyt kell felkeresni.

MEGJEGYZÉS

Magatartás működési hibánál

A tachográf működési hibája esetén a járművezető köteles a tachográf által megfelelően fel nem jegyzett vagy ki nem nyomtatott tevékenység-adatokat egy külön lapra, vagy a nyomat hátoldalára feljegyezni.
➔ *Tevékenységeket kézzel bejegyezni [▸ 61]*

Vezetési idő figyelmeztetései

- Ez az üzenet `Túl vezetési idö` a vezetési idő betartására figyelmezteti a járművezetőt.
- Az üzenet villogó háttér-világítással jelenik meg, és a OK billentyűvel nyugtázni kell.

Kezelési utasítások

A kezelési utasítások villogó háttérvilágítás **nélkül** jelennek meg, és 3 illetve 30 másodperc elteltével automatikusan kialszanak (az egyes üzeneteket is beleértve).

DTCO 4.1x-képes kijelző műszerek

Ha a járműbe a DTCO 4.1x kommunikációra alkalmas kijelző műszer van beszerelve, akkor a T funkcióellenőrzése a DTCO 4.1x üzeneteire vonatkozik.

MEGJEGYZÉS

Részletes információkat járműve üzemeltetési útmutatójában találhat.

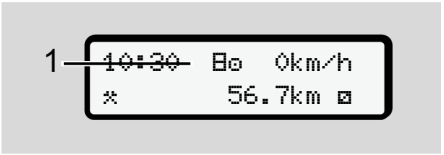
► Az üzenetek nyugtázása

1. Nyomja meg a OK gombot. Ennek során jóváhagyta az üzenetet, és megszűnik a háttérvilágítás villogása.
2. Nyomja meg ismét a OK gombot. Ennek során megszűnik az üzenet, és ismét megjelenik az előzőleg beállított standard kijelzés.

Megjegyzések:
A kezelési utasítás a OK billentyűvel végzett első nyugtázás után kialszik.
Több üzenet jelentkezésekor az egyes üzeneteket egymás után nyugtázni kell.

■ Különleges üzenetek

► Előállítási állapot



ábra 133: Standard kijelzés – előállítási állapot

Ha a DTCO 4.1x ellenőrző egységként még nincs aktiválva, akkor megjelenik az *„Előállítási állapot”*, ⊟szimbólum **(1)**.

A DTCO 4.1x kizárólag szervizkártyát fogad el.

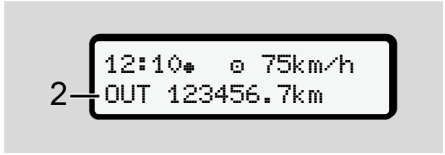
MEGJEGYZÉS

A DTCO 4.1x egységet feljogosított szakműhellyel helyeztesse üzembe.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

► **OUT (területi hatály elhagyása)**



ábra 134: Standard kijelzés – Out of scope kijelzés

Ha a jármű elhagyja a rendelet területi hatálya alatti területet, akkor az **OUT (2)** szimbólum jelenik meg.
➔ *Megnevezések [▷ 11]*

Ez a funkció a menün keresztül állítható be
➔ *OUT kezdet / vége bevitel [▷ 100]*

Tetszés szerinti gomb megnyomásával más kijelzésre léphet át.

► **Komp/ vonatút**



ábra 135: Standard kijelzés – Komp/ vonatút

Ha a **(3)** szimbólum világít, akkor a jármű kompon vagy vonaton van.

Ez a funkció a menün keresztül állítható be.
➔ *Komp/ vonat: kezdet/ vég bevitel [▷ 100].*

MEGJEGYZÉS

Ügyeljen arra is, hogy a jármű szállítási célú felrakodása előtt be legyen kapcsolva ez a funkció és aktuális tevékenysége.

Tetszés szerinti gomb megnyomásával más kijelzésre léphet át.

■ A lehetséges események áttekintése

Az üzenetekben az „xx“ a tárolási kód helyőrzője.

Üzenet	Lehetséges okok	Intézkedés
!🔒 biztonsás feltörés xx	Az adattárban jelentkező hiba; a DTCO 4.1x-ban az adatbiztonság már nem garantált. A jeladó adatai már nem megbízhatók. A DTCO 4.1x háza jogosítatlanul kinyitásra került.	Az üzenetet nyugtázni.
!🔒1 biztonsás feltörés xx	A kártyareteszelés zavart vagy meghibásodott. A DTCO 4.1x egy előzetesen korrekt módon behelyezett tachográf-kártyát már nem ismer fel. A tachográf-kártya identitása vagy valódisága nincs rendben, vagy a tachográf-kártyán regisztrált adatok nem megbízhatóak.	Az üzenetet nyugtázni. Ha a DTCO 4.1x a biztonság olyan megsértéseit ismeri fel, amelyek a tachográf-kártyán lévő adatok korrektségét már nem biztosítják, akkor a tachográf-kártya automatikusan – menet közben is – kidobásra kerül! A tachográf-kártyát ismét be kell helyezni, vagy meg kell vizsgáltatni.
!ϟ feszültsés megszakitás xx	A feszültséget lekapcsolták vagy a DTCO 4.1x jeladó tápfeszültsége túl alacsony vagy túl magas volt. Ez az üzenet a motor indításakor is megjelenhet.	Az üzenetet nyugtázni.
x🚶 érzékelő	Zavar van a jeladóval folytatott kommunikációban. Ez az üzenet feszültség-megszakadás esetén is megjelenik.	Az üzenetet nyugtázni.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Üzenet	Lehetséges okok	Intézkedés
!▲▯ mozgási adat konfliktus xx	A járműmozgás értékelése tekintetében a független jelforrás és a jeladó között felmerült ellentmondás. A jármű szállításánál esetlegesen nem állították be a funkciót (komp/vonat).	Az üzenetet nyugtázni. Keressen fel egy felhatalmazott szakműhelyt.
!▒ GNSS is hiányzik xx	Nincs helyzetadat három órás kumulált vezetési időről.	Az üzenetet nyugtázni.
!◷ Időütközés xx	A DTCO 4.1x belső órájának ideje és a GNSS-jel időinformációi között több mint egy perc eltérés tapasztalható.	Az üzenetet nyugtázni.
!Y DSRC komm. hiba xx	A DTCO 4.1x és a külső DSRC-CAN-modul között kommunikációs hiba lépett fel.	Az üzenetet nyugtázni. Többszöri fellépése esetén keressen fel egy felhatalmazott szakműhelyt.
!◷▬ vezetés kártya nélkül xx	Az utat az 1. kártyanyílásba helyezett érvényes kártya nélkül kezdték meg. Az üzenet akkor is megjelenik, ha menet előtti vagy alatti csatlakoztatáskor a rendszer meg nem engedett kártyakombinációt észlel.	Az üzenetet nyugtázni. A járművet meg kell állítani és az érvényes járművezetői kártyát be kell helyezni. Adott esetben húzza ki a csatlakoztatott vállalkozói-/ellenőrző-kártyát a DTCO 4.1x készülékből.
!▬◷1 behelyezés menet közben xx	A járművezetői kártya a menetüzem megkezdése után került behelyezésre.	Az üzenetet nyugtázni.

Üzenet	Lehetséges okok	Intézkedés
!⊙⊙1 időtúllépés xx	A jelen tachográf beállított UTC-ideje az előző tachográf UTC-idejéhez képest késik. Ebből egy negatív időkülönbség adódik.	Az üzenetet nyugtázni. Meg kell állapítani a nem korrekt UTC-időt mutató tachográfot, és gondoskodni kell arról, hogy egy jogosított műhely a tachográfot mihamarabb ellenőrizze és korrigálja.
!▪1 érvénytelen kártya xx	A tachográf-kártya vagy lejárt, még nem érvényes vagy a hitelesítés nem sikerült. Az a behelyezett járművezetői kártya, amely a napi váltás után érvénytelen, a jármű leállítása után automatikusan – felszólítás nélkül – beírásra és kidobásra kerül.	Az üzenetet nyugtázni. A tachográf-kártyát ellenőrizni, és még egyszer be kell helyezni.
▮▪1 lejár nap múlva ??	A tachográf-kártya hamarosan lejár.	Az üzenetet nyugtázni. Újítsa meg a tachográf-kártyát.
!▪▪ kártya konfliktus xx	A két tachográf-kártyának nem szabad együtt a DTCO 4.1x-ban behelyezve lenni. Például egy vállalati kártya egy ellenőrző kártyával együtt van behelyezve.	Az üzenetet nyugtázni. A megfelelő tachográf-kártyát a kártyaaknából ki kell venni.
!▪▲1 kártya nincs lezárva xx	A járművezető kártya az utolsó tachográfból nem került korrekt kivételre. Adott körülmények között a járművezetőre vonatkozó adatok nem kerültek tárolásra.	Az üzenetet nyugtázni.
›› gyorshajtás xx	A beállított, megengedett maximális sebesség több mint 60 másodpercre túllépésre került.	Az üzenetet nyugtázni. A sebességet csökkenteni.
▮▲§ illesztés nap múlva ??	A rendszeres felülvizsgálat függőben van. 28 nappal előtte megjelenik egy üzenet.	Az üzenetet nyugtázni. A határidő lejárta előtt egyeztessen időpontot műhelyével.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Üzenet	Lehetséges okok	Intézkedés
1 letöltés napokban ??	A következő kártyaletöltés függőben van. 14 nappal előtte megjelenik egy üzenet.	Töltse le a tachográf kártyát.
! Dtco licensz lejár ??	A DTCO 4.1x tanúsítványa lejár. 92 nappal azelőtt megjelenik egy üzenet a kártya eltávolításakor. A jelentési időszak a cégkártyával és egy tesztkészülékkel állítható be.	A határidő lejárta előtt egyeztessen időpontot műhelyével a DTCO 4.1x cseréjéről.
! ? GNSS anomália	A Galileo OS-NMEA hitelesítése hibás, vagy a GNSS vevő támadást észlel a GNSS jel ellen.	Ez az üzenet lehetséges manipulációt jelez. Lehetséges okok: • Manipulációk vagy külső támadások. • Interferencia egyéb zavarforrásokból (pl. CD-lejátszók). Intézkedések: • Ellenőrizze a manipuláció okát. • Ellenőrizze a GNSS funkciót. • Ha szükséges, cserélje ki a hibás alkatrészeket. • Távolítsa el a zavaró forrásokat.

■ A lehetséges zavarok áttekintése

Az üzenetekben az „xx“ a tárolási kód helyőrzője.

Üzenet	Lehetséges ok	Intézkedés
xA járműegység belső hiba xx	Lényeges zavar a DTCO 4.1x-ban, aminek a következő kiváltó okai lehetnek: Váratlan program- vagy feldolgozási időbeli hibák.	Az üzenetet nyugtázni.
	Billentyűelemek blokkolva vagy hosszabb időn keresztül egyidejűleg lenyomva vannak.	A billentyűelemek funkcióját felül kell vizsgálni.
	Zavar a külső egységekkel való kommunikációnál.	A összekötő vezetékeket, vagy a külső készülékek működését felhatalmazott szakműhelyben ellenőriztetni kell.
	Zavar a kijelző műszerrel történő kommunikációval.	A összekötő vezetékeket, vagy a kijelzőkészülékek működését felhatalmazott szakműhelyben ellenőriztetni kell.
	Zavar az impulzuskimeneten.	A összekötő vezetékeket, vagy a csatlakoztatott vezérlőkészülék működését felhatalmazott szakműhelyben ellenőriztetni kell.
xA1 járműegység belső hiba xx	Zavar a kártyamechanikában, például a kártyareteszelés nincs zárva.	A tachográf-kártyát ki kell venni, és újra be kell helyezni.
xA óra hiba xx	A DTCO 4.1x UTC-ideje nem megfelelő, vagy nem előírás szerint telik le. Az adatok inkonzisztenciájának elkerülése érdekében az újólag behelyezett járművezetői / vállalati kártyák nem kerülnek elfogadásra.	Az üzenetet nyugtázni.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Üzenet	Lehetséges ok	Intézkedés
x Nyomtatózavar	A nyomtató tápfeszültsége kiesett, vagy a nyomtatófej hőmérséklet-érzékelője meghibásodott.	Az üzenetet nyugtázni. A műveletet meg kell ismételni, esetleg ezt megelőzően a gyújtást ki/be kell kapcsolni.
x letöltési hiba xx	Zavar az adatoknak egy külső egységre történő letöltése alatt.	Az üzenetet nyugtázni. Ismételje meg az adatok letöltését. A összekötő vezetékeket (pl. kilazult érintkező), vagy a külső készülékeket felhatalmazott szakműhelyben ellenőriztetni kell.
x érzékelő hiba xx	A jeladó az ön-teszt után belső zavart jelez.	Az üzenetet nyugtázni.
x1 kártyahiba xx	A tachográf-kártya olvasása/írása közben kommunikációs zavar történt, például piszkos érintkezők miatt. Előfordulhat, hogy az adatok nem kerültek maradéktalanul rögzítésre a járművezetői kártyán.	Az üzenetet nyugtázni. A tachográf-kártya érintkezőinek megtisztítása, majd a kártya ismételt behelyezése.
x Belső GNSS zavar xx	A GNSS-egységben hiba lépett fel: • Belső készülékhiba. • Külső GNSS-antenna rövidzárlata (opcionális). • Nincs kapcsolat a külső GNSS-antennával (opcionális).	Az üzenetet nyugtázni. Keressen fel egy felhatalmazott szakműhelyt.

Üzenet	Lehetséges ok	Intézkedés
xY Belső DSRC zavar xx	Belső hiba lépett fel a DSRC modulon. Hiba történt a külső antennában, vagy az nincs csatlakoztatva.	Az üzenetet nyugtázni. A DSRC-modul és az összekötő vezetékek, valamint a külső antenna működését felhatalmazott szakműhelyben ellenőriztetni kell.
xA belső érzékelő hiba xx	A belső gyorsulásérzékelő öntesztje több mint 10 alkalommal sikertelen volt, és a visszaállítás hibás volt.	Az üzenetet nyugtázni. Keressen fel egy felhatalmazott szakműhelyt.
x ITS hiba xx	Hiba történt a belső Bluetooth-összetevőben.	Az üzenetet nyugtázni. Keressen fel egy felhatalmazott szakműhelyt.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Vezetési idő figyelmeztetései

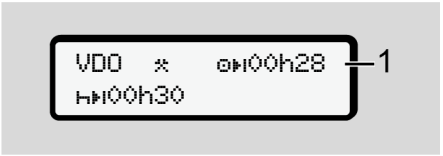
Üzenet	Jelentés	Intézkedés
1o1 szünet! 1o04h15 ▮00h15	Szünet beiktatása. Ez az üzenet egy 04:15 órás megszakítatlan vezetési idő után jelenik meg.	Az üzenetet nyugtázni. A járművezetőnek hamarosan szünetet kell beterveznie.
1o1 szünet! 1o04h30 ▮00h15	A vezetési idő túllépésre került. Ez az üzenet egy 04:30 órás megszakítatlan vezetési idő után jelenik meg.	Az üzenetet nyugtázni. Tartson szünetet.
1o1 vezetési idö 24h 03h15	A napi (24 órás), heti (I) vagy kétheti (II) vezetési időnek vége, vagy ez hamarosan be fog következni. Az előzetes figyelmeztetés ideje konfigurálható.	Az üzenetet nyugtázni. Fejezze be a vezetési időt, és töltse ki a pihenőidőt az irányelvek szerint.
1o1 Szünet: →H 01h45	Elérkezett vagy hamarosan elérkezik a következő napi vagy heti pihenőidő ideje. Az előzetes figyelmeztetés ideje konfigurálható.	Az üzenetet nyugtázni. Tervezze meg a következő szünetet időben.
1x1 munkaidö 24h 09h30	A napi (24 órás) vagy heti (I) munkaidőnek vége, vagy ez hamarosan be fog következni. Az előzetes figyelmeztetés ideje konfigurálható.	Az üzenetet nyugtázni. Fejezze be a vezetési időt, és töltse ki a pihenőidőt az irányelvek szerint.
1x1 munkaidö x 04h15	A lehetséges megszakítatlan munkaidőnek vége, vagy ez hamarosan be fog következni. Az előzetes figyelmeztetés ideje konfigurálható.	Az üzenetet nyugtázni. Tervezze meg a következő szünetet időben.
1o1 vezetési idő 24h 03h15	Előzetes figyelmeztetés a maximálisan megengedett meghosszabbított vezetési idő eléréséhez.	Figyeljen erre az üzenetre. Érkezéskor tartsa be az előírt pihenőidőt.

MEGJEGYZÉS

A DTCO 4.1x a vezetési időket a rendelet által meghatározott szabályok alapján regisztrálja, menti le és számítja ki. A járművezetőt vezetési idejének túllépése előtt időben figyelmezteti.

Ezek a kumulált (összesített) vezetési idők azonban nincsenek kihatással a **Megszakítatlan vezetési idő** jogi értelmezésére.

► VDO Counter - kijelzés (opcionális)



ábra 136: VDO Counter - kijelzés

A második vezetésidő-figyelmeztetés nyugtázását követően a VDO Counter kijelzi, hogy az Ön vezetési ideje **(1)** véget ért (az `Out of scope` esetre nem vonatkozik).

Haladéktalanul iktasson be pihenőidőt.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ A lehetséges kezelési utasítások áttekintése

Üzenet	Jelentés	Intézkedések
↯↘ bevitel	Ha a kézi beviteli procedúra alatt bevitel nem történik, akkor ez a felszólítás jelenik meg.	Megnyomni a OK billentyűt és folytatni a bevitelt.
↯▼ nyomtatás sikertelen xx	Pillanatnyilag kinyomtatás nem lehetséges: • mert az ADR-változatoknál kikapcsolták a gyújtást, • a hőnyomtató-fej hőmérséklete túl magas, • ha a nyomtató interfésze egy más aktív folyamattal van elfoglalva, például kinyomtatás folyamatban, • vagy ha a tápfeszültség túl magas vagy túl alacsony.	A kiváltó ok elhárítása után kinyomtatás kérhető.
	Jelenleg nem működik a kijelzés, mert az ADR-változatoknál kikapcsolták a gyújtást.	Gyújtást bekapcsolni, és a kívánt kijelzést ismét beszólítani.
↯▼⧖ nyomtatás késleltetve	Egy folyamatban levő kinyomtatás megszakad vagy elhalasztódik, mivel a hőnyomtató-fej hőmérséklete túl magas.	A lehűlést ki kell várni. A megengedett állapot elérésekor a kinyomtatás automatikusan folytatódik.
↯▼o nincs papír xx	A nyomtatóban nincs papír, vagy a nyomtatófiókot nem helyezték be megfelelően. A nyomtatási utasítás visszautasításra kerül, illetve a folyamatban lévő kinyomtatás megszakításra kerül.	Helyezzen be új papírtekercset. Helyezze be megfelelően a nyomtatófiókot. A megszakított nyomtatási folyamatot újra kell indítani a menü funkció segítségével.

Üzenet	Jelentés	Intézkedések
1■ kiadás nem lehetséges xx	A tachográf-kártya bekérése visszautasításra kerül: • mert valószínűleg adatokat olvasnak be vagy adatokat közvetítenek. • egy helyesen beolvasott járművezetői kártyát a regisztrált perc raszteren belül ismét felhívják, • mert az UTC-idő szerint egy napváltás történik, • A jármű indul, • Vagy az ADR-változatoknál kikapcsolták a gyújtást.	Várjon addig, amíg a DTCO 4.1x a funkciót engedélyezi, vagy szüntesse meg az okát: Állítsa meg a járművet vagy kapcsolja be a gyújtást. Ezután kérje újra a tachográf kártyát.
1■?1 hiányos bejegyzés xx	A járművezetői kártyán regisztrált napi adatok időbeli sorrendjében inkonzisztencia (ellentmondás) van.	Ez az üzenet mindaddig megjelenhet, amíg a hibás felvételeket új adatok felül nem írják. Ha az üzenet tartósan megjelenik, ellenőriztesse a tachográf-kártyát.
1■1 vegye ki a kártyáját xx	Az adatok vezetői kártyára való írásánál hiba lépett fel.	A kártyakidobás során a rendszer ismét megkísérli a kártyával történő kommunikációt. Amennyiben ez a kísérlet se sikerül, úgy automatikusan megkezdi az utoljára ehhez a kártyához elmentett műveletek nyomtatása.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Üzenet	Jelentés	Intézkedések
1 kártyahiba xx	A behelyezett tachográf-kártya feldolgozása során hiba lépett fel. A tachográf-kártya elfogadása nem történik meg, és az ismét kidobásra kerül.	Tisztítsa meg a tachográf-kártya érintkezőit, és helyezze be újra. Ha az üzenet újra megjelenik, akkor ellenőrizni kell, hogy egy másik tachográf-kártya beolvasása korrekten megtörténik-e.
1 rossz kártya típus xx	A behelyezett kártya nem tachográf-kártya. A kártya elfogadása nem történik meg, és az ismét kidobásra kerül.	Érvényes tachográf-kártyát helyezzenek be.
1járműegység belső hiba xx	Zavar a kártyamechanikában, például a kártyareteszelés nincs zárva.	A tachográf-kártyát ki kell venni, és újra be kell helyezni.
járműegység belső hiba xx	Zavar az impulzuskimeneten.	Meg kell vizsgálni az összekötő vezetékeket, vagy a csatlakoztatott vezérlőegység működését.
járműegység belső hiba xx	A DTCO 4.1x-nak súlyos zavara van vagy egy komoly időhiba lépett fel. Például nem reális UTC-idő. A tachográf-kártya elfogadása nem történik meg, és az ismét kidobásra kerül.	Ügyeljen arra, hogy egy felhatalmazott szakműhely a lehető leggyorsabban ellenőrizze a tachográfot, és szükség esetén cserélje ki. Kérjük, vegye figyelembe a felsorolt információkat, ha a tachográf meghibásodik. ➔ *Események, zavarok [▷ 110]*
1 Tisztítsa meg a kártyát!	A DTCO 4.1x-nak gondja van a tachográf-kártya olvasásával vagy írásával.	Tisztítsa meg a tachográf-kártyát és a kártyanyílásokat. ➔ *Tisztítás [▷ 153]*

► Kezelési tájékoztató, mint információ

Üzenet	*Jelentés*	*Intézkedések*
nincs adat!	A menüfunkció nem hívható elő: • A kártyanyílásba járművezetői kártya nem került behelyezésre. • A kártyanyílásba vállalati / ellenőrző kártyát helyeztek.	Ezek az értesítések 3 másodperc múlva automatikusan törlődnek. Semmilyen művelet nem szükséges.
nyomtatás folyamatban ...	A választott funkció visszajelentése.	
bevitel tárolva	Annak visszajelzése, hogy a DTCO 4.1x a bevitelt tárolta.	
kijelzés nem lehetséges!	Amíg egy kinyomtatási művelet folyik, addig adatok kijelzésére nem kerülhet sor.	
kérem várjon!	A tachográf-kártya komplett kiolvasása még nem történt meg. Menüfunkciók behívására nincs lehetőség.	Ezek a tájékoztatások 3 másodperc elteltével automatikusan törlődnek. Intézkedések nem szükségesek.
illesztés nap múlva ??	A következő időszakos ellenőrzés a megadott számú napon belül esedékes. A műszaki változtatások miatt szükséges ellenőrzéseket nem tudjuk figyelembe venni. Egy jogosított szakműhely beprogramozhatja, hogy a figyelmeztetés melyik naptól fogva jelenjen meg. ➔ *Ellenőrzési kötelezettség [153]*	
1 lejár nap múlva ??	A kiadott tachográfkártya a megadott számú nap múlva érvénytelenné válik. Egy jogosított szakműhely beprogramozhatja, hogy a figyelmeztetés melyik nap jelenjen meg.	
1 letöltés napokban ??	A járművezetői kártya következő adatletöltése a megadott számú nap múlva (alapbeállítás: 7 nap) esedékes. Egy jogosított szakműhely beprogramozhatja, hogy a figyelmeztetés melyik nap jelenjen meg.	

© AUMOVIO Germany GmbH

Nyomtatni

A nyomtatással kapcsolatos figyelmeztetések

Nyomtatás indítása

Nyomtatás megszakad

Nyomtatópapír pótlása

Papírtorlódás megszüntetése

Nyomtatni

■ A nyomtatással kapcsolatos figyelmeztetések

MEGJEGYZÉS

Minden nyomat elején, kb. 5 centiméteres üres szakasz található.

MEGJEGYZÉS

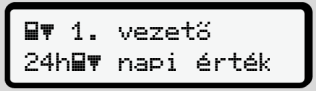
Kérésre a nyomtatót el lehet látni egy cég-specifikus jelzéssel.

■ Nyomtatás indítása

MEGJEGYZÉS

A nyomtatás előfeltételei:

- A jármű áll.
- A DTCO 4.1x ADR változata esetén: A gyújtás bekapcsolva.
- Papírtekercs behelyezve.
- A nyomtatófiók zárva.



ábra 137: Napi érték nyomtatás példája

1. Válassza ki a(z) ▲ / ▼ gombokkal és a(z) OK gombbal a kívánt menüpontot .
2. Válassza ki és hagyja jóvá a kívánt napot és nyomat-típust (UTC- vagy helyi idő).
3. A nyomtatás körülbelül 3 másodperc múlva kezdődik.
   Várjon, amíg a kinyomtatásnak vége van.
4. A nyomat a leszakító-peremen leválasztható.



ábra 138: Nyomat leválasztása

MEGJEGYZÉS

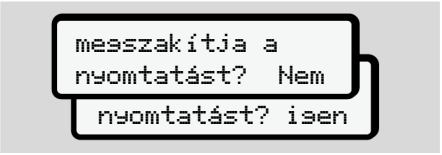
Ügyeljen arra, hogy a nyomat leszakításakor a kártyanyílások legyenek lezárva, így azokba nem kerülhetnek papírdarabok, vagy a kártya-bevezető nem sérülhet meg.

© AUMOVIO Germany GmbH

9

■ Nyomtatás megszakad

- A nyomtatás idő előtti megszakításához nyomja meg a OK gombot.
  Az alábbi kérdés jelenik meg:



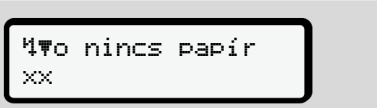
ábra 139: Nyomtatás megszakad

Válassza ki a kívánt funkciót a ▲ / ▼ billentyűkkel, és a OK billentyűvel nyugtázza.

■ Nyomtatópapír pótlása

► Papírvég

- A papír végének közeledtét egy színes jelölés jelzi a nyomat hátoldalán.
- A papírvégnél megjelenik a következő üzenet:



ábra 140: Bejelentés – nincs papír

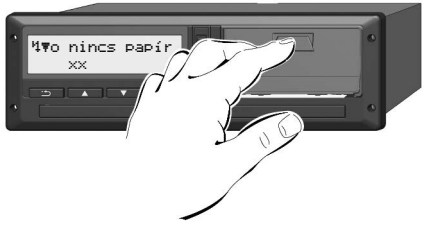
- A papírvég nyomtatás közben elérve: Az új papírtekercs behelyezését követően a nyomtatást a menüfunkciókkal újra kell indítani.

► Papírtekercs cseréje

MEGJEGYZÉS

Kizárólag az alábbi jelzésekkel ellátott, eredeti VDO-nyomtatópapírt használjon:

- DTCO 4.1 vagy DTCO 4.1x típusú tachográf e1 84 tesztjellel
- e1 174 vagy e1 189 jóváhagyási jelzés.



ábra 141: Megnyomni a kireteszelő billentyűt

1. Nyomja befelé a nyomtató takaróle-mezén lévő kireteszelő-felületet. Kinyílik a nyomtatófiók.

⚠ VIGYÁZAT

Égési sérülés veszélye

A nyomtatófej nagyon forró lehet.

- A nyomtatófiók kivételét követően ne nyúljon a nyomtatórekeszbe.

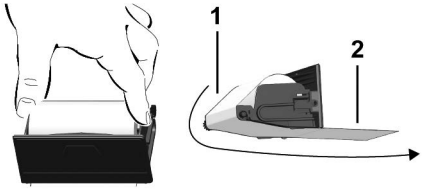
MEGJEGYZÉS

Tárgyak miatti sérülés veszélye

A nyomtatósérülés elkerülése érdekében:

- A nyomtatófiókba nem szabad tárgyakat helyezni.

2. A nyomtatófiókot mindkét oldalon fogja meg, és húzza ki a nyomtatóból.



ábra 142: Papírtekercset behelyezni

3. A papír végével felfelé helyezzen új papírtekercset a nyomtatófiókba.
4. A papír szürkén nyomott részét vezesse á a terelőgörgő **(1)** feletti vezetőelemhez.

MEGJEGYZÉS

Ügyeljen arra, hogy a papírtekercs ne szoruljon a nyomtatófiókban és a papír eleje **(2)** kinyúljon a nyomtatófiók pereme (leszakító-perem) alatt!

5. Beakadásáig tolja be a nyomtatófiókot a kártyafiókba.

A nyomtató üzemképes állapotban van.

■ Papírtorlódás megszüntetése

Papír-torlódásnál:

1. Nyissa ki a nyomtatófiókot.
2. A szétforgácsolódott papírt válassza le a papírtekercsről, és az esetleges papírmaradványokat távolítsa el a nyomtatófiókból.
3. Helyezze be ismét a papírtekercset, és beakadásáig tolja be a nyomtatófiókot a kártyafiókba.
   ➔ *Nyomtatópapír pótlása [▸ 128]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Kinyomtatások

A nyomatok megőrzése

Nyomatok (példa)

A nyomatok magyarázata

Események, hibák jelzései

Kinyomtatások

■ A nyomatok megőrzése

Gondoskodni kell arról, hogy a kinyomtatott adatok sem fény- vagy napfénybesugárzás által, sem nedvesség vagy hő behatásra, ne hibásodjanak meg (olvashatatlanság).

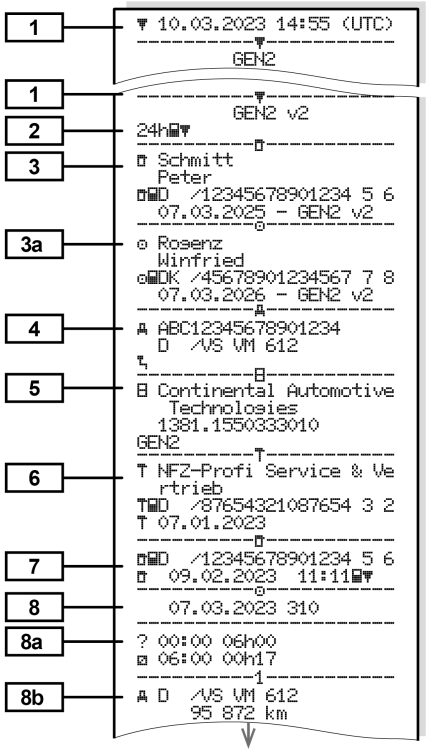
A kinyomtatott adatokat a járműüzemeltetőnek/vállalkozónak legalább egy évig meg kell őriznie.

■ Nyomatok (példa)

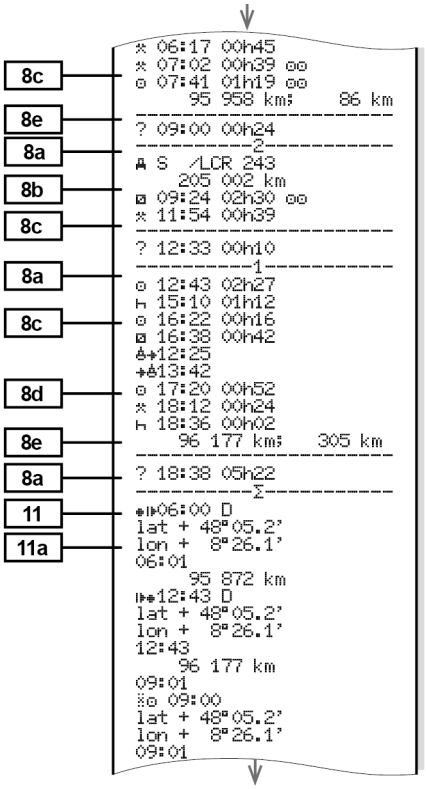
MEGJEGYZÉS

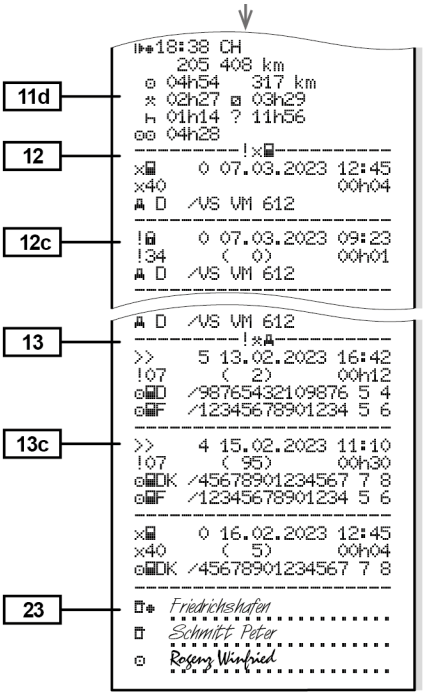
A termék és a használati útmutató még tartalmaz hivatkozásokat a gyártó korábbi nevére, „Continental Automotive Technologies GmbH”. Ez nem képez reklamációs alapot, mivel a gyártó nevének „AUMOVIO Germany GmbH” névre történő megváltoztatása olyan átmeneti folyamat, amely során a gyártó valamennyi joga és kötelezettsége teljes körűen átvételre kerül.

► Napi kinyomtatása

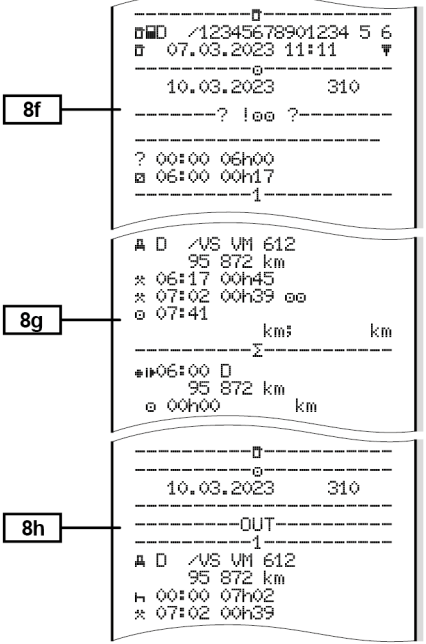


© AUMOVIO Germany GmbH

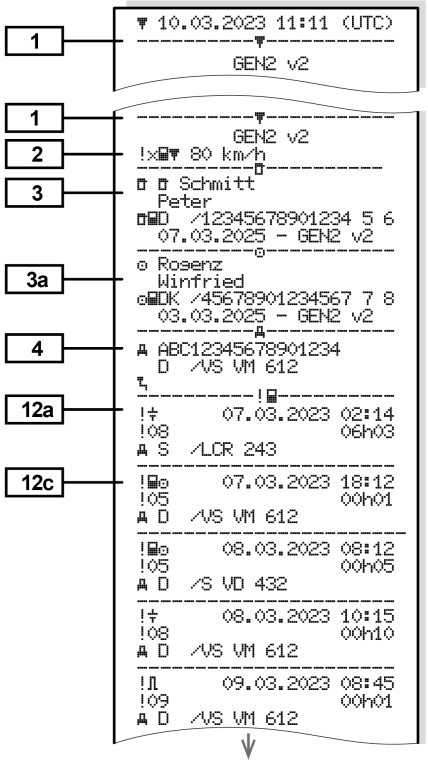


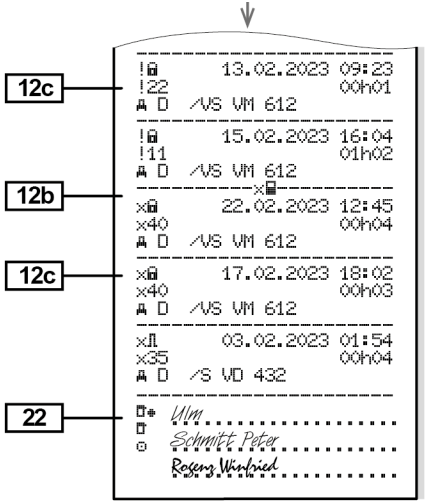


A jármű tevékenységének napi kinyomtatásának sajátosságai

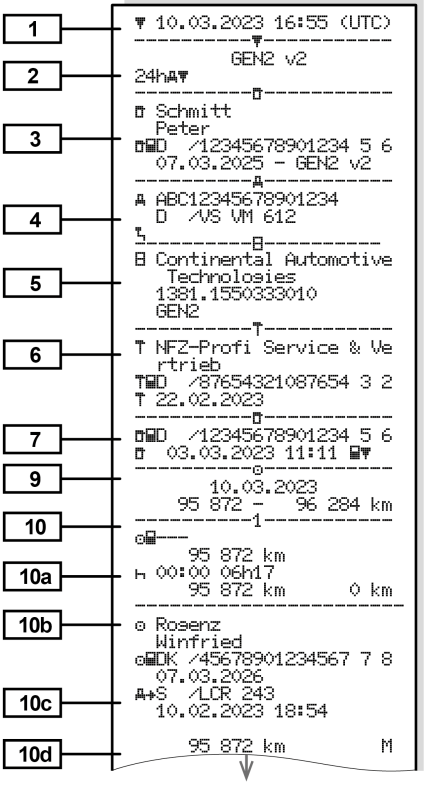


► Események / a járművezetői kártya zavarai

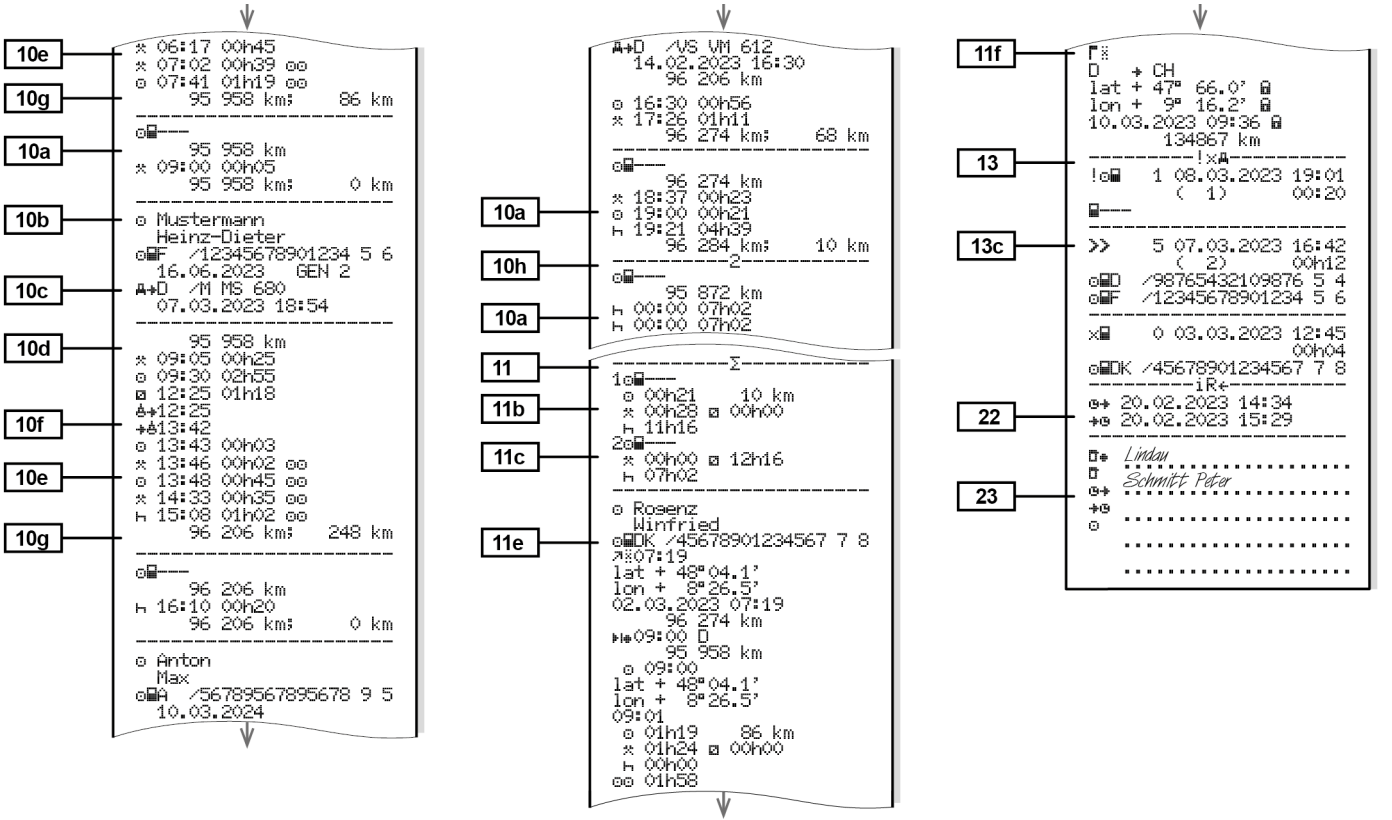




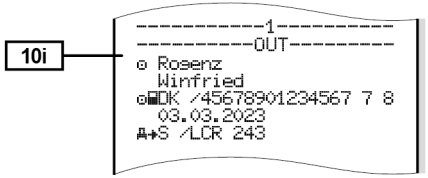
► Napi kinyomtatása



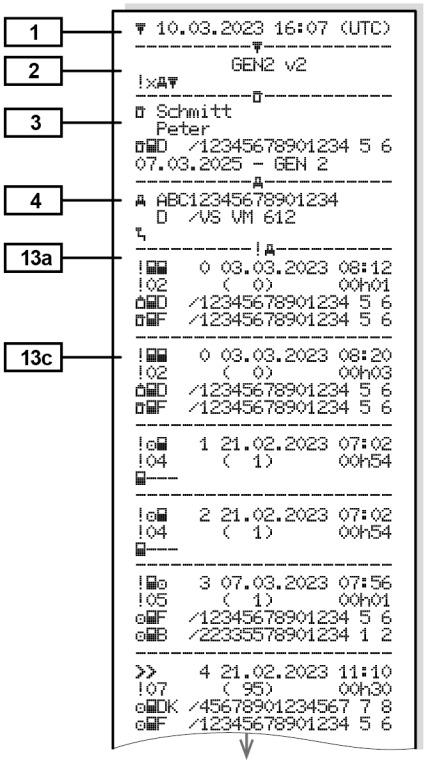
© AUMOVIO Germany GmbH

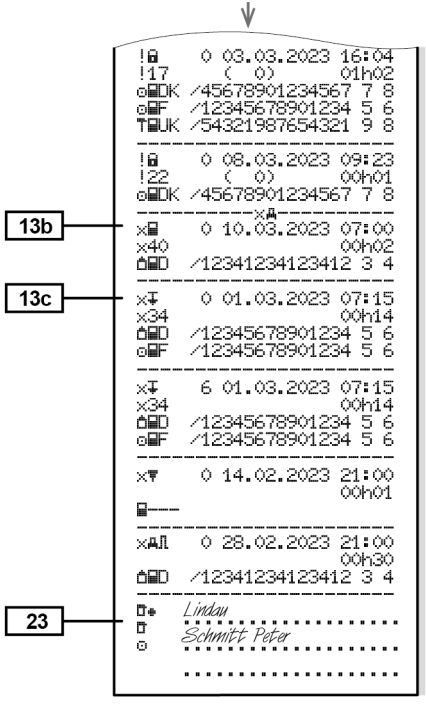

10e
10g
10a
10b
10c
10d
10f
10e
10g
10a
10h
10a
11
11b
11c
11e
11f
13
13c
22
23

A jármű tevékenységének napi kinyomtatásának sajátosságai



► A jármű eseményei/ zavarai

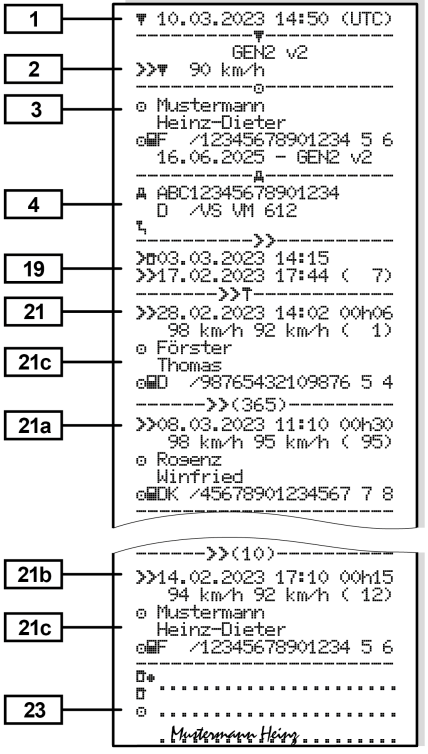




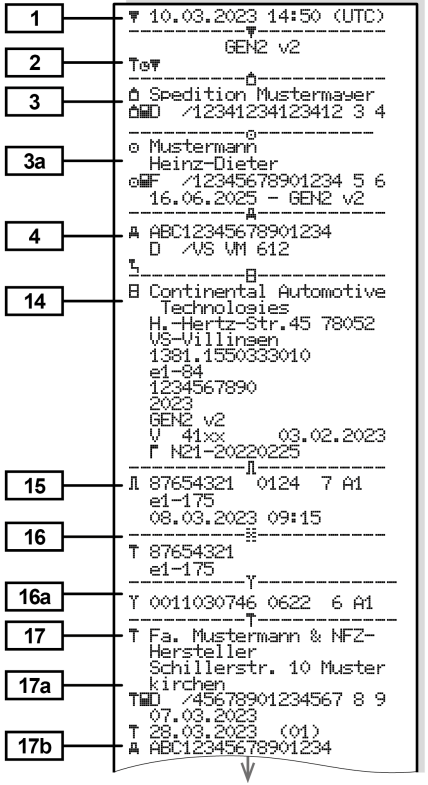
© AUMOVIO Germany GmbH

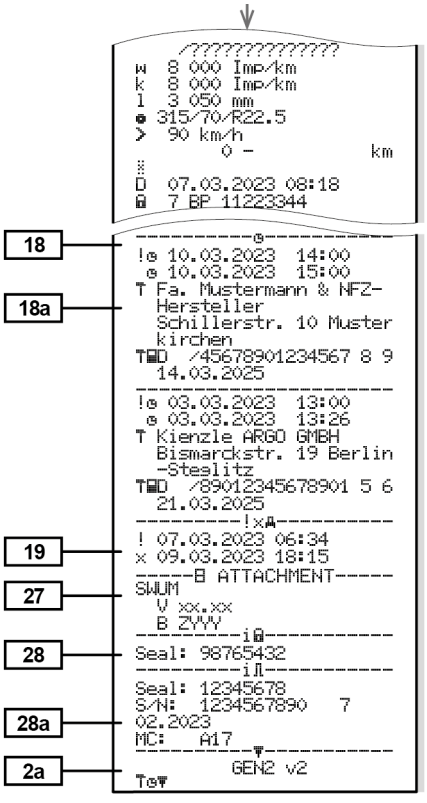
10

► Sebességtúllépések

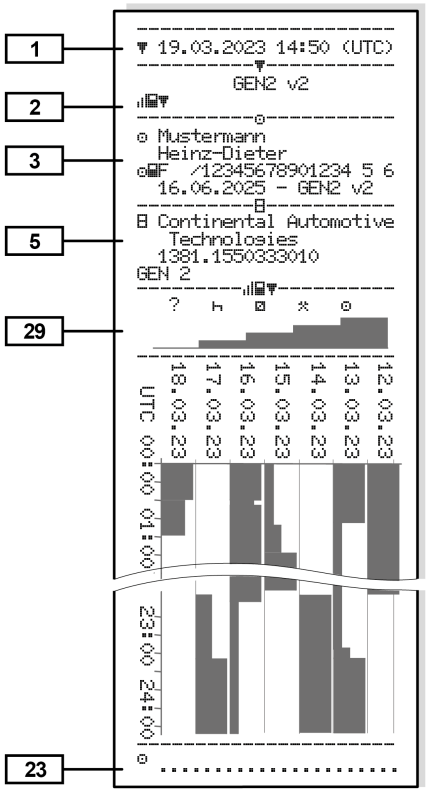


► Műszaki adatok

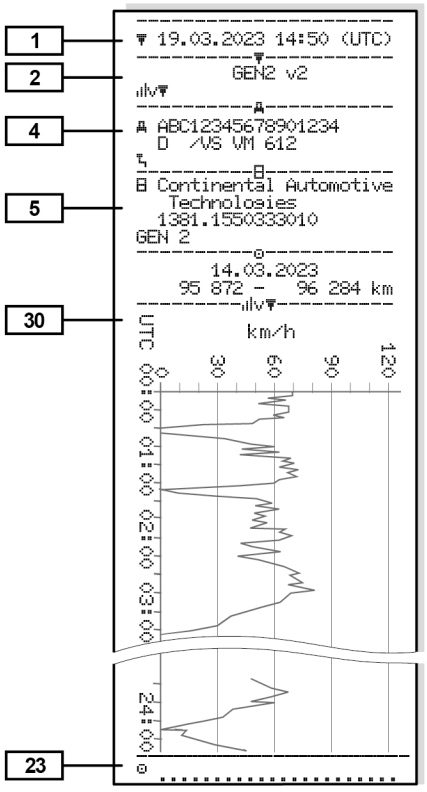




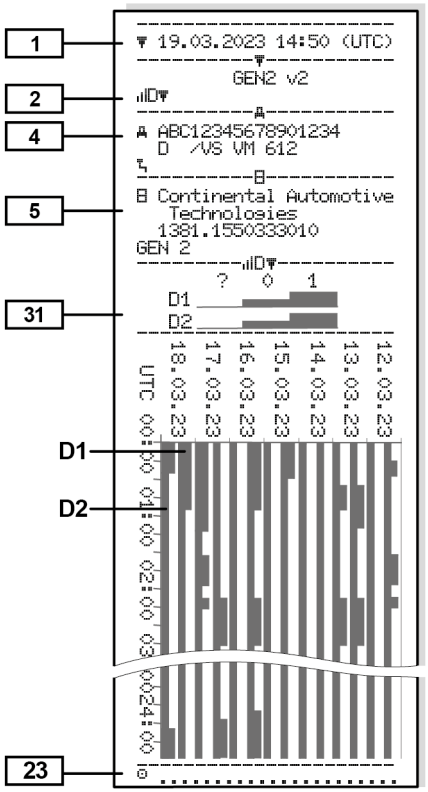
► A járművezető tevékenységei



► v-diagram



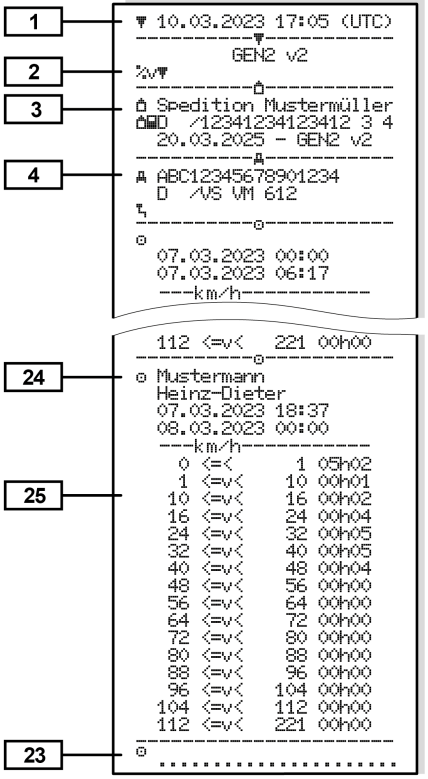
► D1/D2 státusz-diagram (opció)



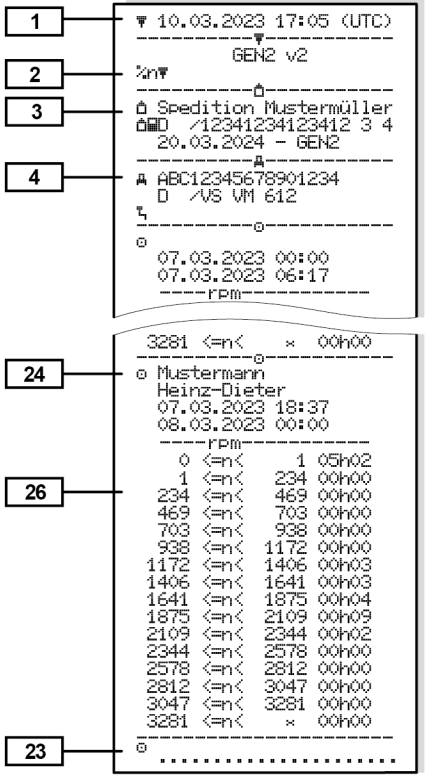
© AUMOVIO Germany GmbH

10

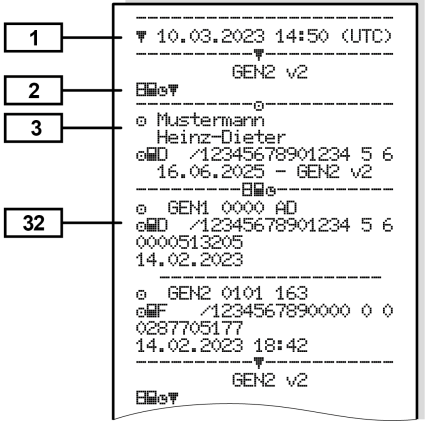
► **Sebesség-profil (opcionális)**



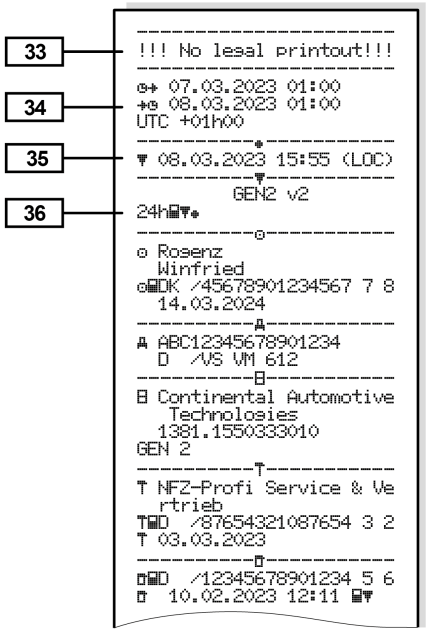
► **Forgásfrekvencia-profil (opció)**



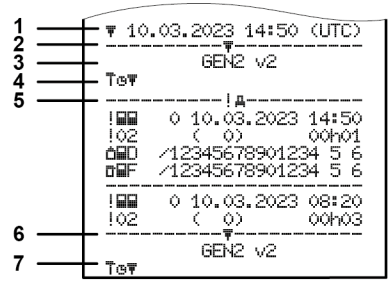
► **Behelyezett tachográf-kártyák**



► Nyomtatás helyi idő szerint



■ A nyomatok magyarázata



ábra 143: A nyomatok magyarázata

1	Nyomat fejléce dátummal és idővel (UTC)
2	Határvonal
3	A tachográf kártya generálása (2. generációtól kezdve)
4	A kiválasztott nyomat szimbólumai (itt például "Műszaki adatok")
5	A megfelelő rekord rekordazonosítója
6	Határvonal
7	A nyomat végét jelzi. Ismét a kiválasztott nyomat szimbólumaival (a 4. pont szerint)

► Az adatblokkokkal kapcsolatos jelmagyarázat

[1]	A tachográf-kártya generálása az I B melléklet (GEN1) és az I C melléklet (GEN2 és GEN2 v2) szerint. A kinyomtatás dátuma és óraideje UTC-időben.

MEGJEGYZÉS

A járművezetői kártyák bemutatott nyomatai azt mutatják, hogy a DTCO 4.1x egységbe első és második generációs járművezetői kártyát helyeztek.

Különleges esetek:

- Ha a első generációs kártyát helyeztek be, akkor a napi nyomtatásra a korábbi DTCO-változatokhoz hasonlóan a GEN1 és GEN2 jelzés nélkül kerül sor.
- Ha második generációs kártyát nyomtat ki, akkor attól a naptól kezdve, amelytől kezdve a kártya DTCO 3.0 vagy régebbi egységben volt, a nyomaton minden blokk (GEN1 és GEN2) látható, a GEN2 blokkok azonban üresek. A tevékenységek tekintetében az időértékek 00:00 formában jelennek meg.

© AUMOVIO Germany GmbH

10

[2]	**A kinyomtatás fajtája:** • 24h = A járművezetői kártya napi kinyomtatása • !x = A járművezetői kártya eseményei/zavarai • 24hDA = Napi nyomtatás a DTCO 4.1x-tól • !xDA = Események/hibák a DTCO 4.1x-tól • >> = Sebességtúllépések A jogszabályban megengedett legnagyobb sebesség beállított értéke is kinyomtatásra kerül. • T = Műszaki adatok • = A járművezető tevékenységei • v = v-diagram Opcionális nyomtatások: • D = D1/D2 állapot diagram* • v = Sebességprofil* • n = Forgásfrekvencia-profil* * = Opcionális

[2a]	**A nyomat végét jelzi**
[3]	**Adatok a behelyezett tachográf-kártya kártyabirtokosával kapcsolatban:** = Ellenőr = Járművezető = Vállalkozó T = Műhely/ vizsga-állomás • Név • Keresztnév • Kártyaazonosítás • A kártya érvényes ....-ig • A tachográf-kártyák generációja (GEN1, GEN2 vagy GEN2 v2) Megjegyzés: Nem személyhez kötött tachográf-kártyák esetén a név helyett a vizsgaállomás, a vállalat vagy a műhely neve kerül kinyomtatásra.
[3a]	**Adatok a további tachográf-kártya kártyabirtokosával kapcsolatban**

[4]	**Járműazonosítás:** • Járműazonosítási-szám • Forgalomba helyező tagállam és a jármű rendszáma • A jármű normál rakománya
[5]	A(z) **4.1x azonosítója:** • A tachográf gyártója • A DTCO 4.1x cikkszáma • A járműegység generációja (GEN1, GEN2)
[6]	A(z) **4.1x utolsó kalibrálása:** • A műhely neve • A műhelykártya azonosítója • A kalibrálás dátuma
[7]	**Utolsó ellenőrzés:** • Az ellenőrzőkártya azonosítása • Az ellenőrzés dátuma, óraideje és fajtája = letöltés a járművezetői kártyáról

	= letöltés a DTCO 4.1x-ról = Nyomtatás = Kijelzés
[8]	**Az összes járművezetői tevékenység listája a bekövetkezés sorrendjében:** • A kinyomtatás naptári napja és jelenléti számláló (azon napok száma, amelyeken a kártyát használták)
[8a]	= **Időköz, kártya nincs behelyezve**: • Kézzel bevitt tevékenység a járművezetői kártya behelyezése után, piktogrammal, kezdete és időtartama
[8a1]	= A rakomány típusa a nap elején • Ha a kártya be van helyezve a DTCO 4.1x-ba, ellenkező esetben üres
[8b]	**A járművezetői kártya behelyezése behelyezési helyen (kártyanyílás-1 vagy kártyanyílás-2):**
	• A forgalomba helyező tagállam és a jármű rendszáma • Kilométerállás a kártya behelyezésekor
[8c]	**A járművezetői kártya tevékenységei:** • A járművezetés kezdete és időtartama, valamint státusza = Team-üzem
[8d]	**Speciális feltételek:** • Beviteli idő és piktogram a példában: komp vagy vonat
[8e]	**A járművezetői kártya kivétele:** • Kilométerállás és megtett útszakasz az utolsó behelyezés óta
[8f]	**Figyelem:** Az adatfeljegyzésben inkonzisztencia fordulhat elő, mivel ez a nap a tachográf-kártyán duplán van tárolva
[8g]	**A tevékenység nincs lezárva:**
	• Behelyezett járművezetői kártyával történő nyomtatásnál a tevékenység időtartama és a napi összefoglaló hiányos lehet
[8h]	**A nap kezdetén be volt kapcsolva az „OUT of scope” (Hatáskörön kívül) speciális feltétel**
[9]	Az összes járművezetői tevékenység kilistázásának megkezdése a következőben, **4.1x:** • A nyomtatás naptári napja • Kilométerállás 00:00 órakor és 23:59 órakor
[10]	**Az összes tevékenység kronológiája a kártyanyílás-1-ről**
[10a]	Az az időszak, amíg a kártyanyílás-1-ben járművezetői kártya nem volt: • Kilométerállás az időszak kezdetén • Beállított tevékenység(ek) ebben az időszakban

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Kilométerállás az időszak végén és a megtett útszakasz
[10b]	**A járművezetői kártya behelyezése:** • A járművezető neve • A járművezető keresztneve • Kártyaazonosítás • A kártya érvényes ....-ig
[10c]	• Az előző járművet forgalomba helyező tagállam és a jármű rendszáma • Az előző járműből való kártyakivétel dátuma és óraideje
[10d]	• Kilométerállás a járművezetői kártya behelyezésekor M = kézi bevitel került végrehajtásra
[10e]	**A tevékenységek listája:** • A tevékenység piktogramja, a járművezetés kezdete és időtartama, valamint ⚙⚙ = Team-üzem
[10f]	**Beviteli idő és a specifikus feltétel piktogramja:**
	• = Komp/ vonat kezdete • = Komp/ vonat vége • OUT = Kezdet (ellenőrzőegység nem szükséges) • OUT = Vége
[10g]	**A járművezetői kártya kivétele:** • Kilométerállás és megtett útszakasz
[10h]	**Az összes tevékenység kronológiája a kártyanyílás-2-ről**
[10i]	**A nap kezdetén be volt kapcsolva az „OUT of scope” (Hatáskörön kívül) speciális feltétel.**
[11]	**Napi összefoglalás**
[11a]	**Bevitt helyek:** • = kezdő óraidő országgal és adott esetben régióval (Spanyolország) • = záró óraidő országgal és adott esetben régióval (Spanyolország) • A jármű kilométerállása
	Helyzetadatok (csak második generációs járművezetői kártyáknál) • A munkaidő kezdetekor és végekor, valamint három óra kumulált vezetési idő után elért helyzetadatok kronológiai felsorolása
[11b]	**Az időszakok összefoglalása, nincs járművezetői kártya a kártyanyílás-1-ben:** • Bevitt helyek időrendi sorrendben (a példában nincs bejegyzés) • Összes tevékenység a kártyanyílás-1-ből
[11c]	**Az időszakok összefoglalása, „nincs járművezetői kártya” a kártyanyílás-2-ben:** • Bevitt helyek időrendi sorrendben (a példában nincs bejegyzés) • Összes tevékenység a kártyanyílás-2-ből

[11d]	**Napi összefoglalás „A tevékenységek összes értéke” a járművezetői kártyáról:** • Teljes vezetési idő és a megtett útszakasz • Teljes munka- és készenléti idő • Teljes pihenőidő és ismeretlen idő • A team-tevékenységek összes ideje
[11e]	**A tevékenységek összefoglalása időrendi sorrendben járművezetőnként rendezve (járművezetőnként, mindkét kártyaaknára kumulálva):** • Név, keresztnév, a járművezető kártyaazonosítója • = Kezdő időpont országgal, és szükség szerinti régióval (Spanyolország) = Záró időpont országgal, és szükség szerint régióval (Spanyolország) • = Berakodás idő- és pozíció adatokkal = Kirakodás idő- és pozíció adatokkal • Helyzetadatok (kronológiai) minden három óra kumulált vezetési idő után, és a műszak végén (itt csak műszak végén) • Ennek a járművezetőnek a tevékenységei: – teljes vezetési idő és a megtett útszakasz, – teljes munka- és teljes készenléti idő, – teljes pihenőidő, – a team-tevékenységek összes ideje.
[11f]	**Információk a határátlépésről** • Pozíció adatok • Piktogram • Országkód, belépési és kilépési ország • Hosszúsági és szélességi fokok • Időpont • Futásteljesítmény
	Megjegyzés: A teljes OS-NMA funkcióval rendelkező eszközök esetén a(z) szimbólum csak akkor jelenik meg, ha a határátlépéskor tényleges hitelesítés van (➔ *Átmeneti tachográf [22]*).
[12]	**Az utolsó öt tárolt esemény vagy zavar listája a járművezetői kártyán**
[12a]	**Az összes tárolt esemény listája a járművezetői kártyán hibafajta és dátum szerint rendezve**
[12b]	**Az összes tárolt zavar listája a járművezetői kártyán hibafajta és dátum szerint rendezve**
[12c]	**Az esemény vagy zavar adatrekordja** *1. sor:* • Az esemény vagy zavar piktogramja • Dátum és kezdés *2. sor:* • A biztonság megsértésének hatálya alá tartozó esemé-

© AUMOVIO Germany GmbH

	nyek egy járulékos kódolás szerint vannak felosztva Lásd „Események, hibák jelzései” • Az esemény vagy a zavar időtartama *3. sor:* • A forgalomba helyező tagállam és a jármű hivatalos rendszáma, amelyben az események vagy zavarok felléptek
[13]	A(z) **DTCO 4.1x** utolsó öt tárolt vagy még aktív eseményének/zavarának listája
[13a]	A(z) **DTCO 4.1x** összes regisztrált vagy tartósan fennálló eseményének listája
[13b]	A(z) **DTCO 4.1x** összes regisztrált vagy tartósan fennálló zavarának listája
[13c]	**Az esemény vagy zavar adatrekordja** *1. sor:* • Az esemény vagy zavar piktogramja • Kódolás adatrekord-cél Lásd „Események, hibák jelzései” • Dátum és kezdés *2. sor:* • A biztonság megsértésének hatálya alá tartozó események egy járulékos kódolás szerint vannak felosztva Lásd „Kódolás a részletesebb leíráshoz” • Hasonló események száma ezen a napon Lásd „Hasonló események száma” • Az esemény vagy a zavar időtartama *3. sor:* • Az esemény vagy zavar kezdetekor vagy végekor behelyezett járművezetői kártya azonosítása (maximálisan négy bejegyzés)
	• ▪––– akkor jelenik meg, ha a járművezetői kártya nincs behelyezve
[14]	**A tachográf azonosítója:** • A tachográf gyártója • A tachográf gyártó vállalat címe • Darabszám • A típusvizsgálati engedély száma • Szériaszám • Gyártási év • Az operációs szoftver verziója és installálásának időpontja • A mentett digitális kártya verziója
[15]	**A jeladó azonosítója:** • Szériaszám • A típusvizsgálati engedély száma • A DTCO 4.1x utolsó párosításának dátuma/időpontja

[16]	**A GNSS-modul azonosítója**
[16a]	**A DSRC azonosítója**
[17]	**Kalibrálási adatok**
[17a]	**A kalibrálási adatok listája (adatrekordokban):** • A műhely neve és címe • A műhelykártya azonosítója • A szervizkártya érvényes ....-ig
[17b]	• A kalibrálás dátuma és célja: – 01 = Aktiválás; az aktiválás időpontjában ismert kalibrálási adatok regisztrálása – 02 = Első beszerelés, első kalibrálási adatok a DTCO 4.1x aktiválása után – 03 = Beszerelés javítás után – cserekészülék; első kalibrálási adatok a jelenlegi járműben – 04 = rendszeres utóellenőrzés – 05 = A jármű rendszámának beírása a vállalkozó által – 06 = Időbeállítás kalibrálás nélkül (GNSS) – 80 = Az új KITAS-plomba sorozatszáma – 81 = Az első generációs tachográf-kártyák használatának lehetősége le van tiltva – 82 = A mozgásérzékelő cseréje – 83 = A távoli kommunikációs modul cseréje – 84 = Teljes OS-NMA funkcionalitással rendelkező intelligens tachográf 2-es verzióként konfigurálva • Járműazonosítási-szám • Forgalomba bocsátó tagállam és hivatalos rendszám • w = A jármű távolságimpulzusszáma • k = beállított állandó a DTCO 4.1x-ban a sebességkiegyenlítéshez • l = tényleges abroncskerület • = abroncsméret • = Jogszabályban meghatározott megengedett legnagyobb sebesség • Régi és új kilométerállás • / / = a jármű rakományának szokásos típusa • Az ország, ahol a kalibrálást elvégezték, valamint dátum és idő • = Plombaadatok (legfeljebb 5 plombarekord, 1 sor minden felhasznált plombához)
[18]	**Időbeállítások**
[18a]	**Az időbeállításra vonatkozó, rendelkezésre álló adatok listája:** • Dátum és óraidő, régi • Dátum és óraidő, módosított

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Azon műhely neve, amely az időt beállította • A műhely címe • A műhelykártya azonosítója • A szervizkártya érvényes ....-ig
[18b]	**Megjegyzés:** A 2. adatrekordból kitűnik, hogy a beállított UTC-időt a jogosított műhely helyesbítette
[19]	**A legaktuálisabb regisztrált esemény és a legaktuálisabb zavar:** ! = legújabb esemény, dátum és óraidő ⨯ = legújabb zavar, dátum és óraidő
[20]	**Információk a Sebességtúllépés ellenőrzése során:** • Az utolsó ellenőrzés dátuma és óraideje • Az utolsó ellenőrzés óta bekövetkezett első sebességtúllépés dátuma és óraideje, valamint a további túllépések száma

[21]	**Első sebességtúllépés az utolsó kalibrálás után**
[21a]	**Az utolsó 365 nap öt legsúlyosabb sebességtúllépése**
[21b]	**Az utolsó 10 regisztrált sebességtúllépés.** Ennek során naponta a legsúlyosabb sebességtúllépés kerül a tárba.
[21c]	**Bejegyzések a sebességtúllépések során (időrendi sorrendben a legmagasabb Ø–sebesség szerint):** • A túllépés dátuma, óraideje és időtartama • A túllépés legnagyobb- és Ø–sebessége, hasonló események száma ezen a napon • A járművezető neve • A járművezető kártyájának azonosítója Megjegyzés: Ha egy blokkban nem szerepel egy sebességtúllépésre vonatkozó adatrekord, akkor ›› ––– jelenik meg.

[22]	**Aktivált távirányítású időszakok:** • = Kezdési idő • = Befejezési idő Megjegyzés: A feljegyzésre az 1. járművezető és a 2. járművezető tekintetében külön kerül sor. A nyomtatásnál mindkét járművezető időértékei megjelennek, még akkor is, ha azok azonosak.
[23]	**Kézírással rögzített adatok:** • = Az ellenőrzés helye • = Az ellenőr aláírása • = Kezdési idő • = Befejezési idő • = A járművezető aláírása
[24]	**Adatok a regisztrált profil kártyabirtokosával kapcsolatban:** • A járművezető neve • A járművezető keresztneve • Kártyaazonosítás Megjegyzés:

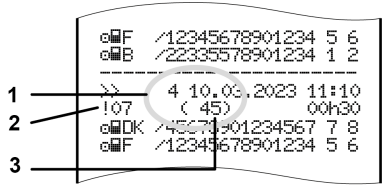
	A kártyabirtokosra vonatkozó adatok hiánya azt jelenti, hogy nincs behelyezve járművezetői kártya az 1-es kártyanyílásba. • A profilregisztrálás kezdete dátummal és óraidővel • A profilregisztrálás vége dátummal és óraidővel Új profilok készülnek: • a tachográf-kártyának az 1. kártyanyílásba való behelyezésével/ kivételével, • napváltással, • az UTC-idő korrigálásával, • feszültség-megszakítással.
[25]	**Sebességprofilok regisztrálása:** • A definiált sebességtartományok listája és időköze ebben a tartományban • Tartomány: 0 <=v< 1 = jármű nyugalmi helyzete
	A sebességprofil 16 zónára van felosztva. Az egyes tartományok az installálás során egyedileg állíthatók be.
[26]	**A forgásfrekvencia-profilok regisztrálása:** A definiált motor-forgásfrekvencia tartományok listája és időköze ebben a tartományban: • Tartomány: 0 <=n< 1 = Motor ki • Tartomány: 3281 <=n< x = végtelen A forgásfrekvencia profil 16 zónára van felosztva. Az egyes tartományok az installálás során egyedileg állíthatók be.
[27]	**A gyártó sajátos adatai:** • A software-frissítési modul verziószáma (SWUM) – Példa: `04.01.40 R024` – `T` = Teszt szoftver verzió – `R` = A szoftver hivatalos minta- vagy végleges verziója
	• Járműosztályra vonatkozó adat (DTCO 4.1c-től kezdve) – `A type: xx`
[28]	A tokpecsét száma a következőn: **DTCO 4.1x**
[28a]	**Jeladópecifikus adatok:** • A jeladó sorozatszáma • Bővített sorozatszám és eszköztípus • Gyártási hónap és év • Gyártó kódja MEGJEGYZÉS: A mozgásérzékelő sorozatszáma és típusvizsgálati engedély száma csak aktiválás után kerül kinyomtatásra.
[28 b]	**DSRC modul** • A DSRC modul sorozatszáma • Készülék típusa – 6 = DTCO – 9 = külső DSRC modul • Gyártási hónap és év

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Gyártó kódja
[28 c]	**Plombák** • Gyártó kódja • Plombaszám • A leplombálás helye – 7 = Jeladó a sebességváltóhoz, pl. KITAS 4.0 2185 – 12 = M1N1 adapter a járműhöz
[29]	**A tevékenység jelölése:** • Szimbólumok leírása • A kiválasztott naptól kezdődően kirajzolódik egy diagram az utolsó hét naptári nap tevékenységéről
[30]	**Bejegyzés a kiválasztott nap sebesség-alakulásáról**
[31]	**A kiegészítő munkacsoportok bejegyzése mint a kékfény, sziréna-használat, stb.:** • Szimbólumok leírása
	• A kiválasztott nappal kezdődően kirajzolódik egy diagram az utolsó 7 naptári nap tevékenységének D1/D2 bemeneti állapotáról.
[32]	**A behelyezett járművezetői kártyák kronológiai felsorolása**
[33]	Kérjük, vegyék figyelembe a következőket: Nem engedélyezett nyomtatás. A rendelkezés értelmében (például megőrzési kötelezettség) érvénytelen a helyi idővel kinyomtatott dokumentum!
[34]	**A nyomtatás időtartama helyi idő szerint:** ⊙+ = A feljegyzés kezdete +⊙ = A feljegyzés vége UTC +01h00 = Az UTC idő és a helyi idő közötti különbség.
[35]	**A kinyomtatás dátuma és időpontja helyi idő (LOC) szerint.**
[36]	A kinyomtatás típus például „⊙“ helyi idő szerint

■ Események, hibák jelzései

Minden megállapított esemény vagy minden megállapított zavar esetében a DTCO 4.1x az adatokat az előre rögzített szabályok szerint regisztrálja és tárolja.



(1) Feljegyzés célja
(2) EventFaultType az I C mellékllet szerint
(3) Hasonló események száma ezen a napon

Az adatrekord-cél **(1)** azt jelöli, hogy az esemény vagy zavar miért került regisztrálásra. Az ugyanazon a napon többször előforduló, hasonló események a **(2)** pozíciónál jelennek meg.

A következő áttekintés a hibafajta (kiváltó ok) szerint rendezve mutatja az eseményeket és a zavarokat, és mutatja továbbá az adatrekord-cél hozzárendelését is:

➔ *Kódolás adatrekord-cél [▷ 149]*

➔ *Hasonló események száma [▷ 150]*

A biztonság megsértését jelentő események „!🔒“ egy járulékos kódolás **(1 az alábbi táblázatban)** szerint vannak felosztva:

➔ *Kódolás közelebbi leíráshoz [▷ 150]*

► Kódolás adatrekord-cél

A következő áttekintés a hibafajta (kiváltó ok) szerint rendezve mutatja az eseményeket és a zavarokat, és mutatja továbbá az adatrekord-cél hozzárendelését.

Piktogram	Ok	Cél
!🪪🪪	Kártyakonfliktus [2]	**0**
!⚙🪪	Vezetés érvényes kártya nélkül [2]	**1/ 2 / 7**
!🪪⚙	Behelyezés menet közben	**3**
!🪪🖧	Kártya nincs lezárva	**0**
>>	Túl magas sebesség [2]	**4 / 5 / 6**
!÷	Feszültségmegszakadás	**1 / 2 / 7**
!🖧	Jeladó-zavar	**1 / 2 / 7**
!🖧🖧	Mozgási adatok ütközése [4]	**1 / 2**
!🔒	A biztonság megsértése	**0**
!⚙⚙	Idő-átfedés [1]	**-**
!🪪	Érvénytelen kártya [3]	**-**

Tábl. 1: Események

Piktogram	Ok	Cél
×🪪	Kártyazavar	**0**
×🖧	Készülékzavar	**0 / 6**
×🖨	Nyomtatózavar	**0 / 6**
×↧	Zavar a letöltés során	**0 / 6**
×🖧	Jeladó-zavar	**0 / 6**

Tábl. 2: Zavarok

1) Ez az esemény csak a járművezetői kártyára kerül mentésre.
2) Ezt az eseményt/hibát csak a DTCO 4.1x tárolja.
3) Ezt az eseményt a DTCO 4.1x nem tárolja.
4) Ezt az eseményt/hibát a DTCO 4.1x és a második generációs járművezetői kártyák tárolják.

© AUMOVIO Germany GmbH

10

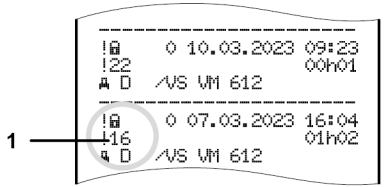
Az adatrekord-cél áttekintése

Cél	Jelentés
0	A legújabb események vagy zavarok egyike.
1	Az utolsó 10 nap valamelyikének leghosszabb eseménye, amelyen egy esemény bekövetkezett.
2	Az utolsó 365 napon bekövetkezett öt leghosszabb eseménye.
3	Az utolsó 10 nap valamelyikének utolsó eseménye, amelyen egy esemény bekövetkezett.
4	Az utolsó 10 nap valamelyikének legsúlyosabb eseménye, amelyen egy esemény bekövetkezett.
5	Az utolsó 365 napon bekövetkezett 5 legrosszabb események egyike.
6	Az első esemény vagy az első zavar az utolsó kalibrálás után.
7	Egy aktív esemény vagy egy tartósan fennálló zavar.

Hasonló események száma

Cél	Jelentés
0	A *„Hasonló események száma”* mentése ennél az eseménynél nem szükséges.
1	Ezen a napon előfordult egy hasonló esemény.
2	Ezen a napon két hasonló esemény fordult elő, és csak egy került mentésre.
n	Ezen a napon *n* hasonló esemény fordult elő és csak egy került mentésre.

► Kódolás közelebbi leíráshoz



ábra 144: A kódolás magyarázata

A biztonság megsértésének hatálya alá tartozó események egy járulékos kódolás **(1)** szerint vannak felosztva.

Biztonságsértő kísérletek a DTCO 4.1x-nál

Kód	Jelentés
10	Nincsenek további adatok
11	Hiba a jeladó hitelesítése során
12	A járművezetői kártya hitelesítési hibája
13	Jogosulatlan változtatás a jeladónál
14	Sértetlenségi hiba; az adatok valódisága a járművezetői kártyán nincs biztosítva.
15	Sértetlenségi hiba; a tárolt használói adatok valódisága nincs biztosítva.
16	Belső adatviteli hiba
18	A hardver manipulálása
19	Manipuláció észlelése a GNSS-ben

Biztonságot veszélyeztető próbálkozások az impulzus-jeladón

Kód	Jelentés
20	Nincsenek további adatok
21	Sikertelen hitelesítés
22	Sértetlenségi hiba; a táradatok valódisága nincs biztosítva.
23	Belső adatviteli hiba
24	A ház jogosulatlan kinyitása
25	A hardver manipulálása

© AUMOVIO Germany GmbH

Gondozás és ellenőrzési kötelezettség

Tisztítás

Ellenőrzési kötelezettség

Ártalmatlanítás

Gondozás és ellenőrzési kötelezettség

■ Tisztítás

► A DTCO 4.1x tisztítása

- Tisztítsa meg a DTCO 4.1x egységet egy kissé nedves törlőkendővel vagy mikroszálas törlőkendővel.
- Szükség esetén tisztítsa meg a kártyanyílásokat megfelelő tisztítókártyával ➔ *Tisztítókártyák és tisztítókendők [▶ 177]*

Mindkettő elérhető az értékesítési és szervizközpontban.

⚠ FIGYELEM

Kerülni kell a sérüléseket

- Ne használjon savas tisztítószereket, sem pedig oldószereket, vagy benzint.

► A tachográf-kártya tisztítása

- Tisztítsa meg a tachográf-kártya szennyezett érintkezőit egy kissé nedves törlővel vagy mikroszálas törlőkendővel.

Ez utóbbi az Ön illetékes értékesítési és szervizközpontjában kapható.

⚠ FIGYELEM

Kerülni kell a sérüléseket

A tachográf-kártya érintkezőinek tisztításához ne használjanak oldószert, vagy benzint.

■ Ellenőrzési kötelezettség

A DTCO 4.1x esetében a megelőző karbantartási munkák nem szükségesek.

- Legalább két évente azonban felhatalmazott műhelyben ellenőriztesse a DTCO 4.1x megfelelő működését.

Utólagos vizsgálatok szükségesek, ha az alábbi pontok szerinti esetek léptek fel:

- A járművön változások léptek fel, például az útimpulzus-szám vagy a kerékkerület tekintetében.
- A DTCO 4.1x-n javítást végeztek.
- A jármű forgalmi rendszáma megváltozott.
- Az UTC-idő több mint 5 perces eltérést mutat.

⚠ FIGYELEM

Utóellenőrzés során vegye figyelembe

- Gondoskodni kell arról, hogy a beépítési táblát minden utólagos vizsgálat során kicseréljék, és az tartalmazza az előírt adatokat.

© AUMOVIO Germany GmbH

11

MEGJEGYZÉS

Hibás bejegyzés a KITAS 4.0 2185 alatt

- Áramkimaradásnál hibás bejegyzés kerülhet a KITAS 4.0 2185 egységbe.

► Megjegyzések a tartalék akkumulátorral kapcsolatban

A DTCO 4.1x tartalék akkumulátort tartalmaz, amelyet az adatok integritásának megőrzésére használnak.

A tartalék akkumulátor a készülék hátulján található lezárt akkumulátortartóban található.

Információ a tartalék akkumulátor cseréjéről

⚠ FIGYELEM

A DTCO 4.1x lehetséges károsodása

A tartalék akkumulátort csak megfelelően képzett személyzet cserélheti ki egy jóváhagyott műhelyben.

A DTCO 4.1x biztonságos működése érdekében a szakműhelynek ki kell cserélnie a tartalék akkumulátort a következő esetekben:

- Telepítés, aktiválás vagy kezdeti kalibrálás során, ha a DTCO 4.1x gyártási dátuma több mint 12 hónapos.
- Minden rendszeres ellenőrzésnél.

Az akkumulátor cseréje után az akkumulátortartó rekeszt ismét le kell plombálni.

Információ a tartalék akkumulátor ártalmatlanítására vonatkozóan

Az akkumulátorokat nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni Németországban.

Kérjük, az akkumulátort a közjóléttel összeegyeztethető módon és az Ön országában érvényes akkumulátor-ártalmatlanítási irányelveknek megfelelően ártalmatlanítsa.



■ Ártalmatlanítás

A DTCO 4.1x a hozzá tartozó rendszerelemekkel az (EU) 2016/799 végrehajtási rendeletének, a jelenlegi változat I C mellékletének megfelelő EU vezérlő berendezés.

Az EU menetíró készülékeket csak az adott tagállam EU menetíró készülékeinek ártalmatlanítására vonatkozó irányelveinek megfelelően szabad megsemmisíteni.

Hibaelhárítás

Adatmentés műhely által

Túlfeszültség / alacsony feszültség

Kártya-kommunikáció hibája

Nyomtatófiók meghibásodott

A tachográf-kártya kidobása

12

Hibaelhárítás

■ Adatmentés műhely által

A feljogosított műhelyek a DTCO 4.1x-ról az adatokat letölthetik, és a megfelelő vállalatnak átadhatják.

Amennyiben az adatok letöltése nem lehetséges, akkor a műhelyek arra vonatkozó utasítást kaptak, hogy erről a vállalat számára igazolást adjanak.

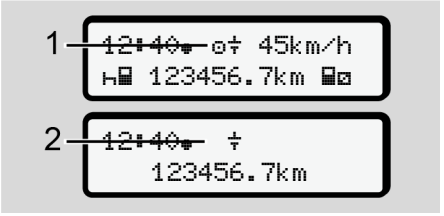
⚠ FIGYELEM

Adatmentés

- Az esetleges későbbi információkérések érdekében célszerű az adatokat archiválni, vagy gondosan megőrizni.

■ Túlfeszültség / alacsony feszültség

A DTCO 4.1x túlzottan alacsony vagy magas aktuális tápfeszültségét az **(a) normál kijelző** így jelzi:



ábra 145: Kijelzés - Tápfeszültség-hiba

MEGJEGYZÉS

Nem szabad tachográf-kártyát behelyezni akkor, ha túl magas, vagy túl alacsony feszültségnél nyitva van a kártyanyílások egyike.

1. eset: (1) Túlfeszültség

MEGJEGYZÉS

Túlfeszültségnél a kijelző kikapcsol és a gombok zárolásra kerülnek.

A DTCO 4.1x továbbra is tárolja a tevékenységeket. Az adatok kinyomtatása vagy kijelzése, valamint a tachográf-kártya behelyezése vagy kivétele funkciók nem hajthatók végre!

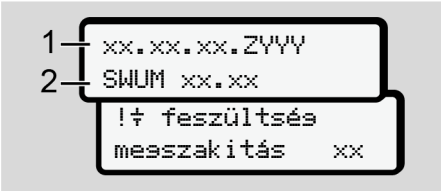
2. eset: (2) Alacsony feszültség

Ez az eset egy feszültség megszakításnak felel meg.

Megjelenik a standard kijelzés.

A DTCO 4.1x nem tudja teljesíteni az ellenőrző készülék feladatát. A járművezető tevékenységei nem kerülnek regisztrálásra.

► Feszültségmegszakadás



ábra 146: Kijelzés - Feszültség-megszakadás

A feszültség-kimaradást követően a képernyőn kb. 5 másodpercnyi időre megjelenik az üzemi szoftver verziószáma **(1)** és a frissítőmodul **(2)** szoftver-változata.

A DTCO 4.1x ezután jelenti:
`!ŧ feszültségmegszakitás xx.`

⚠ FIGYELEM

ŧ folyamatos megjelenítése

- A megfelelő fedélzeti feszültségnél a ŧ folyamatosan látható: Keressen fel felhatalmazott szakműhelyt.
- A DTCO 4.1x meghibásodása esetén az önök kötelezettsége az, hogy a tevékenységeket kézírással rögzítsék.
  ➔ *Tevékenységeket kézzel bejegyezni [▷ 61]*

■ Kártya-kommunikáció hibája

Ha hiba lép fel kártya-kommunikációban, akkor a rendszer a kártya kivételére szólítja fel a vezetőt.



ábra 147: Kijelzés - Kártya kidobása

Ehhez nyomja meg a OK gombot.

A kártyakidobás során a rendszer ismét megkísérli a kártyával történő kommunikációt. Amennyiben ez a kísérlet se sikerül, úgy automatikusan megkezdi az utoljára ehhez a kártyához elmentett műveletek nyomtatása.

MEGJEGYZÉS

Ezzel a nyomattal a járművezető dokumentálni tudja tevékenységét.

A nyomatot a vezetőnek alá kell írnia.

A járművezető a jármű-vezetői kártya ismételt behelyezéséig minden tevékenységét (a vezetési időn kívül) bejegyezheti a nyomatra.

MEGJEGYZÉS

A járművezető ezen túlmenően napi nyomtatást végezhet a járműegységen, feljegyezheti a kártya következő behelyezéséig elvégzett tevékenységeit, amit alá kell írnia.

MEGJEGYZÉS

Hosszabb távollét esetén– pl. a napi vagy hétvégi pihenőidőnél – a járműkártyát ki kell venni a kártyanyílásból.

© AUMOVIO Germany GmbH

12

■ Nyomtatófiók meghibásodott

A meghibásodott nyomtatófiókot kicserélheti.

- Forduljon felhatalmazott szakműhelyhez.

■ A tachográf-kártya kidobása

Ha a DTCO 4.1x zavart észlel a kártyakommunikációban, akkor megkísérli a meglévő adatok tachográf-kártyára mentését.

A vezetőt a `1■1 vegye ki a kártyáját xx` üzenet értesíti az üzemzavarról, és a rendszer felkéri a kártya kivételére.

A járművezetői kártya tekintetében utoljára mentett műveletek nyomtatására automatikusan sor kerül.
➔ *Tevékenységeket kézzel bejegyezni [▷ 61]*

Műszaki adatok

DTCO 4.1x

Papírtekercs

13

Műszaki adatok ■ DTCO 4.1x

DTCO 4.1x	
Méréstartomány-végérték	220 km/h (az I C függelék szerint) 250 km/h (más járműhasználat tekintetében)
LC-display	2 sor egyenként 16 karakterrel
Hőmérséklet	Üzem: -20 °C-tól +70 °C Raktár: -20 °C-tól +75 °C
Feszültség	12 V DC vagy 24 V DC
Tömeg	600 g ± 50 g
Áramfelvétel	Stand-by: 12 V: max. 30 mA; 24 V:max. 20 mA Üzem: 12 V: max. 5,0 A; 24 V: max. 4,2 A
EMC / elektromágneses összeférhetőség	ECE R10
Termo nyomtatómű	Karakter méret 2,1 mm x 1,5 mm Nyomtatási szélesség: 24 karakter/sor Sebesség: kb. 15 mm/ sec. – 30 mm/ sec. Diagramok nyomtatása
védettség (védelmi mód)	IP 54

DTCO 4.1x Robbanásveszélyes variáns	
Robbanásveszélyes zóna	Járműegység: 2. zóna Mozgásérzékelő interfész: 1. zóna
Eszközcsoport	II Járműegység: 3. eszközcsoport Mozgásérzékelő interfész: 2. eszközcsoport
Gázcsoport	IIC
Gyújtásvédelem típusa	Járműegység: ec Mozgásérzékelő interfész: ib
Hőmérséklet-osztály	T6 Üzem: -20 °C-tól +65 °C

© AUMOVIO Germany GmbH

13

■ Papírtekercs

Környezetfeltételek	Hőmérséklet: -25 °C-tól +70 °C
Méretek	Átmérő: kb. 27,5 mm Szélesség: 56,5 mm Hossz: kb. 8 m
Megrendelési szám	1381.90030300 Eredeti csere-papírtekercsek az Ön illetékes értékesítési és szervizközpontjában kaphatók.

MEGJEGYZÉS

Kizárólag az alábbi jelzésekkel ellátott, eredeti VDO-nyomtatópapírt használjon:

- DTCO 4.1 vagy DTCO 4.1x típusú tachográf e1 **84** tesztjellel
- e1 **174** vagy e1 **189** jóváhagyási jelzés.

Melléklet

Megfelelőségi nyilatkozat/ jóváhagyások

Információk az EU akkumulátor-rendeletének (2023/1542) VI. melléklete A. része szerint

Opcionális tartozék

VDO Online Shop

14

Melléklet

■ Megfelelőségi nyilatkozat/ jóváhagyások

A https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/ link alatt a következő nyilatkozatokat és jóváhagyásokat találja:

- KBA (Szövetségi Közlekedési Hatóság) típusengedély
- ATEX típusvizsgálati tanúsítvány
- CE megfelelőségi nyilatkozat
- UKCA megfelelőségi nyilatkozat

© AUMOVIO Germany GmbH

ábra 148: EU-megfelelőségi nyilatkozat – 1

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

EU Declaration of Conformity*

1. Equipment	**1a.** Smart tachograph type DTCO 1381
2. Manufacturer	VDO / AUMOVIO Germany GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen Germany
3. CE Requirements	**3a.** We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Variants of the Equipment	**4a.** Variants with GNSS and DSRC: DTCO 1381.xxxxx1x DTCO 1381.xxxxx2x DTCO 1381.xxxxx3x **4b.** variants with GNSS only: DTCO 1381.xxxxx4x DTCO 1381.xxxxx5x DTCO 1381.xxxxx6x **4c.** variants for ADR vehicles: DTCO 1381.2xxxxxx DTCO 1381.3xxxxxx DTCO 1381.4xxxxxx DTCO 1381.7xxxxxx
5. EU type examination certificate	**T818402F-05-TEC** **5a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**) **TÜV 03 ATEX 2324 X** **5b.** Only applicable for ADR variants (**4c.**)
6. Notified body	**6a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**): CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682 **6b.** Only applicable for EU type examination of ADR variants (**4c.**): TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germany, CE 0044 **6c.** Notified body of surveillance of ADR variants: DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
7. Marking of the equipment	**7a.** Only applicable for ADR variants (**4c.**): Ex II 3(2)G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
8. Used harmonized standards	**8a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**):

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 50488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listi | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

ábra 149: EU-megfelelőségi nyilatkozat – 2

AUMOVIO

	EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1
	EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1
	EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017
	EN 62479:2010
	8b. Only applicable for ADR variants (**4c.**):
	EN IEC 60079-0:2018; EN IEC 60079-7:2015/A1; EN 60079-11:2012
9. Other used directives and regulations	VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:20:29 +02'00'

Rothe, Ulrich
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:33:16 +01'00'

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

ábra 150: EU-megfelelőségi nyilatkozat – 3

AUMOVIO

DOC Translation Annex

Legend:

Language Code (ISO 693-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	Estonia
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Latvian	Latviešu valoda	Latvia
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	Język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian; Moldovan	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Türkiye
SR	Serbian	српски, srpski	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

*	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) ЕС декларация за съответствие; (ET) ELi vastavusdeklaratsioon; (FI) EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ; (ES) Declaración de conformidad CE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megfelelőségi nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (HR) EU izjava o sukladnosti; (LT) ES atitikties deklaracija; (LV) ES atbilstības deklarācija; (NL) EU-conformiteitsverklaring; (PL) Deklaracja zgodności UE; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-försäkran om överensstämmelse; (SK) ES vyhlásenie o zhode; (SL) EU Izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmisyfirlýsing ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) ЕУ Декларација о усаглашености; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Декларација за усогласеност на ЕУ; (BS) EU Deklaracija o usklađenosti
1.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietaisas; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Опрема; (SQ) Pajisje; (MK) Опрема; (BS) Oprema
1a.	(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахограф тип DTCO 1381; (ET) Nutitaksograaf DTCO 1381; (FI) Älykäs ajopiirturi tyyppi DTCO 1381; (EL) Έξυπνος ταχογράφος Τύπος DTCO 1381; (ES) Tacógrafo inteligente modelo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens tachográf; (IT) Dispositivo di scrittura intelligente per corse DTCO 1381; (HR) Pametni tahograf tipa DTCO 1381; (LT) Programuojamas tachografas, tipas DTCO 1381; (LV) Inteliģentais tahográfs, tips DTCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf type

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0098 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	DTCO 1381; (PL) Inteligentny tachograf typu DTCO 1381; (PT) Tacógrafo digital inteligente do tipo DTCO 1381; (RO) Tahograf inteligent de tip DTCO 1381; (SV) Smart färdskrivare typ DTCO 1381; (SK) Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381; (SL) Inteligentni tahograf tipa DTCO 1381; (CS) Inteligentní tachograf typu DTCO 1381; (IS) Snjall ökuriti gerð DTCO 1381; (TR) Akıllı takograf tipi DTCO 1381; (SR) Паметни тахографDTCO 1381; (SQ) Tahografi inteligjent i tipit DTCO 1381; (MK) Паметен тахограф од типот DTCO 1381; (BS) Pametni tahograf tip DTCO 1381
2.	(EN) Manufacturer; (DE) Hersteller; (BG) производител; (ET) Tootja; (FI) Valmistaja; (EL) Κατασκευαστής; (ES) Fabricante; (FR) Fabricant; (HU) Gyártó; (IT) Produttore; (HR) Proizvođač; (LT) Gamintojas; (LV) Ražotājs; (NL) Fabrikant; (PL) Producent; (PT) Fabricante; (RO) Producător; (SV) Tillverkare; (SK) Výrobca; (SL) Proizvajalec; (CS) Výrobce; (IS) Framleiðandi; (TR) Üretici; (SR) Произвођач; (SQ) Prodhuesi; (MK) Производител; (BS) Proizvođač
3.	(EN) CE Requirements; (DE) CE-Anforderungen; (BG) CE изисквания; (ET) CE nõuded; (FI) CE-vaatimukset; (EL) Απαιτήσεις CE; (ES) Requisitos CE; (FR) Exigences CE; (HU) CE követelmények; (IT) Requisiti CE; (HR) CE zahtjevi; (LT) CE reikalavimai; (LV) CE prasības; (NL) CE-vereisten; (PL) Wymagania CE; (PT) Requisitos CE; (RO) Cerințe CE; (SV) CE-krav; (SK) CE požiadavky; (SL) CE zahteve; (CS) CE požadavky; (IS) CE kröfur; (TR) CE gerekllikleri; (SR) CE захтеви; (SQ) Kërkesat e CE; (MK) CE барања; (BS) CE zahtjevi
3a.	(EN) We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.; (DE) Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.; (BG) Ние, в качеството си на производител, декларираме, че описаното по-долу оборудване, когато се използва по предназначение, е в съответствие със съответното законодателство на Съюза за хармонизация: Директива № 2014/53/ЕС (RED директива) и, ако е приложимо, Директива № 2014/34/ЕС за оборудване и защитни системи за използване в потенциално експлозивни атмосфери. Настоящата декларация за съответствие се издава на отговорността единствено на производителя.; (ET) Tootjana kinnitame käesolevaga ära allpool kirjeldatud seadme eesmärgipärasel kasutamisel vastavust liidu ühtlustamisalastele õigusaktidele: direktiivile nr 2014/53/EL (RED-direktiiv) ja vajaduse korral direktiivile nr 2014/34/EL plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate seadmete ja kaitsesüsteemide kohta. Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.; (FI) Valmistajana vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattu laite on käyttötarkoituksessa käytettynä unionin asiaa koskevan yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen: Direktiivi N:o 2014/53/EU (RED-direktiivi) ja tarvittaessa räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä laitteita ja suojajärjestelmiä koskeva direktiivi N:o 2014/34/EU. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.; (EL) Δυο της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι ο παρακάτω περιγραφόμενος εξοπλισμός, όταν χρησιμοποιείται με τους κανονισμούς χρήση, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και εφόσον ισχύει, της απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/34/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε χώρες με κίνδυνο έκρηξης. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.; (ES) Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE (Directiva RED) más los requisitos, allá donde sean aplicables, de la Directiva nº 2014/34/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.; (FR) Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/53/UE (directive RED) et, si applicables, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.; (HU) Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendeltetésszerű használát esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/53/EU irányelv (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv. Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségre mellett adják ki.; (IT) Con la presente come produttori dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/53/EU (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/EU per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.; (HR) Mi kao proizvođač ovime izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema, kada se koristi za namijenjenu svrhu, u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije za usklađivanje: Direktiva br. 2014/53/EU (RED Direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. 2014/34/EU za opremu i zaštitni sustavi za korištenje u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Za izdavanje EU izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.; (LT) Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/53/ES (RĮD direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potencialiai sprogioje aplinkoje naudojamos įrangos ir apsaugos sistemų reikalavimus. Ši atitikties deklaracija išduota tik gamintojo atsakomybe.; (LV) Ar šo mēs kā ražotājs aizņemamies, ka turpmāk aprakstītā iekārta, to lietojot atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/ES (Direktīva par radioiekārtu pieejamību tirgū jeb RED direktīva) prasībām un, ja attiecināms, arī Direktīvas Nr. 2014/34/ES par iekārtām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamā vidē, prasībām. Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz ražotāja atbildību.; (NL) Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doelmatig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en indien van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/34/EU voor apparaten en beveiligingssystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.; (PL) Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/34/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestrzeniach zagrożonych

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7803-0 | www.aumovio.com
Registered office: Frankfurt am Main | Amtsgericht Hannover | HRB 3999 | VAT: DE34144706
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nitzel
Management Board: Andreas Wolf (Chairman) | Andreas Lietz | Harald Stutzmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0366 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

ábra 151: EU-megfelelőségi nyilatkozat – 4

© AUMOVIO Germany GmbH

ábra 152: EU-megfelelőségi nyilatkozat – 5

AUMOVIO

	wybuchem. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.; (PT) Na qualidade de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/34/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante:; (RO) Prin prezenta, declarăm ca producător că echipamentul descris mai jos, atunci când este folosit conform destinaţiei prevăzute, îndeplineşte cerinţele Directivei 2014/53/UE (Directiva RED) şi dacă este cazul, şi cerinţele Directivei nr. 2014/34/UE privind echipamentele şi sistemele de protecţie pentru utilizare în atmosfere potenţial explozive. Prezenta declaraţie de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.; (SV) Vi som tillverkare förklarar härmed att följande beskrivna utrustning, när den används för sitt avsedda ändamål, överensstämmer med relevant harmoniseringslagstiftning från unionen: Direktiv nr 2014/53/EU (RED-direktivet) och om tillämpligt direktiv nr 2014/34/EU för utrustning och säkerhetssystem för användning i potentiellt explosiva atmosfärer. Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar.; (SK) Týmto my, ako výrobca, vyhlasujeme, že následne opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určením požiadavky smernice č. 2014/53/EÚ (Smernica o sprístupňovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak je ju možné aplikovať, aj požiadavky smernice č. 2014/34/EÚ pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na vlastnú zodpovednosť výrobcu.; (SL) S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava ob pravilni uporabi izpolnjuje zahteve Direktive 2014/53/EU (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahteve Direktive 2014/34/EU v zvezi z opremo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah. Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.; (CS) Jako výrobce tímto prohlašujeme, že níže popsané zařízení je při použití k určenému účelu v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie: Směrnice č. 2014/53/EU (směrnice RED) a případně Směrnice č. 2014/34/EU pro zařízení a ochranné systémy pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu. Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.; (IS) Við sem framleiðandi lýsum því hér með yfir að eftirfarandi lýst búnaður þegar hann er notaður í tilætluðum tilgangi er í samræmi við viðeigandi samhæfingarlöggjöf Sambandsins: Tilskipun nr. 2014/53/ESB (RED tilskipun) og ef við á tilskipun nr. búnað og varnarkerfi til notkunar í sprengifimu andrúmslofti. Þessi samræmisyfirlýsing er gefin út á ábyrgð framleiðandans.; (TR) Üretici olarak, aşağıda tanımlanan ekipmanın amacına uygun olarak kullanıldığında ilgili Birlik uyum mevzuatına uygun olduğunu beyan ederiz: 2014/53/EU sayılı Direktif (RED Direktifi) ve varsa patlama tehlikesi olan ortamlarda kullanılacak ekipman ve koruyucu sistemler için 2014/34/EU sayılı Direktif. Bu uygunluk beyanı tamamen üreticinin sorumluluğu altında yayınlanmıştır.; (SR) Ми као произвођач овим изјављујемо да је следећа описана опрема када се користи за своју намену у складу са релевантним законодавством Уније о хармонизацији: Директива бр. 2014/53/ЕУ (RED директива) и, ако је примењиво, Директива бр. опреме и заштитних система за употребу у потенцијално експлозивним атмосферама. Ова изјава о усаглашености је издата под искључивом одговорношћу произвођача.; (SQ) Ne si prodhues deklarojmë se pajisjet e mëposhtme të përshkruara kur përdoren për qëllimin e tyre janë në përputhje me legjislacionin përkatës të harmonizimit të Bashkimit: Direktiva nr. 2014/53/EU (Direktiva RED) dhe nëse është e aplikueshme Direktiva nr. pajisje dhe sisteme mbrojtëse për përdorim në atmosfera potencialisht shpërthyese. Kjo deklaratë konformiteti lëshohet nën përgjegjësinë vetëm të prodhuesit.; (MK) Ние како производител изјавуваме дека следната опишана опрема кога се користи за намената е во согласност со релевантното законодавство за хармонизација на Унијата: Директива бр. опрема и заштитни системи за употреба во потенцијално експлозивни атмосфери. Оваа изјава за сообразност се издава под единствена одговорност на производителот.; (BS) Mi kao proizvođač ovim izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema kada se koristi za namjeravanu svrhu u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji: Direktiva br. 2014/53/EU (RED direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. oprema i zaštitni sistemi za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Ova izjava o usklađenosti izdaje se isključivo na odgovornost proizvođača.
4.	(EN) Variants of the Equipment; (DE) Gerätevarianten; (BG) Варианти на оборудването; (ET) Seadme variandid; (FI) Laitteen vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές συσκευής; (ES) Variantes del aparato; (FR) Variantes d'appareil; (HU) A berendezés változatai; (IT) Varianti di apparecchiatura; (HR) Varijante opreme; (LT) Prietaiso variantai; (LV) Ierīces versijas; (NL) Apparaatvarianten; (PL) Warianty urządzenia; (PT) Variantes do aparelho; (RO) Variantele aparatului; (SV) Varianter av utrustningen; (SK) Varianty prístroja; (SL) Različice naprave; (CS) Varianty zařízení; (IS) Afbrigði af búnaði; (TR) Ekipman Varyantları; (SR) Варијанте опреме; (SQ) Variantet e pajisjes; (MK) Варијанти на опремата; (BS) Varijante opreme
4a.	(EN) Variants with GNSS and DSRC; (DE) Varianten mit GNSS und DSRC; (BG) Варианти с GNSS и DSRC; (ET) Variandid koos GNSS ja DSRC; (FI) GNSS:llä ja DSRC:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS και DSRC; (ES) Variantes con GNSS y DSRC; (FR) Variantes avec GNSS et DSRC; (HU) GNSS és DSRC változatok; (IT) Varianti con GNSS e DSRC; (HR) Varijante s GNSS i DSRC; (LT) Variantai su GNSS ir DSRC; (LV) Versijas ar GNSS un DSRC; (NL) Varianten met GNSS en DSRC; (PL) Warianty z GNSS i DSRC; (PT) Variantes com GNSS e DSRC; (RO) Variante cu GNSS şi DSRC; (SV) Varianter med GNSS och DSRC; (SK) Varianty s GNSS a DSRC; (SL) Različice z GNSS in DSRC; (CS) Varianty s GNSS a DSRC; (IS) Afbrigði með GNSS og DSRC; (TR) GNSS ve DSRC'li varyantlar; (SR) Варијанте са GNSS и DSRC; (SQ) Variantet me GNSS dhe DSRC; (MK) Варијанти со GNSS и DSRC; (BS) Varijante sa GNSS i DSRC
4b.	(EN) variants with GNSS only; (DE) Varianten mit GNSS; (BG) варианти само с GNSS; (ET) variandid ainult GNSSiga; (FI) Pelkällä GNSS:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS; (ES) Variantes con GNSS; (FR) Variantes avec GNSS; (HU) csak GNSS-t tartalmazó változatok; (IT) Varianti con GNSS; (HR) varijante samo s GNSS-om; (LT) Variantai su GNSS; (LV) Versijas ar GNSS; (NL) Varianten met GNSS; (PL) Warianty z GNSS; (PT) Variantes com GNSS; (RO) Variante cu GNSS; (SV) varianter med endast GNSS; (SK) Varianty s GNSS; (SL) Različice z GNSS; (CS) varianty pouze s GNSS; (IS) afbrigði með GNSS eingöngu; (TR) yalnızca GNSS'li varyantlar; (SR) варијанте само са GNSS-ом; (SQ) variante vetëm me GNSS; (MK) варијанти само со GNSS; (BS) varijante samo sa GNSS-om
4c.	(EN) variants for ADR vehicles; (DE) ADR-Fahrzeug Varianten; (BG) варианти за превозни средства ADR; (ET) variandid ADR-sõidukitele; (FI) ADR-ajoneuvoja varten tarkoitetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές ADR; (ES) Variantes ADR; (FR) Variantes ADR;

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	(HU) ADR járművek változatai; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR variantai; (LV) ADR versijas; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (PT) Variantes ADR; (RO) Variante ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) afbrigði fyrir ADR ökutæki; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) варијанте за ADR возила; (SQ) variante për automjetet ADR; (MK) варијанти за ADR возила; (BS) varijante za ADR vozila
5.	(EN) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) сертификат за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamistõend; (FI) EU-tyyppitarkastustodistus; (EL) Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ; (ES) Certificación de examen de modelo UE; (FR) Attestation d'examen de type UE; (HU) EU-típusvizsgálati tanúsítvány; (IT) Attestato di certificazione del campione UE; (HR) EU potvrda o ispitivanju tipa; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typeonderzoek; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo da UE; (RO) Certificatul de examinare UE de tip; (SV) EU-typkontrollintyg; (SK) Certifikát EÚ o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU-pregledu tipa; (CS) Certifikát EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófunarvottorð; (TR) AB tip inceleme sertifikası; (SR) ЕУ сертификат о испитивању типа; (SQ) Certifikata e ekzaminimit të tipit të BE-së; (MK) Уверение за испитување тип на ЕУ; (BS) EU sertifikat o ispitivanju tipa
5a., 6a., 8a.	(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar; (BG) Приложимо само за RED сертифициране; (ET) Kohaldatakse ainult RED-sertifikaadi puhul; (FI) Sovelletaan vain RED-hyväksyntään; (EL) Ισχύει μόνο για την έγκριση εκπομπής ραδιοσυχνοτήτων των παραλλαγών RED; (ES) Aplicable solo para autorización de radiofrecuencia de variantes RED; (FR) Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED; (HU) Csak RED-tanúsítás esetén alkalmazható - változat; (IT) Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti RED; (HR) Primjenjivo samo za RED certifikaciju; (LT) Taikomas tik RĮD variantų radijo ryšio leidimui; (LV) Pielietojams tikai RED versiju radio pārraidīšanas licencei; (NL) Alleen van toepassing voor de radiogoedkeuring van RED-varianten; (PL) Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED; (PT) Aplicável apenas à autorização da transmissão rádio das variantes RED; (RO) Se aplică numai pentru omologarea radio a variantelor RED; (SV) Endast tillämpligt för RED-certifiering; (SK) Možné použiť iba pre osvedčenie pre rád. zariadenia variant RED; (SL) Uporablja se samo za radijska dovoljenja za različice RED; (CS) Platí pouze pro certifikaci RED; (IS) Gildir aðeins fyrir RED vottun; (TR) Sadece RED sertifikası için geçerlidir; (SR) Примењиво само за RED сертификат; (SQ) E aplikueshme vetëm për certifikimin RED; (MK) Применливо само за RED сертификат; (BS) Primjenjivo samo za RED certifikat
5b., 6b., 7a., 8b.	(EN) Only applicable for ADR variants; (DE) Nur anwendbar für ADR Varianten; (BG) Приложимо само за варианти ADR; (ET) Kohaldatakse ainult ADR-variantide puhul; (FI) Sovelletaan vain ADR-muunnoksiin; (EL) Ισχύει μόνο για παραλλαγές ADR; (ES) Solo aplicable para variantes ADR; (FR) Uniquement applicable pour les variantes ADR; (HU) Csak ADR-változatokra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (HR) Primjenjivo samo za ADR varijante; (LT) Taikomas tik ADR variantams; (LV) Pielietojams tikai ADR versijām; (NL) Alleen van toepassing voor ADR-varianten; (PL) Dotyczy tylko wariantów ADR; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-varianter; (SK) Možné použiť iba pre varianty ADR; (SL) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Platí pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR afbrigði; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Примењиво само за ADR варијанте; (SQ) E aplikueshme vetëm për variantet ADR; (MK) Применливо само за ADR варијанти; (BS) Primjenjivo samo za ADR varijante
6.	(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифициран орган; (ET) Teavitatud asutus; (FI) Ilmoitettu laitos; (EL) Διακοινωμένος οργανισμός; (ES) Organismo designado; (FR) Organisme notifié; (HU) Bejelentett szervezet; (IT) Organismi notificati; (HR) Prijavljeno tijelo; (LT) Notifikuotoji įstaiga; (LV) Paziņotā institūcija; (NL) Erkende instantie; (PL) Jednostka notyfikowana; (PT) Organismo notificado; (RO) Organismul notificat; (SV) Anmält organ; (SK) Menované miesto; (SL) Priglašeni organ; (CS) Oznámený subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Нотификовано тело; (SQ) Organi i njoftuar; (MK) Оваластеното тело; (BS) Prijavljeno tijelo
6b.	(EN) of EU type examination; (DE) der EU Baumusterprüfung; (BG) за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamine; (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η εξέταση τύπου ΕΕ; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizs gálatot; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typeonderzoek; (PL) badania typu UE; (PT) o exame UE de tipo; (RO) de examinare UE de tip; (SV) för EU-typkontroll; (SK) EÚ skúšky typu; (SL) EU pregled tipa; (CS) EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófun; (TR) AB tip incelemesi; (SR) испитивања типа ЕУ; (SQ) të provimit të tipit të BE-së; (MK) испитување тип ЕУ; (BS) EU ispitivanja tipa
6c.	(EN) of surveillance; (DE) der Überwachung; (BG) за надзор; (ET) järelevalve; (FI) valvonta; (EL) της επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) la surveillance; (HU) a felügyelet; (IT) di sorveglianza; (HR) nadzora; (LT) vykdoma priežiūra; (LV) uzraudzība; (NL) de toezicht; (PL) nadzór; (PT) da fiscalização; (RO) de supravegherea; (SV) för övervakning; (SK) dohľadu; (SL) nadzor; (CS) dozoru; (IS) af eftirliti; (TR) gözetim; (SR) надзора; (SQ) e mbikqyrjes; (MK) на надзор; (BS) nadzora
7.	(EN) Marking of the equipment; (DE) Gerätekennzeichnung; (BG) маркировка на оборудването; (ET) Seadmete märgistus; (FI) Laitteen merkintä; (EL) Σήμανση συσκευής; (ES) Identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Označavanje opreme; (LT) Prietaiso ženklinimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparaatidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzenia; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparatelor; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístroja; (SL) Oznaka naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Merking búnaðar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Означавање опреме; (SQ) Shënimi i pajisjeve; (MK) Обележување на опремата; (BS) Označavanje opreme
8.	(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Tüübikinnitus. Kasutatud ühtlustatud standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Norme armonizzate applicate; (HR) Korištene usklađene norme; (LT) Taikyti darnieji standartai; (LV) Izmantotie saskaņotie standarti; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (PL) Zastosowane normy zharmonizowane; (PT) Normas harmonizadas aplicadas; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použité harmonizované normy; (SL) Uporabljeni harmonizirani standardi; (CS) Použité harmonizované normy; (IS) Notaðir samræmdir

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	staðlar; (TR) Kullanılan uyumlaştırılmış standartlar; (SR) Коришћени усаглашени стандарди; (SQ) Përdoren standarde të harmonizuara; (MK) Користени хармонизирани стандарди; (BS) Korišteni usklađeni standardi
9.	(EN) Other used directives and regulations; (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen; (BG) Други използвани директиви и регламенти; (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused; (FI) Muut käytetyt direktiivit ja asetukset; (EL) Λοιπές εφαρμοζόμενες οδηγίες; (ES) Otras directivas aplicadas; (FR) Autres directives appliquées; (HU) Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek; (IT) Altre direttive applicate; (HR) Ostale korištene direktive i propisi; (LT) Kitos taikytos direktyvos; (LV) Citas pielietotās direktīvas; (NL) Andere toegepaste richtlijnen; (PL) Inne zastosowane wytyczne; (PT) Outras diretivas aplicadas; (RO) Alte directive aplicate; (SV) Andra använda direktiv och förordningar; (SK) Ostatné použité smernice; (SL) Druge uporabljene direktive; (CS) Další používané směrnice a předpisy; (IS) Aðrar notaðar tilskipanir og reglugerðir; (TR) Kullanılan diğer direktif ve yönetmelikler; (SR) Друге коришћене директиве и прописи; (SQ) Direktiva dhe rregullore të tjera të përdorura; (MK) Други користени директиви и регулативи; (BS) Druge korišćene direktive i propisi
10.	(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.; (BG) Настоящата декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не предполага никаква гаранция за свойствата. Документацията за безопасност, придружаваща продукта, трябва да се разглежда подробно.; (ET) Käesolev deklaratsioon tõendab vastavust nimetatud direktiividele, kuid ei tähenda mingit garantiid omaduste kohta. Üksikasjalikult tuleb arvestada tootega kaasasolevat ohutusdokumentatsiooni.; (FI) Tällä vakuutuksella todistetaan vaatimustenmukaisuus mainittujen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusasiakirjat on otettava yksityiskohtaisesti huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει τη συμφωνία με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί εγγύηση κατασκευής ή αντοχής σύμφωνα με την §443 του Αστικού Κώδικα. Πρέπει να τηρούνται οι υποδείξεις ασφάλειας των απεσταλμένων εγγράφων προϊόντος.; (ES) Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.; (FR) Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.; (HU) Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristica o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornita devono essere rispettate.; (HR) Ova izjava potvrđuje sukladnost s navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvo jamstvo za svojstva. Detaljno će se razmotriti sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod.; (LT) Ši deklaracija aprašo įvardytų direktyvų atitikimą, bet ji nėra savybių ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būtina laikytis kartu pristatytuose gaminio dokumentuose esančių saugos nurodymų.; (LV) Šī deklarācija apliecina atbilstību minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces īpašībām vai derīguma termiņu atbilstoši BGB 443. pantam. Jāievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.; (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de meegeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.; (PL) Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wytycznymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Această declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, livrată odată cu acesta.; (SV) Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna direktiv men innebär inte någon garanti för egenskaper. Den säkerhetsdokumentation som medföljer produkten skall beaktas i detalj.; (SK) Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani stálosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.; (SL) Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke v priloženi dokumentaciji izdelka.; (CS) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnicemi, ale neznamená žádnou záruku za vlastnosti. Je třeba podrobně posoudit bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku.; (IS) Þessi yfirlýsing staðfestir samræmi við tilgreindar tilskipanir en felur ekki í sér neina ábyrgð á eignum. Skoða skal ítarlega öryggisskýjolin sem fylgja vörunni.; (TR) Bu beyan, belirtilen direktiflere uygunluğu onaylar ancak özellikler için herhangi bir garanti anlamına gelmez. Ürünle birlikte verilen güvenlik belgeleri ayrıntılı olarak dikkate alınmalıdır.; (SR) Ова изјава потврђује усклађеност са наведеним директивама, али не подразумева никакву гаранцију за својства. Сигурносна документација која прати производ мора се детаљно размотрити.; (SQ) Kjo deklaratë vërteton konformitetin me direktivat e specifikuara, por nuk nënkupton asnjë garanci për pronat. Dokumentacioni i sigurisë që shoqëron produktin duhet të konsiderohet në detaje.; (MK) Оваа декларација ја потврдува усогласеноста со наведените директиви, но не подразбира никаква гаранција за својствата. Детално се разгледува безбедносната документација што го придружува производот.; (BS) Ova izjava potvrđuje usklađenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

ábra 154: EU-megfelelőségi nyilatkozat – 7

© AUMOVIO Germany GmbH

► UKCA

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

UK Declaration of Conformity

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable: Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKSI 2016 No. 1107). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Manufacturer

VDO / AUMOVIO Germany GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
78052 Villingen-Schwenningen,
Germany

Equipment

Smart tachograph type DTCO 1381 that is equipped with **G**lobal **N**avigation **S**atellite **S**ystem (GNSS) and **D**edicated **S**hort **R**ange **C**ommunication (DSRC) or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).

Variants of the equipment

variants without GNSS and DSRC (no RED):
DTCO 1381.*xxxxx***0x**

variants with GNSS and DSRC (RED):
DTCO 1381.*xxxxx***1x**
DTCO 1381.*xxxxx***2x**
DTCO 1381.*xxxxx***3x**

variants with GNSS only (RED):
DTCO 1381.*xxxxx***4x**
DTCO 1381.*xxxxx***5x**
DTCO 1381.*xxxxx***6x**

variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX):
DTCO 1381.**2***xxxxxx*
DTCO 1381.**3***xxxxxx*
DTCO 1381.**4***xxxxxx*
DTCO 1381.**7***xxxxxx*

Type examination certificate

Only applicable for variants with GNSS or DSRC:
(EU) RED Type Examination: T818402F-05-TEC

Only applicable for ADR variants:
ATEX Certificate: TÜV03ATEX2324X
UKEX Type Certificate EMA21UKEX0029X

Notified body

Only applicable for (EU) RED certification:

CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682

Only applicable for ADR variants:
Notified body for UK type examination:
Element Materials Technology, Unit 1, Pendle Place,
Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom,
UK CA 0891
Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Commercial register: HRB 33669 | Amtsgericht Frankfurt am Main
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Supervisory Board: Dr. Philipp Nagler (Chairman), Dr. Christian Fischer, Frank Weber
Managing directors: Nicole Wehmer | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listi | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0066 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

ábra 155: UKCA Declaration of Conformity – 1

© AUMOVIO Germany GmbH

ábra 156: UKCA Declaration of Conformity – 2

AUMOVIO

	Process): **DEKRA Testing and Certification GmbH**, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
Marking of the equipment	Only applicable for ADR variants: Ex II 3 (2) G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
Used standards	Applicable for the above mentioned variants according Radio Equipment Regulations 2017 (**SI 2017 No. 1206, as amended**): EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1 EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1 EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017 EN 62479:2010 Applicable for the above mentioned ADR variants according Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (**UKSI 2016 No. 1107**): EN IEC 60079-0:2018; EN IEC 60079-7:2015/A1:2018; EN 60079-11:2012
Other used directives and regulations	Regulation (EU) No. 165/2014, Regulation (EU) 2016/799, ECE R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:18:32 +01'00'

Ulrich Rothe
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:32:12 +01'00'

This declaration certifies the conformity to the specified directives and regulations but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

2/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

14

■ Információk az EU akkumulátor-rendeletének (2023/1542) VI. melléklete A. része szerint

A készülékbe az alábbiakban leírt két akkumulátor egyikét szerelték be.

Gyártói információk

Akkumulátor	ER14250	ER14250
Gyártó	EVE Energy Co., Ltd. (EU-importőr: Jauch Quartz GmbH)	Xeno Energy Co., Ltd.
Cím	EVE Industrial Park, Huizhou, 51006 Guangdong, Kína	70-7, Mooharo, Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Korea, 18279
Kapcsolat	www.evebattery.com	www.xeno-energy.com

Akkumulátor-kategória és azonosítás

- Kategória: Készülékakkumulátor
- Típus: Hengeres lítium-fém akkumulátor
- Kémiai rendszer: Lítium-tionil-klorid ($Li\text{-}SOCl_2$) elsődleges akkumulátor (nem újratölthető)
- Névleges feszültség: 3,6 V

Akkumulátor	Jauch/EVE	Xeno
Modellmegnevezés	ER14250	ER14250 (XL-050F, XLP-050F, XL-050H)
Cikkszám	A2C59511954	A2C59511954
Méretek	Ø 14,5 mm (max.) × 25,1 mm (max.), ½ AA	Ø 14,5 mm (max.) × 25,1 mm (max.), ½ AA

Gyártási információk

Akkumulátor	Gyártási hely
Jauch/EVE	Huizhou, 51006 Guangdong, Kína
Xeno	Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Korea

Gyártási dátum

Gyártási dátum: lásd a jelölést az akkumulátoron.

Műszaki adatok

Paraméter	Jauch/EVE	Xeno
Tömeg	≈ 10 g	≈ 10 g
Névleges kapacitás	1,2 Ah	1,2 Ah
Lítiumtartalom	0,3 g	0,3 g
Üzemi hőmérséklet	-55°C … +85°C	-55°C … +85°C

Kémiai összetétel

Komponens	CAS-szám
Lítium	7439-93-2
Tionil-klorid	7719-09-7
Alumínium-klorid	7446-70-0
Lítium-klorid	7447-41-8
Szén	1333-86-4
Rozsdamentes acél	65997-19-5
Nikkel	7440-02-0

Kritikus nyersanyagok (>0,1 % tömegarány)

Az (EU) 2024/1252 rendelet szerint:

Kritikus nyersanyag
Lítium
Nikkel

Biztonsági utasítások

⚠ VESZÉLY

A nem megfelelő kezelés veszélyei:

Tűz- és robbanásveszély 100°C feletti hevítés esetén.
Lenyelés esetén halálos lehet (2 órán belüli maró sérülések).
A szivárgás irritálhatja a bőrt és a szemet.

Biztonsági intézkedések:

a) Gyermekektől távol tartandó
b) Ne melegítse, ne szúrja át, ne dobja tűzbe
c) Ne rövidre zárja
d) Ne töltse
e) Ne nyissa ki

Tűzoltás:

- Alkoholálló hab, száraz homok, CO_2, Lith-X (D osztályú tűzoltóanyag)
- Légzésvédelem használata szükséges

Ártalmatlanítás és újrahasznosítás



Ne dobja háztartási hulladékba!
Szelektív gyűjtés az EU akkumulátor-rendelete szerint.
Ingyenes visszavétel gyűjtőpontokon vagy kereskedőknél.

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

14

■ Opcionális tartozék

► DLK intelligens letöltési kulcs



A DLK intelligens letöltési kulcs segítségével a jogszabályoknak megfelelően töltheti le és archiválhatja a DTCO 4.1x és a járművezetői kártya adatait.

Az adatok feltöltése a VDO Fleet Online Portálra opcionális lehetőség.

Rendelési szám: **2910003149100**

► DLKPro letöltési kulcs S



A DLKPro letöltési kulcs S segítségével a jogszabályoknak megfelelően töltheti le és archiválhatja a DTCO 4.1x és a járművezetői kártya adatait.

Rendelési szám: **2910002165200**

► DLKPro Compact S



A DLKPro Compact S segítségével a jogszabályoknak megfelelően töltheti le, archiválhatja és jelenítheti meg a DTCO 4.1x és a járművezetői kártya adatait.

Rendelési számok:

- Európa – **2910002165300**
- Európa (EE)– **2910002165400**

► Remote DL 4G



A Remote DL 4G segítségével a VDO-ról letöltött adatokat GPRS segítségével flottamenedzsment-rendszerébe vagy kiértékelő-szoftverbe viheti át.

Rendelési szám: **2910002759400**

► VDO Link



A VDO Link egy kiegészítő modul, amelylyel távolról és valós időben hozzáférhet a jármű- és tachográf-adatokhoz, például telematikához és útdíjbeszedéshez.

A VDO Link a DTCO-hoz kerül csatlakoztatásra.

Érvényesség:

- A telematika a DTCO 4.1-től érhető el.
- Az útdíjbeszedés a DTCO 4.1a-tól érhető el.

Rendelési szám: **AAA2201870110**

► Tisztítókártyák és tisztítókendők

A tisztítókártyák megtisztítják a DTCO 4.1xkártyanyílásait.

A tisztítókendők a járművezetői és/vagy a vállalati kártya tisztítására szolgál.

Rendelési számok:

- Tisztítókártyák (12 kártya): **A2C5951338266**
- Tisztítókendők (12 kendő): **A2C5951184966**
- Tisztítókendő készlet (6 kártya / 6 kendő): **A2C5951183866**

■ VDO Online Shop

A VDO termékeinek és szolgáltatásainak online shop-ja: www.fleet.vdo.com.

© AUMOVIO Germany GmbH

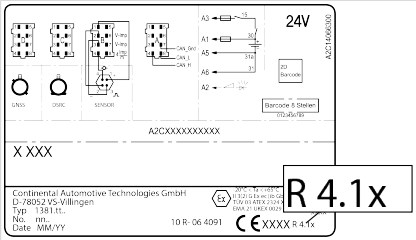
Módosítások áttekintése

Beszerzési tartalom

Módosítások áttekintése

■ Beszerzési tartalom

Jelen tanúsított üzemeltetési útmutató a DTCO alábbi készülék-változataihoz használható:

Beszerzési helyzet	Üzemeltetési útmutató	Az üzemeltetési útmutató módosítása
 Jelenlegi kiadás: Lásd a *„Műszaki adatok”* nyomtatványt	BA00.1381.41 100 114	Első kiadás
4.1a	BA00.1381.41 100 114	DTCO 4.1a verzió • A hatály kiterjesztése a DTCO 4.1-re és a DTCO 4.1a-ra • Néhány DTCO minta képernyő frissítve • Általános szerkesztői változások. QR-kód és dokumentum-index frissítve (utolsó oldal) • Az opcionális „Központosított nyelv” funkció leírása hozzáadva ➔ *Központi nyelv (opció) [▸ 108]*

© AUMOVIO Germany GmbH

15

Beszerzési helyzet	Üzemeltetési útmutató	Az üzemeltetési útmutató módosítása
		• Hozzáadott leírás a járműben lévő Bluetooth kapcsolatról, a Bluetooth eszközkezelésről, a Bluetooth konfigurációról ➔ *Bluetooth-kapcsolat járműben [▷ 102]* ➔ *Bluetooth-eszközök kezelése [▷ 104]* ➔ *Bluetooth konfiguráció [▷ 105]* • VDO Link hozzáadva opcionális eszközként ➔ *VDO Link [▷ 177]* • Útdíj piktogram hozzáadva • Az operációs szoftver verziója bővült
4.1b	BA00.1381.41 100 114	DTCO 4.1b verzió • Új: Megjegyzések a tartalék akkumulátorral kapcsolatban ➔ *Megjegyzések a tartalék akkumulátorral kapcsolatban [▷ 154]* • UTC időeltérés 20 perc helyett 5 perc • Új: „A DTCO ártalmatlanítása” ➔ *Ártalmatlanítás [▷ 154]* • A „távoli letöltés” napi 24-szerire korlátozása • Új: Bluetooth-vezérlő visszaállítása ➔ *Bluetooth-vezérlő visszaállítása [▷ 104]* • Új: Megjegyzések a gyártó átnevezésével kapcsolatban

Beszerzési helyzet	Üzemeltetési útmutató	Az üzemeltetési útmutató módosítása
4.1c	BA00.1381.41 100 114	DTCO 4.1c verzió • Új: Megjegyzés a „Time limited licence” engedélyhez ➔ *Kiegészítő funkció jóváhagyása [▷ 103]* • Új: Információk az EU akkumulátor-rendeletének (2023/1542) VI. melléklete A. része szerint ➔ *Információk az EU akkumulátor-rendeletének (2023/1542) VI. melléklete A. része szerint [▷ 174]*

Szoftver megnevezése a kijelzőn	Műszaki adatok nyomtatása	Beszerzési helyzet	Kiadás dátuma
04.01.2026	V 4126	DTCO 4.1	2023. augusztus
04.01.40	V 4140	DTCO 4.1a	2024. január
04.01.41	V 4141	DTCO 4.1b	2025. szeptember
04.01.42	V 4142	DTCO 4.1c	2027

MEGJEGYZÉS

A beszerelt tachográf kiadási állapotát a kinyomtatott „*Műszaki adatok*” tartalmazza.

MEGJEGYZÉS

Az üzemeltetési útmutató nem használható a DTCO 1381 régebbi változataihoz.

© AUMOVIO Germany GmbH

16

Tárgyszó-jegyzék

Numerikus

2006/22/EK ... 17
561/2006/EK ... 17

A

A jármű rendszámának beírása ... 75
A jármű vontatása ... 101
A rendszám beírása ... 75
  Alkalmazással ... 27
A tachográf felülvizsgálatára vonatkozó kötelezettség ... 153
A vállalat bejelentése ... 74
A vállalkozás helyi idejének bevitele ... 102
Adatmentés ... 34
Adatmentés műhelyben ... 156
Adatok
  A személyes adatok védelme ... 69
  Azonosító ... 51
  Letöltés ... 51
  Letöltés a gyűjtőmemóriából ... 52
Adatok aláírása ... 51
Adatvédelem ... 10
ADR-változat ... 21, 28
  Jelzés ... 21
AETR-egyezmény ... 11
Ártalmatlanítás ... 154
ATEX minősítés ... 164

B

Berakodás megadása ... 62
Berakodás/ kirakodás - menü ... 101
Beszerzési tartalom ... 179
Bevitel
  A vállalat helyi ideje ... 102
  Helyi idő ... 101
  Jármű - Out kezdete / vége ... 100
  Járművezető-1 / járművezető-2 - Ország kezdete ... 97
  Járművezető-1 / járművezető-2- Ország ... 96
  Kiegészítő funkció jóváhagyása ... 103
  Komp/ vonat ... 100
  Ország vége ... 97
Bevitel törlése ... 59
Bluetooth ... 27
  Ikon ... 21
  párosítás ... 98
Bluetooth-kapcsolat járműben ... 102

C

CE nyilatkozat ... 164
Célcsoport ... 12

D

Digitális aláírás ... 51
Dimmelés ... 25, 27
DLK intelligens letöltési kulcs ... 176
DLKPro Compact S ... 176

DLKPro letöltési kulcs S 176
DTCO-verzió 107

E

Ellenőri kártya 32
Ellenőrzés (üzemmód) 29
Előállítási állapot - kijelző 111
Előoldali interfész 11, 21, 26
Események – áttekintés 116
EU 165/2014 17

F

Fényerő 25
Feszültségmegszakadás 157
Figyelmeztetés - vezetési idő 120
Főtároló 34
  Meghatározás 12

G

Gyújtás bekapcsolva – kijelző 45
Gyújtás kikapcsolva – kijelző 47
Gyűjtőmemória
  Adatok letöltése 52

H

Határátlépés 35
  manuális 58
Helyi idő - kártya behelyezésekor 56
Hibajelzések: 110, 119
Hozzáférési jogok 32

I

Időzónák 36
Írja be az országot - manuálisan 58
ITS-adatok 11
  kiadás 69

J

Jármű tömege 107
Járművezető- / járműváltás
  A műszak vége 68
  Kártya csatlakoztatása 68
  Vegyes üzem: 68
Járművezető-1 meghatározás 12
Járművezetői kártya
  A járművezető kötelességei 17
  Adatok 34
  behelyezés első alkalommal 57, 69
  beiktatása 62
  Érvényesség 18
  Funkciók 54
  Leírás 31
Jóváhagyások 164

K

Kabotázs 62
Kalibrálás 29

© AUMOVIO Germany GmbH

16

Kapcsolattartó ... 12
Kapcsolattartó partner ... 12
Kártya
behelyezése ... 47
beiktatása ... 49
kérése ... 64
Kezelés ... 50
Kártyanyílás ... 21, 25
Kézi bevitel ... 64
Javítási lehetőség ... 64
Tevékenységek előrehozatala más tevékenység elé ... 67
Tevékenységek folytatása ... 66
Kijelezni a járművezetői kártya időit ... 81
Kijelzés
Alacsony feszültség / túlfeszültség ... 156
álló járműnél ... 80
Jármű ... 106
Járművezető-1 / járművezető-2 ... 106
menet közbeni ... 45
Standard kijelzések menet közben ... 45
VDO Counter (opcionális) ... 121
Vezetési és pihenőidők ... 46
Kijelző (display) ... 21, 25
Kinyomtatás
Az eredmények [jármű] ... 94
D1/D2 státusz (opció) ... 95
Események ... 93
Forgásfrekvencia-profil (opció) ... 96
Jármű ... 93
Járművezető-1 / járművezető-2 ... 92
Műszaki adatok ... 95
Napi érték ... 94
Sebesség-profil (opcionális) ... 96
Sebességtúllépések ... 94
Tachográf-kártyák információi ... 95
Tevékenységek ... 93
v-diagram ... 95
Kinyomtatás: Napi érték ... 92
Kirakodás megadása ... 62
Kombinált gomb ... 21, 25
Komp/ vonat
Bevitel ... 100
Üzenet ... 112
Kontraszt ... 25
Központosított nyelv ... 108

M

Megengedett legnagyobb súly ... 107
Menübillentyűk ... 21, 25
a menüben ... 47
Menüfunkciók
Elhagyás - automatikus ... 91
elhagyás - manuális ... 91
navigálás ... 90
Menühozzáférés zárolása ... 91
Menüszintek ... 88

Munkaidővel kapcsolatos figyelmeztetés 120
Műhelykártya 32
Műszak kezdete 54
Műszaki adatok 160

N

NUTS0 35
Nyelv
Kártya behelyezésekor 54
Kézi beállítás 82
Kijelzett nyelv 49
Nyomtatás
indítás 127
megszakítás 128
Nyomtató 21
Nyomtatópapír pótlása 128

O

Online Shop 177
Ország - kártya behelyezésekor 56
Ország jelölések
Spanyol régiók 42
Táblázat, áttekintéssel 42
Out (területi hatály elhagyása) 112
Out of Scope 12
bevinni 100

P

Papírtorlódás megszüntetése 129
Piktogramok
Áttekintés 37
Kombinációk 39

R

Rendeltetésszerű használat 19
Robbanásvédett készülék 28

S

Standard kijelzés (a) 45
Standard kijelzések 80
Stand-by 27
Személyes VDO-adatok 11
Módosítás 98
Szerviz-partner 12
Szimbólumok - piktogramok 37
Szoftver verzió 107

T

Tachográf-kártya 31
automatikus kidobás 158
behelyezése 47
beiktatása 49
tisztítás 153
Tanúsítvány – értesítés lejáratról 116
Tartalék akkumulátor 154

© AUMOVIO Germany GmbH

16

Távirányítás ... 27
Távoli DL 4G ... 176
Távvezérelt letöltés ... 52
Team-üzem ... 12, 68
Területi hatály elhagyása (Out) ... 112
Tevékenység módosítása ... 25
Tevékenységek
Pihenőidők bejegyzése és utólagos bejegyzése ... 65
utólagos bejegyzés - kártya behelyezésekor ... 55
Tevékenységek automatikus beállítása ... 43, 60
Tevékenységek beállítása ... 60
kártya behelyezésekor ... 57
Tevékenység módosítása ... 60
Tevékenységeket kézzel bejegyezni ... 61
Tisztítás ... 153
Tisztítókártya (tartozék) ... 177
Tisztítókendők (tartozék) ... 177
További hivatkozások ... 3

U

UKCA nyilatkozat ... 164
UTC-idő ... 36
Útdíj (menü) ... 108
Utólagos bejegyzés
Kézi bevitel ... 64
Manuális - kártya behelyezésekor ... 55
Utólagos, manuális bejegyzés
kártya behelyezésekor ... 55
Üzem (üzemmód) ... 29
Üzenetek ... 110, 124
Jelentés ... 110
Jóváhagyás ... 111
Kijelző kijelzése ... 47
Komp/ vonat ... 112
Okok ... 47
Zavar ... 119

V

Vállalati kártya
A vállalati kártya funkciói ... 72
Adatok ... 34
behelyezés első alkalommal ... 73
beiktatása ... 77
Szám mutatása ... 107
Vállalkozás (üzemmód) ... 29
VDO Counter
A kijelzés leírása ... 83
A munkaidő tevékenység kijelzése ... 86
A pihenőidő tevékenység kijelzése ... 85
Állapot-kijelzés ... 87
Heti értékek kijelzése ... 87
Kijelzés ... 46
Leírás ... 82
Napi értékek kijelzése ... 87
VDO Link ... 177
VDO-adatok ... 11

kiadás 69
Vegyes üzem 11
Vezetési és pihenőidők 46
Vezetési idővel kapcsolatos figyelmeztetés 120
Üzenet 111

Z

Zavarok
Áttekintés 119
Üzenet 110

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

AAA2242850000 / AAA2242850029
70122064 SPE 000 AG
BA00.1381.41 100 114
Nyelv: Magyar

Version 041c

fleet.vdo.com